叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 水手生活中的随笔(notes By The Way In A Sailor's Life) 000001

2. 水手生活中的随笔(notes By The Way In A Sailor's Life) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水手生活中的随笔(Notes By the Way in a Sailor's Life)
第1/2页

[nəʊts] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf]
Notes by the Way in A Sailor's Life
笔记 经过 这 方式 在 一个 水手的 生活

水手生涯中的一些随笔

[baɪ]
By
经过

经过

['kæptɪn] ['ɑːθə(r)] [iː] . [naɪts]
Captain Arthur E . Knights
队长 亚瑟 E . 骑士

亚瑟·E·奈茨上尉

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[ɪn] - [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] ,
In 1898 I was in Hongkong on a business affair which gave me much leisure ,
在 - 我 曾是 在 香港 在 一个 商业 事务 哪个 给予 我 很多 闲暇 ,

1898年，我因公事来到香港，因此有很多空闲时间。

[wen] ['mʌri] [beɪn] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] [meɪl] , [huːm] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] ,
when Murray Bain , editor of the China Mail , whom I had long known ,
什么时候 默里 贝恩 , 编辑 的 这 中国 邮件 , 谁 我 有 长的 已知 ,

我认识很久的《中国邮报》编辑默里·贝恩，

[ɑ:skt] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [send] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'keɪʒnəli] .
asked why I did not send him a letter occasionally .
问 为什么 我 做过 不是 发送 他 一个 信 偶尔 .

他问我为什么不偶尔给他写信。

[ðɪs] [led][tuː; tə][maɪ] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] " [sʌm; səm] [nəʊts] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] .
This led to my venturing to give him " Some Notes by the Way in A Sailor's Life .
这 引领 到 我的 冒险 到 给 他 " 一些 笔记 经过 这 方式 在 一个 水手的 生活 .

这促使我冒险给他写了《水手生活中的一些感想》。

" [ðiːz] [nəʊts] , [ai] [kən'sɪdəd] , [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['ləʊkəli] .
" These Notes , I considered , could only be of interest locally .
" 这些 笔记 , 我 经过考虑的 , 可以 仅有的 是 的 兴趣 本地 .

我认为，这些笔记可能只对本地有价值。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] ,
But some of my friends have urged me to overcome my diffidence and put them in pamphlet form ,
但 一些 的 我的 朋友们 有 敦促 我 到 克服 我的 羞怯 和 放 他们 在 小册子 形式 ,

但是我的一些朋友敦促我克服羞怯，把它们整理成小册子。

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [əˈmʌŋ] [maɪ] [frendz] ,
which I now do for distribution among my friends ,
哪个 我 现在 做 为了 分配 之中 我的 朋友们 ,

我现在把这些分享给我的朋友们。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [ˈliːniəntli] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈefəts] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈklerɪk] .
trusting that they will treat leniently the literary efforts of one who is a sailor and not a cleric .
信任 那 他们 将要 对待 宽容地 这 文学 努力 的 一 WHO 是 一个 水手 和 不是 一个 牧师 .

相信他们会宽容对待一位水手而非神职人员的文学作品。

[ə; eɪ] . [iː] . [keɪ] .
A . E . K .
一个 . E . K .

AEK

[ˈkɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ]
A Quick Passage
一个 快的 通道

快速通道

[ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒ]
A Record Long Passage
一个 记录 长的 通道

创纪录的超长航程

[ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]
A Voyage of Misfortune
一个 航程 的 不幸

不幸之旅

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈneɪvi]
Beginning of the German Navy
开始 的 这 德语 海军

德国海军的开端

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ˈhɑːŋˈkɑːŋ] [ˈhɑːbə(r)]
An Incident in Hongkong Harbour
一个 事件 在 香港 港口

香港海港事件

[ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈmiːtɪŋ]
A Singular Meeting
一个 单数 会议

一次独特的会面

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪlweɪ] [ɪkˈspɪəriəns]
A Little Railway Experience
一个 小的 铁路 经验

一段小小的铁路体验

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪn] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ]
A Good Record in Life - Saving
一个 好的 记录 在 生活 - 保存

在救生方面有着良好的记录

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt]
Presentation of a Telescope by the British Government
推介会 的 一个 望远镜 经过 这 英国 政府

英国政府赠送望远镜

[ðə; ði] [ʃɪp] " [bɒm'beɪ]
The Ship " Bombay
这 船 " 孟买

“孟买”号船

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fə'tæləti] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [men] [ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ?
" Is There a Fatality Attaching to Men or Inanimate Things ?
" 是 那里 一个 死亡 连接 到 男人 或者 无生命 事物 ?

“人或无生命物体是否存在死亡？”

[ˌtʃaɪ'niːz] [pə'laɪtnəs]
Chinese Politeness
中国人 礼貌

中国式的礼貌

[ə; eɪ] [brə'zɪliən] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)]
A Brazilian Slaver
一个 巴西 奴隶贩子

巴西奴隶贩子

['meəri] [æn] ['gændə(r)]
Mary Ann Gander
玛丽 安 甘德

玛丽·安·甘德

[hɑːd] [taɪmz]
Hard Times
难的 《时代周刊》

艰难时期

['meməri] [fɔː(r); fə(r)] ['vɔɪsɪz]
Memory For Voices
记忆 为了 声音

记忆之声

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['tai'piŋ] [rɪ'beljən]
An Incident of the Great Taiping Rebellion
一个 事件 的 这 伟大的 太平 叛乱

太平天国事件

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] .
A Quick Passage .
一个 快的 通道 .

一段简短的旅程。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['tʃaɪnə] [meɪl] .
To the editor of the " China Mail .
到 这 编辑 的 这 " 中国 邮件 .

致《中国邮报》编辑。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] :
" Dear Sir :
" 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

— [ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [meɪd] [baɪ]
— I have just read with much pleasure the report of the quick passage made by
— 我 有 只是 读 和 很多 乐趣 这 报告 的 这 快的 通道 制成 经过
[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] " [mʌs'koʊkə] " [frɒm; frəm] ['kɑːdɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːt] [ɪn] ['naɪnti] - [tuː] [deɪz] .
the sailing - ship " Muskoka " from Cardiff to this port in ninety - two days .
这 帆船 - 船 " 马斯科卡 " 从 卡迪夫 到 这 港口 在 九十 - 二 天 .

—我刚刚非常高兴地读到帆船“马斯科卡”号从卡迪夫到本港仅用了九十二天就快速航行的报道。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [meɪ] [biː; bi]
This is really a good trip and the captain and his officers may be
这 是 真的 一个 好的 旅行 和 这 队长 和 他的 警官 可能 是
['kɔmplimənt] [ɒn] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [wel] ,
complimented on having done so well ,
赞扬 在 拥有 完毕 所以 出色地 ,

这真是一次很棒的航行，船长和他的船员们应该受到表扬，因为他们做得非常出色。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['tʌnɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmplɪment]
for , as you know , the ship is of large tonnage and the complement
为了 , 作为 你 知道 , 这 船 是 的 大的 吨位 和 这 补充
[ɒv; əv] [men] [ɪz] [smɔːl] .
of men is small .
的 男人 是 小的 .

因为，如你所知，这艘船吨位很大，而船员人数却很少。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
I congratulate the captain and his officers ,
我 祝贺 这 队长 和 他的 警官 ,

我向船长及其船员表示祝贺。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] .
and wish they may be as successful in all their future voyages .
和 希望 他们 可能 是 作为 成功的 在 全部 他们的 未来 航程 .

并祝愿他们在未来的航行中都能取得同样的成功。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] " ['nɔːrθfliːt] .
Mr . Editor , no doubt you remember the ship " Northfleet .
先生 . 编辑 , 不 怀疑 你 记住 这 船 " 诺斯弗利特 .

编辑先生，您一定还记得“北舰队”号这艘船吧。

" [ai] [wɒz; wəz] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
" I was second officer of her , as you know , in the year 1857 .
" 我 曾是 第二 官 的 她 , 作为 你 知道 , 在 这 年 - .

“如你所知，1857年时，我是这艘船的二副。”

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [wiː; wi] ['ləʊdɪd] ['gʌvənmənt] [stɔːz] , [gʌnz] , ['mɔːrtərz] , [ænd; ənd]
In the spring of that year , we loaded government stores , guns , mortars , and
在 这 春天 的 那 年 , 我们 已加载 政府 商店 , 枪支 , 迫击炮 , 和
['dʒen(ə)rəl] [wɔː(r)] [mə'tɪəriəlz] ,
general war materials ,
一般的 战争 材料 ,

那年春天，我们装载了政府物资、枪支、迫击炮和一般战争物资。

[wɪð] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æt; ət] ['kæntɒn] ,
with two companies of Royal Artillery , for the war at Canton ,
和 二 公司 的 皇家 炮兵 , 为了 这 战争 在 广州 ,

随皇家炮兵两连参加了广州战役

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ælaɪz] .
in which the French and the British were allies .
在 哪个 这 法语 和 这 英国 是 盟国 .

法国和英国是盟友。

[wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['wʊlɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] ['greɪvzˌend]
We sailed from Woolwich on the river Thames , and stopped at Gravesend
我们 航行 从 伍尔维奇 在 这 河 泰晤士河 , 和 停止 在 格雷夫森德
[twelv] ['aʊəz] ,
twelve hours ,
十二 小时 ,

我们从泰晤士河上的伍尔维奇出发，在格雷夫森德停留了十二个小时。

[ðen] [meɪd] ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːŋ'kɑːŋ] ,
then made our final start for Hongkong ,
然后 制成 我们的 最终的 开始 为了 香港 ,

然后我们开始了前往香港的最后一次出发，

[ɪn] [wɪtʃ] [pɔːt] [wiː; wi] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒv; əv] ['eɪti] - [eɪt] [deɪz]
in which port we anchored in the wonderfully short time of eighty - eight days
在 哪个 港口 我们 锚定 在 这 太棒了 短的 时间 的 八十 - 八 天
[frɒm; frəm] ['wʊlɪtʃ] ,
from Woolwich ,
从 伍尔维奇 ,

从伍尔维奇出发，短短八十八天后，我们停泊在了哪个港口？

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] - [seɪl] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kɑːdɪf] .
which is at least three days ' sail farther than Cardiff .
哪个 是 在 至少 三 天 - 帆 更远 比 卡迪夫 .

比加的夫至少远三天航程。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɒɪɪdʒ] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eɪti] - [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
On the following voyage we did the same in eighty - eight days and a half .
在 这 下列的 航程 我们 做过 这 相同的 在 八十 - 八 天 和 一个 一半 .

在接下来的航程中，我们用了八十八天半的时间完成了同样的航程。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['vɒɪɪdʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪz] [ɒv; əv] " - .
These two were record voyages made in the glorious days of " teaclippers .
这些 二 是 记录 航程 制成 在 这 辉煌 天 的 " - .

这两次航行都是在“茶船”的辉煌时代创造的纪录。

" [ə; eɪ] . [iː] . [naɪts] .
" A . E . Knights .
" 一个 . E . 骑士 .

“AE骑士。”

[hɒŋ] [kɒŋ] , [dʒuːn] , - .
Hong Kong , June , 1898 .
洪 孔 , 六月 , - .

香港，1898年6月。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] .
A Record Long Passage .
一个 记录 长的 通道 .

创纪录的超长航程。

[fɜːst] ['kɒtn] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
First Cotton From China to America .
第一的 棉布 从 中国 到 美国 .

首批来自中国的棉花运往美国。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['jæŋtsi] — [wen] [freit]
During the palmy days after the opening of the River Yangtse — when freights
期间 这 棕榈树 天 后 这 开幕 的 这 河 长江 — 什么时候 货运
[wɜː(r); wə(r)] [teɪl] - [pə(r)] [tʌn] [frɒm; frəm] ['hæŋ'kaʊ] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] ,
were taels 22 per ton from Hankow to Shanghai ,
是 两 - 每 吨 从 汉口 到 上海 ,

长江开通后的鼎盛时期——当时从汉口到上海的运费是每吨22两，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [ai][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [naɪmən] , "
a distance of six hundred miles — I was in command of the " Neimen , "
一个 距离 的 六 百 英里 — 我 曾是 在 命令 的 这 " 尼门 , "
[æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [ʃɪp] - [rɪgd] ['ves(ə)l] ,
an auxiliary ship - rigged vessel ,
一个 辅助的 船 - 作弊 血管 ,

六百英里的距离——我当时指挥着一艘名为"尼门"号的辅助帆船，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [treɪd] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - ,
engaged in this trade until near the end of 1863 ,
已订婚的 在 这 贸易 直到 靠近 这 结尾 的 - ,

一直从事这项贸易直到1863年底。

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tai'piŋ] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðæt] [pɑːt]
and saw some of the exciting times of the Taiping Rebellion in that part
和 锯 一些 的 这 激动人心 时代 的 这 太平 叛乱 在 那 部分
[ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
of China .
的 中国 .

并亲眼目睹了中国那部分地区太平天国运动的一些激动人心的时刻。

[baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [s'tiːməz] " - " [ænd; ənd] " ['faɪəkrækə(r)] " [hæd; həd] [kʌm]
By the end of 1862 the steamers " Huquang " and " Firecracker " had come
经过 这 结尾 的 - 这 蒸汽船 " - " 和 " 鞭炮 " 有 来
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
from New York round the Cape of Good Hope ,
从 新的 约克 圆形的 这 岬 的 好的 希望 ,

到1862年底，"虎光"号和"爆竹"号汽船已经从纽约绕过好望角抵达。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] " ['tʃe'kjæŋ] , "
and later the " Chekiang , "
和 之后 这 " 浙江 , "

后来又有了"浙江"

" ['kɪə] - [kɪ'æŋ] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pæd(ə)l] [s'tiːməz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" Kiu - kiang , " and other paddle steamers were put on the river ,
" kiu - 江 , " 和 其他 桨 蒸汽船 是 放 在 这 河 ,

"桥江"号和其他几艘明轮船被投入江上航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freit] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [teɪl] [fɔː(r)][wʌn] / [ˌtuː'tuː][pə(r)][tʌn] .
and the freights were reduced to taels 4 1 / 2 per ton .
和 这 货运 是 减少 到 两 4 1 / 2 每 吨 .

运费降至每吨 4.5 两。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)][aʊt] .
Then we had to clear out .
然后 我们 有 到 清除 出去 .

然后我们就得撤离。

[maɪ] [ɪm'plɔɪər] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [tuː; tə] [miːt] [njuː] ['bɔɪləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] "
My employers ordered me to Hongkong to meet new boilers for the "
我的 雇主 订购 我 到 香港 到 见面 新的 锅炉 为了 这 "
[naɪmən] .
Neimen .
尼门 .

我的雇主命令我去香港考察"尼曼"号的新锅炉。

" ['leɪtə(r)][ai] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] " ['dʒedə] , " [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
" Later I received instructions to sell the " Jedda , " belonging to the same
" 之后 我 已收到 指示 到 卖 这 " 杰达 , " 属于 到 这 相同的
['əʊnə(r)z] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
owners , which was done .
所有者 , 哪个 曾是 完毕 .

"后来我接到指示，要我把属于同一所有者的'Jedda'卖掉，这件事也办妥了。

[ðen] [ai][hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [pɔ:l] [fɔ:bz] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] " [naɪmən] .
Then I had an offer from Mr . Paul Forbes to buy the " Neimen .
然后 我 有 一个 提供 从 先生 . 保罗 福布斯 到 买 这 " 尼门 .

然后保罗·福布斯先生向我提出购买"尼曼"号。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
" This arrangement was completed ,
" 这 安排 曾是 完全的 ,

这项安排已经完成，

[ænd; ənd][ai] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['əʊnə(r)z] (['rʌsəl] & [,si: 'əʊ] .) [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [aʊt]
and I agreed with the new owners (Russell & Co .) to take the engines out
和 我 同意 和 这 新的 所有者 (罗素 & 合作 .) 到 拿 这 发动机 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
of the vessel ,
的 这 血管 ,

我与新船东（Russell & Co.）达成一致，将船上的发动机拆除。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪg] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə] [bɑ:k] ,
and to change the rig from ship to barque ,
和 到 改变 这 钻井平台 从 船 到 帆船 ,

并将索具从船改为三桅帆船，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] ['kɒtn] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] — [ðə; ði][fɜ:st][frɒm; frəm]
with the object of loading cotton for New York — the first from
和 这 目的 的 加载中 棉布 为了 新的 约克 — 这 第一的 从
['tʃaɪnə][tu:; tə][ə'merɪkə] .
China to America .
中国 到 美国 .

目的是装载棉花运往纽约——这是中国首次向美国出口棉花。

['ɑ:ftə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] ['aʊə(r)][,ɔ:ltə'reiʃəns] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['wɑ:m'poʊə] ,
After completing our alterations , and after painting the ship in Whampoa ,
后 完成 我们的 变化 , 和 后 绘画 这 船 在 黄埔 ,

完成改造后，并在黄埔为船只涂漆后，

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['hɑ:ŋ'kɑ:ŋ] [tu:; tə][ləʊd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] , - .
we came to Hongkong to load at the beginning of May , 1864 .
我们 来了 到 香港 到 加载 在 这 开始 的 可能 , - .

1864年5月初，我们来到香港装货。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪnt] [nju:] [geɪv] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]
The weather and water being warm and the paint new gave a favorable
这 天气 和 水 存在 温暖的 和 这 画 新的 给予 一个 有利
[,ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑ:nək(ə)lz][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
opportunity for the barnacles to attach themselves to the vessel ,
机会 为了 这 藤壶 到 附 他们自己 到 这 血管 ,

温暖的天气和水温，加上新刷的油漆，为藤壶附着在船上提供了有利条件。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [kɔːs] ['græv(ə)l][ɒn]
and by the time we started the barnacles were like coarse gravel on
和 经过 这 时间 我们 开始 这 藤壶 是 喜欢 粗 碎石 在
[hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
her sides .
她 侧面 .

等我们开始的时候，她身上的藤壶就像粗砾石一样。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['hɑːŋ'kɑːŋ] ,
On the 24th of May , 1864 , we sailed from Hongkong ,
在 这 24th 的 可能 , - , 我们 航行 从 香港 ,

1864年5月24日，我们从香港启航。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [siː] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌmɒn'suːn] ,
and when we got out into the China Sea we had no monsoon ,
和 什么时候 我们 得到 出去 进入 这 中国 海 我们 有 不 季风 ,

当我们进入中国南海时，并没有遇到季风。

[bʌt; bət] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [kɑːm, kɑːlm] [ænd; ənd] [skwɔːl] .
but met with a continuance of calms and squalls .
但 遇见 和 一个 继续 的 平静 和 暴风雨 .

但随后却遭遇了持续不断的平静和暴风雨。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kænvəs] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['bæləst] ,
The ship was unable to stand up under her canvas , having no ballast ,
这 船 曾是 无法 到 站立 向上 在下面 她 帆布 , 拥有 不 压载物 ,

由于没有压舱物，这艘船在帆的支撑下无法保持直立。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] .
and being , as it were , stuffed with cotton .
和 存在 , 作为 它 是 , 填充 和 棉布 .

仿佛里面塞满了棉花。

[wel] , [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [riːtʃt] , ['eɪti] - [fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] ['hɑːŋ'kɑːŋ] .
Well , at last we reached Anjer , eighty - four days from Hongkong .
出色地 , 在 最后的 我们 达到 安杰尔 , 八十 - 四 天 从 香港 .

终于，我们到达了安杰尔，从香港出发历时八十四天。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['bɑːnək(ə)lz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] " [eg] - [kʌps] .
The ship was one mass of barnacles as large as " egg - cups .
这 船 曾是 一 大量的 的 藤壶 作为 大的 作为 " 蛋 - 杯子 .

船上布满了像“蛋杯”一样大的藤壶。

" [ai] [sent] ['əʊvəlænd] [tuː; tə] [bə'teɪviə] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['gɑːd(ə)n] [speɪdz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪtɪd] [ɒn]
" I sent overland to Batavia to buy some garden spades , to be fitted on
" 我 发送 陆路 到 巴达维亚 到 买 一些 花园 黑桃 , 到 是 适配 在
[tuː; tə] [lɒŋ] [pəulz] ,
to long poles ,
到 长的 杆子 ,

“我派人从陆路前往巴达维亚购买了一些园艺铲，准备安装在长杆上。”

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tʃɒp] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ,
so as to try to chop off some of the shells , which we did ,
所以 作为 到 尝试 到 劈 离开 一些 的 这 贝壳 , 哪个 我们 做过 ,

所以我们就试着砍掉一些贝壳，我们也确实这么做了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [wiː; wi] [seɪld] [ə'gen] .
and after five days ' delay we sailed again .
和 后 五 天 - 延迟 我们 航行 再次 .

延误五天后，我们再次启航。

[frɒm; frəm] ['sʌndə] [streɪts] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [tɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [keɪp] .
From Sunda Straits we had a good run till near the Cape .
从 巽他 海峡 我们 有 一个 好的 跑步 直到 靠近 这 岬 .

从巽他海峡到好望角附近，我们一路顺风。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɑːm, kɑːlm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['bɑːnək(ə)lz] [gruː] ['veri] [fɑːst] .
Here we had calms again , and the grass and barnacles grew very fast .
这里 我们 有 平静 再次 , 和 这 草 和 藤壶 生长 非常 快速地 .

这里再次出现了平静期，水草和藤壶生长得非常快。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [taɪd] [rɒk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] ,
Indeed , the ship's bottom was like a half - tide rock , and when the water washed up the sides ,
的确 , 这 船的 底部 曾是 喜欢 一个 一半 - 潮 岩石 , 和 什么时候 这 水 洗过 向上 这 侧面 ,

事实上，船底就像一块半潮的岩石，当海水冲刷到船舷时，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] , [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːnək(ə)lz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːf] [ɒn] [ə; eɪ] [siː] - [biːtʃ] .
as she rolled , the noise made by the barnacles was like the surf on a sea - beach .
作为 她 滚动 , 这 噪音 制成 经过 这 藤壶 曾是 喜欢 这 冲浪 在 一个 海 - 海滩 .

当她翻滚时，藤壶发出的声音就像海浪拍打沙滩一样。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['dɒlfɪnz] ,
We were followed for several days by a shoal of dolphins ,
我们 是 随后 为了 一些 天 经过 一个 浅滩 的 海豚 ,

我们被一群海豚跟踪了好几天。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .
which we caught in great numbers night and morning .
哪个 我们 捕捉 在 伟大的 数字 夜晚 和 早晨 .

我们昼夜都抓到了很多。

['faɪnəli] [wiː; wi] [gɒt] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] , [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [fɔː(r)] [deɪz] ,
Finally we got round the Cape , and to St . Helena , where we stayed four days ,
最后 我们 得到 圆形的 这 岬 , 和 到 英石 . 海伦娜 , 在哪里 我们 入住 四 天 ,

最后我们绕过了好望角，到达了圣赫勒拿岛，在那里待了四天。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [men] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] [grɑːs] [ænd; ənd] ['bɑːnək(ə)lz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
and employed men to assist us in chopping off grass and barnacles as far as we could reach .
和 受雇 男人 到 协助 我们 在 切碎 离开 草 和 藤壶 作为 远的 作为 我们 可以 抵达 .

并雇佣了一些人来帮助我们砍掉我们能够到达范围内的杂草和藤壶。

[ðen] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [wʌns] [mɔː(r)] .
Then we proceeded on our way once more .
然后 我们 继续 在 我们的 方式 一次 更多的 .

然后我们继续上路。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪərisəm] [taɪm][ɪn][ðə; ði] " ['dɒldrəmz] " [ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

We had a wearisome time in the " doldrums " about the equator ,

我们 有 一个 令人厌倦的 时间 在 这 " 低迷期 " 关于 这 赤道 ,

我们在赤道附近的“无风带”度过了一段令人疲惫不堪的时光。

['əʊnli] [in'laivən] [baɪ] ['kætʃɪŋ] ['dɒlfɪnz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [kræbz] ,

only enlivened by catching dolphins and watching crabs ,

仅有的 活跃 经过 捕捉 海豚 和 观看 螃蟹 ,

只有捕海豚和看螃蟹才能让他感到快乐。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

which would leave the grass for a swim and then return to the ship .

哪个 会 离开 这 草 为了 一个 游泳 和 然后 返回 到 这 船 .

它会离开草地去游泳，然后再返回船上。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] [belt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rʌn] [tuː; tə] [bə'mjuːdə] ,

After getting clear of the calm belt , we had a very good run to Bermuda ,

后 获得 清除 的 这 冷静的 腰带 , 我们 有 一个 非常 好的 跑步 到 百慕大 ,

驶出无风带后，我们一路顺风飞往百慕大。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] , [wɪð] [trə'mendəs] ['hevi] ['siːz] .

where we encountered a heavy gale , with tremendous heavy seas .

在哪里 我们 遭遇 一个 重的 大风 , 和 巨大的 重的 海域 .

我们在那里遭遇了强风暴，海浪汹涌澎湃。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drɪft] ,

When the weather moderated we found to our dismay that the rudder was adrift ,

什么时候 这 天气 温和 我们 成立 到 我们的 沮丧 那 这 舵 曾是 漂流 ,

天气好转后，我们惊愕地发现舵已经脱落了。

[ðə; ði] ['pɪntəl] ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] .

the pintles having been broken by the heavy seas .

这 针 拥有 到过 破碎的 经过 这 重的 海域 .

船首柱被汹涌的海浪冲断了。

[ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,

I was now compelled to put before the wind and run for St . Thomas ,

我 曾是 现在 被迫 到 放 前 这 风 和 跑步 为了 英石 . 托马斯 ,

我被迫迎风而行，奔向圣托马斯。

[ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [wen] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] ,

in the West Indies , and when near the entrance of the port a passenger ,

在 这 西方 印第斯 , 和 什么时候 靠近 这 入口 的 这 港口 一个 乘客 ,

在西印度群岛，当靠近港口入口时，一名乘客，

['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] ['ædəmz] , " [went] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [æŋ'zaiətiz] .

Captain George Adams , " went off his head , " and thus gave no little addition to my anxieties .

队长 乔治 亚当斯 , " 去 离开 他的 头 , " 和 因此 给予 不 小的 添加 到 我的 焦虑 .

乔治·亚当斯上尉“疯了”，这让我更加焦虑不安。

['faɪnəli] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] [pɔːt] .

Finally we arrived safely in port .

最后 我们 到达的 安全 在 港口 .

我们终于安全抵达港口。

[hɪə(r)][mɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] .
Here more troubles began .
这里 更多的 麻烦 开始 .

麻烦就此开始。

[ai][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][duː; də] ['meni] [θɪŋz] ,
I was advised to do many things ,
我 曾是 建议 到 做 许多 事物 ,

有人建议我做很多事，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
some of which would have been much to the benefit of some of my
一些 的 哪个 会 有 到过 很多 到 这 益处 的 一些 的 我的
[əd'vaɪzər] .
advisers .
顾问 .

其中一些内容对我的一些顾问来说会大有裨益。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lænd][ænd; ənd][stɔː(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .
One thing was to land and store the cargo .
一 事物 曾是 到 土地 和 店铺 这 货物 .

其中一件事是卸货并储存货物。

---

[*] [ðɪs] [ai] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] .
[*] This I positively refused to do .
[*] 这 我 积极地 拒绝 到 做 .

[*] 我断然拒绝这样做。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ˌjʊərə'piːən] ['blæksmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
But after all I found that there was only one European blacksmith in the place ,
但 后 全部 我 成立 那 那里 曾是 仅有的 一 欧洲的 铁匠 在 这 地方 ,

但最终我发现，那里只有一位欧洲铁匠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] .
and he had but a small shop .
和 他 有 但 一个 小的 店铺 .

他只有一家小店铺。

[ðɪs] [mæn] [kən'træktɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rɪ'peəz] ,
This man contracted to do the repairs ,
这 男人 合同 到 做 这 维修 ,

这个人承包了维修工作。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['rʌdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [hiː; hi] ['kuːlli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]
and after I had got the rudder to his shop he coolly asked me if I
和 后 我 有 得到 这 舵 到 他的 店铺 他 冷静地 问 我 如果 我
[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːpəntə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['hændi][mæn][tuː; tə][help][hɪm] ,
had a good carpenter or other handy man to help him ,
有 一个 好的 木匠 或者 其他 便利 男人 到 帮助 他 ,

当我把舵送到他的店里后，他冷冷地问我有没有好的木匠或其他能干的人可以帮他。

[æz; əz][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['niːgrəʊ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [weld] .
as the job was too heavy for his negro assistant to weld .
作为 这 工作 曾是 也 重的 为了 他的 黑人 助手 到 焊接 .

因为这项工作对他的黑人助手来说太重了，他无法焊接。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] [ə'nʌðə(r)][plæn] .
I proposed to him another plan .
我 建议的 到 他 其他 计划 .

我向他提出了另一个方案。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
So at last the work was done satisfactorily ,
所以 在 最后的 这 工作 曾是 完毕 令人满意地 ,

最终，这项工作圆满完成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [wɪð] ['pɑːtli] [ə; eɪ] [njuː] ['niːgrəʊ] [kruː] ,
and we went on our way with partly a new negro crew ,
和 我们 去 在 我们的 方式 和 部分 一个 新的 黑人 全体人员 ,

于是我们继续上路，队伍里一部分是新来的黑人船员。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kruː] ['hævɪŋ] [left] .
some of the old crew having left .
一些 的 这 老的 全体人员 拥有 左边 .

一些老船员已经离开了。

[wiː; wi] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɒf] [njuː] [jɔːk] [wen] [wiː; wi] [gɒt]
We made very good progress and were nearly off New York when we got
我们 制成 非常 好的 进步 和 是 几乎 离开 新的 约克 什么时候 我们 得到
['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['snəʊstɔːm] ,
into a violent snowstorm ,
进入 一个 暴力 暴风雪 ,

我们进展非常顺利，几乎就要离开纽约时，却遭遇了一场猛烈的暴风雪。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['seɪləz] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] " [waɪt] [reɪn] " [bɪ'fɔː(r)] ,
which greatly amused the negro sailors , who had never seen " white rain " before ,
哪个 非常 觉得好笑 这 黑人 水手们 , WHO 有 绝不 已见 " 白色的 雨 " 前 ,

这让从未见过“白雨”的黑人水手们觉得非常有趣。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [gɒt] ['frɒstbɪtn] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)]
but unfortunately for three of them , they got frostbitten and lost their
但 很遗憾 为了 三 的 他们 , 他们 得到 冻伤 和 丢失的 他们的
[legz] .
legs .
腿 .

但不幸的是，其中三人因冻伤失去了双腿。

[wiː; wi] [gɒt]['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [eɪt] [mʌnθs]
We got into New York at last on the 25th of January , 1865 , eight months
我们 得到 进入 新的 约克 在 最后的 在 这 25th 的 一月 , - , 八 几个月
[frɒm; frəm] ['hɑːŋ'kɑːŋ] !
from Hongkong !
从 香港 !

我们终于在1865年1月25日抵达纽约，从香港出发历时八个月！

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] ,
Although the voyage was so long ,
虽然 这 航程 曾是 所以 长的 ,

尽管航程漫长，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ventʃə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .
I believe the venture turned out to be a good one financially .
我 相信 这 风险投资 转向 出去 到 是 一个 好的 一 财务方面 .

我认为从财务角度来看，这项投资最终取得了不错的收益。

[gəʊld][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['priːmiəm] , — [ə'baʊt] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['eɪti] [sents]
Gold was at a very high premium , — about two dollars and eighty cents
金子 曾是 在 一个 非常 高的 优质的 , — 关于 二 美元 和 八十 分
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,

当时黄金溢价非常高——大约为每盎司2.80美元。

— [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒtn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [pə(r)] [paʊnd] .
— and our cotton sold for one dollar and fifty cents per pound .
— 和 我们的 棉布 卖 为了 一 美元 和 五十 分 每 磅 .

——我们的棉花每磅售价为1.5美元。

[ðə; ði] " [naɪmən] " [went] ['ɪntuː] [dɒk] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] ['hʌndrədz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .
The " Neimen " went into dock , and people came in hundreds to see the strange sight .
这 " 尼门 " 去 进入 码头 , 和 人们 来了 在 数百 到 看 这 奇怪的 视线 .

“尼曼”号驶入码头，数百人前来观看这一奇特景象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃelz] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] .
She was covered with shells like a rook .
她 曾是 涵盖 和 贝壳 喜欢 一个 车 .

她身上布满了贝壳，像一只乌鸦。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ,
Some of these shells were sent out to China ,
一些 的 这些 贝壳 是 发送 出去 到 中国 ,

其中一些炮弹被运往中国。

[ænd; ənd] ['mesəz] . ['rʌsəl] & [ˌsiː 'əʊ] . ([ðə; ði]['əʊnə(r)z]) [hæd; həd][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ɪn]['sɪlvə(r)] [æz; əz] ['ɪŋkˌstænd] .
and Messrs . Russell & Co . (the owners) had them mounted in silver as inkstands .
和 先生们 . 罗素 & 合作 . (这 所有者) 有 他们 安装 在 银 作为 墨水瓶 .

罗素公司（所有者）将它们镶嵌在银器中，用作墨水台。

28th [dʒuːn] , - .
28th June , 1898 .
28th 六月 , - .

1898年6月28日。

[*] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd][stɔː(r)]['kɑːgəʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪpmɑːstə] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .
[*] To land and store cargo should never be done by a shipmaster without authority from the owners .
[*] 到 土地 和 店铺 货物 应该 绝不 是 完毕 经过 一个 船长 没有 权威 从 这 所有者 .

*] 未经船东授权，船长绝不应进行货物的卸货和储存。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
A Voyage of Misfortune .
一个 航程 的 不幸 .

一段不幸的航程。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ai] [ək'septɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] ,
After the last voyage which I gave you an account of I accepted an offer made me by my late employers ,
后 这 最后的 航程 哪个 我 给予 你 一个 帐户 的 我 公认 一个 提供 制成 我 经过 我的 晚的 雇主 ,

在我上次向你讲述过的航行之后，我接受了我已故雇主给我的提议。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
and became superintendent of a business under their management in New York .
和 成为 校长 的 一个 商业 在下面 他们的 管理 在 新的 约克 .

并成为他们在纽约管理的一家企业的负责人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['temprərəli]
Unfortunately , at the close of the war , this business was temporarily
很遗憾 , 在 这 关闭 的 这 战争 , 这 商业 曾是 暂时地
[sə'spendɪd] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] [ə'nʌld] .
suspended and my contract was annulled .
暂停 和 我的 合同 曾是 无效 .

不幸的是，战争结束后，这项业务暂时中止，我的合同也被解除了。

[ai] [ðen] [traɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
I then tried two or three different things on my own account ,
我 然后 尝试 二 或者 三 不同的 事物 在 我的 自己的 帐户 ,

然后我用自己的账号尝试了两三种不同的方法，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [æz; əz] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [mɪl] ;
and finally settled as agent for a paper - mill ;
和 最后 定居 作为 代理人 为了 一个 纸 - 磨 ;

最终定居下来，成为一家造纸厂的代理人；

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['feəli] [wel] [ʌn'tɪl] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt] [ai] [riːd]
and all things were going on fairly well until in an unguarded moment I read
和 全部 事物 是 去 在 相当 出色地 直到 在 一个 无人看守 片刻 我 读
[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] .
an advertisement in the New York Herald .
一个 广告 在 这 新的 约克 先驱报 .

一切都进行得相当顺利，直到有一次我一时疏忽，在《纽约先驱报》上看到了一则广告。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [wɪð]
It ran as follows : " A gentleman with experience requires a partner with
它 跑 作为 跟随 : " 一个 绅士 和 经验 需要 一个 伙伴 和
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

内容如下：“一位有经验的绅士需要一位有资金的合伙人，

[ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['bɪznəs] , [wɪð] [nəʊ] [rɪsks] .
in a safe business , with no risks .
在 一个 安全的 商业 , 和 不 风险 .

在一家安全无风险的公司工作。

" [ðə; ði] [beɪt] [tʊk] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] " [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
" The bait took , and I had an interview with " the gentleman ,
" 这 饵 采取 , 和 我 有 一个 面试 和 " 这 绅士 ,

“我上钩了，于是采访了这位先生。”

" [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] ,
" and saw the persons to whom he referred me , and we joined ,
" 和 锯 这 人 到 谁 他 指 我 , 和 我们 加入 ,

“我见到了他介绍给我的那些人，我们便会合了。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
with the result that in less than seven months we had changed places .
和 这 结果 那 在 较少的 比 七 几个月 我们 有 已更改 地方 .

结果，不到七个月，我们就互换了位置。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
I had the experience and he had the capital , as well as the
我 有 这 经验 和 他 有 这 首都 , 作为 出色地 作为 这
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

我有经验，他有资金，还有股票。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vænɪʃd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [twɪnɪθ] .
and had vanished to where the woodbine twineth .
和 有 消失了 到 在哪里 这 伍登宾 双胞胎 .

然后消失在了忍冬缠绕的地方。

[hɪz; ɪz] [frendz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
His friends told me that this was his usual way of doing business .
他的 朋友们 讲述 我 那 这 曾是 他的 通常 方式 的 正在做 商业 .

他的朋友告诉我，这是他一贯的经商方式。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [kuːl] .
This was pretty cool .
这 曾是 漂亮的 凉爽的 .

这真是太酷了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
In a short time the same gentleman was seeking another victim in Chicago .
在 一个 短的 时间 这 相同的 绅士 曾是 寻求 其他 受害者 在 芝加哥 .

不久之后，这名男子又在芝加哥寻找下一个受害者。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['seɪləz] [ɪz][tuː; tə] " [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
My advice to sailors is to " stick to the ship .
我的 建议 到 水手们 是 到 " 戳 到 这 船 .

我对水手们的建议是"坚守岗位"。

" [wel] , [sɜː(r)] ,
" Well , sir ,
" 出色地 , 先生 ,

"先生，嗯……"

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lændʃɑːrks] [tʊk]
the next thing I thought of was to get a ship before the landsharks took
这 下一个 事物 我 想法 的 曾是 到 得到 一个 船 前 这 陆鲨 采取
[ɔːl][ai][hæd; həd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
all I had from me ;
全部 我 有 从 我 ;

我接下来想到的就是，在那些陆地鲨鱼夺走我的一切之前，赶紧弄到一艘船；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɔːl] [fɔːbz] ,
and , with the assistance of Mr . Paul Forbes ,
和 , 和 这 协助 的 先生 . 保罗 福布斯 ,

在保罗·福布斯先生的协助下，

[ai][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " ['rɔɪəl] ['sæksn] , " [əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ][ɑː(r)] .
I was soon in command of the ship " Royal Saxon , " owned jointly by R .
我 曾是 很快 在 命令 的 这 船 " 皇家 撒克逊 , " 拥有 共同 经过 拉 .
['dʌbljuː] . ['kæmərən] ,
W . Cameron ,
W . 卡梅伦 ,

我很快就接管了"皇家撒克逊"号船的指挥权，这艘船由RW Cameron共同拥有。

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɑː(r)] . [taʊnz] , [ɒv; əv] ['sɪdni] .
of New York , and R . Towns , of Sydney .
的 新的 约克 , 和 拉 . 城镇 , 的 悉尼 .

纽约的 R. Towns，以及悉尼的 R. Towns。

[wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['melbən] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['seɪfli] ,
We sailed from New York for Melbourne , and arrived there safely ,
我们 航行 从 新的 约克 为了 墨尔本 , 和 到达的 那里 安全 ,

我们从纽约乘船前往墨尔本，并安全抵达。

[ðəʊ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['iːstɪŋ] [ə'baʊt] 42° [saʊθ] ['lætɪtjuːd] [wiː; wi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəs]
though in running down our easting about 42° south latitude we had continuous
尽管 在 跑步 向下 我们的 东行 关于 42° 南 纬度 我们 有 连续的
[fɔg] .
fogs .
雾 .

虽然我们沿着东线向南行进到大约南纬 42° 处时，一直被雾笼罩。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Now , sir , to the point .
现在 , 先生 , 到 这 观点 .

先生，现在进入正题。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [fɜːm] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [iːtʃ] [ɔːl'tɜːnət] [wiːk] [wʌn] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
The above firm despatched from New York each alternate week one vessel for
这 多于 公司 已派送 从 新的 约克 每个 备用 星期 一 血管 为了
['melbən] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] .
Melbourne and one for Sydney .
墨尔本 和 一 为了 悉尼 .

上述公司每隔一周从纽约派出一艘船前往墨尔本，一艘船前往悉尼。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] , [ðə; ði] [ʃɪp] " ['iːstwəd] [həʊ] , " ['kæptɪn] [bɜːrn] , [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ]
The week before I left , the ship " Eastward Ho , " Captain Byrne , was despatched
这 星期 前 我 左边 , 这 船 " 向东 何 , " 队长 伯恩 , 曾是 已派送
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] ,
for Sydney ,
为了 悉尼 ,

我离开的前一周，由伯恩船长指挥的"东行号"轮船被派往悉尼。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] ['lætɪtjuːd] 37° [ɔː(r)] 38° [saʊθ] ,
and apparently all went well until she got into latitude 37° or 38° south ,
和 显然 全部 去 出色地 直到 她 得到 进入 纬度 37° 或者 38° 南 ,

显然一切都很顺利，直到她到达南纬37°或38°附近。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [wen] ['sʌd(ə)nli]
and a little to the eastward of the Cape of Good Hope , when suddenly
和 一个 小的 到 这 向东 的 这 岬 的 好的 希望 , 什么时候 突然
[wʌn] [naɪt] ,
one night ,
一 夜晚 ,

在好望角以东不远处，突然有一天晚上，

[wen] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪl] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['krʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [aɪs] .
when running before a strong gale , she came crushing into ice .
什么时候 跑步 前 一个 强的 大风 , 她 来了 压碎 进入 冰 .

她迎着强风奔跑时，不慎撞上了冰块。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪn] ['tɒpmɑːst; -məst] [ænd; ənd]
The shock was so severe that her fore and main topmasts and
这 震惊 曾是 所以 严重 那 她 前 和 主要的 桅杆 和
['mɪzn] - [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [mɑːsts] [went] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] ,
mizzen - topgallant masts went by the board ,
后桅 - 顶盖兰特 桅杆 去 经过 这 木板 ,

冲击力非常大，她的前桅、主桅顶桅和后桅顶桅都倒塌了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] - [hed] [sprʌŋ] .
and the foremast - head sprung .
和 这 前桅 - 头 弹簧 .

前桅顶弹了起来。

[ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ʃætəd] ,
The hull was considerably shattered ,
这 船体 曾是 相当 破碎 ,

船体严重破碎，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['kʌvərɪŋ] - [bɔːd] [splɪt] [ʌp][frɒm; frəm] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑː(r)][ɑːft][æz; əz][ðə; ði]
and the main covering - board split up from forward as far aft as the
和 这 主要的 覆盖 - 木板 分裂 向上 从 向前 作为 远的 后部 作为 这
[meɪn] ['gæŋweɪ] .
main gangway .
主要的 舷梯 .

主盖板从船头一直延伸到船尾的主舷梯处。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] ['saɪmənz] [beɪ] [ɔː(r)]
After this , the captain thought he had better try to reach Simon's Bay or
后 这 , 这 队长 想法 他 有 更好的 尝试 到 抵达 西蒙的 湾 或者
[ðə; ði] [keɪp] .
the Cape .
这 岬 .

之后，船长觉得最好还是设法到达西蒙湾或好望角。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [fiːld] - [aɪs] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]
For some days they were working through field - ice , getting a little to
为了 一些 天 他们 是 在职的 通过 场地 - 冰 , 获得 一个 小的 到
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the north .
这 北 .

他们连续几天在冰面上作业，向北推进了一些。

['pætʃɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] ['kænvəs] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['dʒʊəri] - [mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] , ['faɪnəli]
Patching the vessel with canvas , and rigging jury - masts and sails , finally
修补 这 血管 和 帆布 , 和 索具 陪审团 - 桅杆 和 帆 , 最后
[ðeɪ] [gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][aɪs] ,
they got clear of ice ,
他们 得到 清除 的 冰 ,

他们用帆布修补船只，并临时架设桅杆和帆，最终摆脱了冰封。

[ænd; ənd] [wɪð] [faɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,
and with fine weather it was decided to stand to the eastward ,
和 和 美好的 天气 它 曾是 决定 到 站立 到 这 向东 ,

天气晴朗，于是决定向东站。

[wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'teɪkən][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ves(ə)l] ([wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm]) .
with the hope of being overtaken by some other vessel (which never came) .
和 这 希望 的 存在 被超越 经过 一些 其他 血管 (哪个 绝不 来了) .

希望能被其他船只超越（但从未发生过）。

['ɑːftə(r)] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , — ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊts] , [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [twaɪs]
After many vicissitudes , — taking to the boats , then returning to the ship twice
后 许多 变迁 , — 采取 到 这 船 , 然后 返回 到 这 船 两次
,
,
,

历经诸多波折——两次乘船返回船上——

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌltɪmətli]
— it was decided that the ship was the safest place , and she ultimately
— 它 曾是 决定 那 这 船 曾是 这 最安全 地方 , 和 她 最终
[riːtʃt] ['sɪdni] .
reached Sydney .
达到 悉尼 .

——最终决定船上是最安全的地方，她最终抵达了悉尼。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [bæsɪz] [streɪts] ,
In passing through Bass's Straits ,
在 通过 通过 贝斯的 海峡 ,

途经巴斯海峡时,

[ðə; ði] " ['iːstwəd] [həʊ] " [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [baɪ] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)]
the " Eastward Ho " had been passed at a short distance by a steamer
这 " 向东 何 " 有 到过 通过了 在 一个 短的 距离 经过 一个 汽船
[frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] ,
from New Zealand ,
从 新的 新西兰 ,

"东行号"曾被一艘来自新西兰的汽船从不远处超过。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['melbən] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [neɪm] .
and reported in Melbourne , but could give no name .
和 据报道 在 墨尔本 , 但 可以 给 不 姓名 .

并已在墨尔本报道,但无法透露姓名。

[ðɪs] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['melbən] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn]
This gave great offence to the people of Melbourne for passing a vessel in
这 给予 伟大的 罪行 到 这 人们 的 墨尔本 为了 通过 一个 血管 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] ,
such a state and not finding her name or her wants ,
这样的 一个 状态 和 不是 寻找 她 姓名 或者 她 想要 ,

墨尔本市民对此感到非常愤怒,因为他们经过一艘状况如此糟糕的船只时,竟然没有发现船名或求助信息。

[ɪf] ['eni] .
if any .
如果 任何 .

如有。

[ðə; ði] " ['iːstwəd] [həʊ] " [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [kəʊl] [ɪn] ['sɪdni] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːŋ'kɑːŋ] ,
The " Eastward Ho " was repaired and loaded coals in Sydney for Hongkong ,
这 " 向东 何 " 曾是 已修复 和 已加载 煤炭 在 悉尼 为了 香港 ,
[ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'gen] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
and misfortune again overtook her .
和 不幸 再次 超越 她 .

"东行号"在悉尼修好后装载煤炭运往香港,但不幸再次降临到她身上。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːstən] ['siːz] , [hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['mjuːtini] ,
In coming through the Eastern seas , her crew mutinied ,
在 未来 通过 这 东 海域 , 她 全体人员 叛变 ,

在驶往东方海域的途中,她的船员发生了叛变。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [rek] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
and the vessel narrowly escaped wreck on one of the islands .
和 这 血管 勉强 逃脱 破坏 在 一 的 这 岛屿 .

这艘船险些在其中一个岛屿上触礁沉没。

[ðen] , ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] [streɪnd] ,
Then , later , she got into a typhoon , and was very badly strained ,
然后 , 之后 , 她 得到 进入 一个 台风 , 和 曾是 非常 糟糕 紧张 ,

后来,她遭遇台风,身体非常虚弱。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] — ['faɪə(r)] .
but escaped for what might have been a worse fate — fire .
但 逃脱 为了 什么 可能 有 到过 一个 更糟 命运 — 火 .

但他侥幸逃脱,避免了更糟糕的命运——火灾。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [kəʊl] [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ,
Her cargo of coals caught fire , and after some days of hard work ,
她 货物 的 煤炭 捕捉 火 , 和 后 一些 天 的 难的 工作 ,

她船上的煤炭着火了,经过几天的艰苦工作,

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [riːtʃt] ['hɑːŋ'kɑːŋ]
the fire was extinguished ; but when the vessel reached Hongkong
这 火 曾是 熄灭 ; 但 什么时候 这 血管 达到 香港
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
and her cargo was discharged ,
和 她 货物 曾是 出院 ,

火势被扑灭了；但当船只抵达香港并卸下货物后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃel] .
it was found that the hull was a mere shell .
它 曾是 成立 那 这 船体 曾是 一个 仅仅 壳 .

结果发现，船体只不过是一个空壳。

[hɜː(r); hə(r)] [freɪmz] [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ['nɪəli] [θruː] .
Her frames and planking in many places were burnt nearly through .
她 框架 和 木板 在 许多 地方 是 烧焦的 几乎 通过 .

她的框架和木板在很多地方几乎都被烧穿了。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [kən'demd] , [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] ,
The vessel was condemned , the crew were paid off ,
这 血管 曾是 谴责 , 这 全体人员 是 有薪酬的 离开 ,

船只被判定报废，船员被遣散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [left] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['sɪrəkjuːs] , [weə(r)] [wɒz; wəz]
and the captain left Hongkong for New York and Syracuse , where was
和 这 队长 左边 香港 为了 新的 约克 和 雪城大学 , 在哪里 曾是
[hɪz; ɪz] [həʊm] .
his home .
他的 家 .

于是，船长离开香港前往纽约和锡拉丘兹，那里是他的家乡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][met][æn; ən][əʊld] [frend] [huː] [kən'veɪd]
When he had nearly reached his house he met an old friend who conveyed
什么时候 他 有 几乎 达到 他的 房子 他 遇见 一个 老的 朋友 WHO 传递
[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][frɒm; frəm]
to him the sad news of his wife's death and of the funeral from
到 他 这 伤心 消息 的 他的 妻子的 死亡 和 的 这 葬礼 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
which he was just returning .
哪个 他 曾是 只是 返回 .

当他快到家时，遇到了一位老朋友，这位朋友告诉他妻子去世的噩耗，而他刚刚参加的正是妻子的葬礼。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
A sailor's life is not always a happy one .
一个 水手的 生活 是 不是 总是 一个 快乐的 一 .

水手的生活并不总是幸福的。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][fə'tæləti] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n][men][ɔː(r)] [θɪŋz] ?
Is there a fatality attaching to certain men or things ?
是 那里 一个 死亡 连接 到 肯定 男人 或者 事物 ?

某些人或事物是否具有致命性?

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪvi] .
Beginning of the German Navy .
开始 的 这 德语 海军 .

德国海军的起源。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ai][wɒz; wəz] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " - ,
In the beginning of the year 1862 I was chief officer of the ship " Ballaarat ,
在 这 开始 的 这 年 - 我 曾是 首席 官 的 这 船 " - ,

1862年初，我担任“巴拉瑞特”号船的大副。

" [wɪð] ['kæptɪn] ['henri] [dʒəunz] , [ɒv; əv][fɑː(r)] [iːst] [feɪm] .
" with Captain Henry Jones , of Far East fame .
" 和 队长 亨利 琼斯 , 的 远的 东方 名声 .

与远东名将亨利·琼斯上尉一起。

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɒks] , ['lʌndən] ,
We loaded in the East India Docks , London ,
我们 已加载 在 这 东方 印度 码头 , 伦敦 ,

我们在伦敦东印度码头装货。

[ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [piːs] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['tɑːkuː][bɑː(r)] .
a full cargo of piece goods for Shanghai and for Taku Bar .
一个 满的 货物 的 片 商品 为了 上海 和 为了 拓木 酒吧 .

一整船货物运往上海和塔库酒吧。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
We arrived at Shanghai , and , as the war was finished ,
我们 到达的 在 上海 , 和 , 作为 这 战争 曾是 完成的 ,

我们抵达上海，那时战争已经结束，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]['tɑːkuː][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['aʊə(r)]['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)]
we were ordered to proceed to Taku to discharge our cargo for
我们 是 订购 到 继续 到 拓木 到 释放 我们的 货物 为了
['tjen'tsɪn] .
Tientsin .
天津 .

我们奉命前往大沽港卸载运往天津的货物。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] ['tɑːkuː][bɑː(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
In due time we reached Taku Bar , where we found several of the British
在 到期的 时间 我们 达到 拓木 酒吧 , 在哪里 我们 成立 一些 的 这 英国
['wɔːʃɪps] ['æŋkəd] ,
warships anchored ,
军舰 锚定 ,

不久后我们抵达了塔库酒吧，在那里我们发现了几艘英国军舰停泊着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [truːps] .
and the South Forts occupied by British troops .
和 这 南 堡垒 占领 经过 英国 军队 .

以及被英军占领的南部要塞。

[wiː; wi] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [flæg] ,
We anchored in the forenoon very near to a vessel flying the Prussian flag ,
我们 锚定 在 这 午前 非常 靠近 到 一个 血管 飞行 这 普鲁士 旗帜 ,

上午，我们停泊在一艘悬挂普鲁士国旗的船只附近。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [fɜːld] [seɪlz][ænd; ənd] [klɪəd] [ʌp] [deks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tɪfɪn] -
and when we had furled sails and cleared up decks it was tiffin -
和 什么时候 我们 有 卷曲 帆 和 已清除 向上 甲板 它 曾是 午餐盒 -
[taɪm] .
time .
时间 .

当我们收起帆、清理甲板后，就到了吃午饭的时间。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
To our surprise , a boat came from the Prussian , bringing the captain .
到 我们的 惊喜 , 一个 船 来了 从 这 普鲁士 , 带来 这 队长 .

令我们惊讶的是，一艘船从普鲁士方向驶来，船长也来了。

[ai] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,
I met him at the gangway , and reported him to our captain ,
我 遇见 他 在 这 舷梯 , 和 据报道 他 到 我们的 队长 ,

我在舷梯处遇到了他，并向船长报告了他的情况。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] ['tɪfɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
with the result that he stayed to tiffin with us .
和 这 结果 那 他 入住 到 午餐盒 和 我们 .

结果他留下来和我们一起吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .
And then he stated his business on board our ship .
和 然后 他 声明 他的 商业 在 木板 我们的 船 .

然后他开始介绍他来我们船上的目的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['seɪləz] - ['kləʊðɪŋ] ,
He said he wanted to buy provisions and stores of any kind , sailors ' clothing ,
他 说 他 通缉 到 买 条款 和 商店 的 任何 种类 , 水手们 - 衣服 ,

他说他想购买各种食品和日用品，以及水手服。

[buːts] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sel] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['lɑːfɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] .
boots , or anything we could sell , which our captain laughingly agreed to do .
靴子 , 或者 任何事物 我们 可以 卖 , 哪个 我们的 队长 笑着 同意 到 做 .

靴子，或者任何我们可以卖的东西，我们的船长笑着同意了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðen] [tʊk] [pleɪs] : " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] ? "
The following conversation then took place : " What is the name of the vessel you command ? "
这 下列的 对话 然后 采取 地方 : " 什么 是 这 姓名 的 这 血管 你 命令 ? "

接下来发生了以下对话：“你指挥的船叫什么名字？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] - ['hɜːθə] , - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlɪŋ] - [sluːp] - ['θitɪs] . -
" She is now the ' Hertha , ' and was the British sailing - sloop ' Thetis . '
" 她 是 现在 这 - 柏林赫塔 , - 和 曾是 这 英国 帆船 - 单桅帆船 - 忒提斯 . -

“她现在是‘赫塔’号，以前是英国帆船‘忒提斯’号。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skruː] ['ves(ə)l] ,
The British Government had her converted into a screw vessel ,
这 英国 政府 有 她 转换 进入 一个 拧紧 血管 ,

英国政府将她改装成了一艘螺旋桨船。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstə(r)] , [kaʊnt] [vɒn] [juːlənbɝg] ,
and presented her to us to bring our Minister , Count von Eulenberg ,
和 呈现 她 到 我们 到 带来 我们的 部长 , 数数 冯 尤伦伯格 ,

并把她介绍给我们，让我们带上我们的部长冯·欧伦堡伯爵。

[tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] ['tʃaɪnə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [endid] ,
to negotiate a treaty with China as soon as the war should be ended ,
到 谈判 一个 条约 和 中国 作为 很快 作为 这 战争 应该 是 结束 ,

一旦战争结束，就应尽快与中国谈判缔结条约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ;
and that is why we are here ;
和 那 是 为什么 我们 是 这里 ;

这就是我们来到这里的原因；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['flaɪɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][juː 'es] ['kæriz] ['ekstrə] [kəʊl]
and the barque with the American flag flying near to us carries extra coals
和 这 帆船 和 这 美国人 旗帜 飞行 靠近 到 我们 携带 额外的 煤炭
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] . "
for our use . "
为了 我们的 使用 . "

附近一艘飘扬着美国国旗的帆船上载着额外的煤炭供我们使用。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .
" But , " said our captain , " you are not a German .
" 但 , " 说 我们的 队长 , " 你 是 不是 一个 德语 .

“但是,”我们的船长说，“你不是德国人。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ? "
How is it that you are in command of that ship ? "
如何 是 它 那 你 是 在 命令 的 那 船 ? "

你凭什么指挥那艘船?

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][eks] - ['deɪnɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ɒfɪsəz]
" No , " said he ; " I am an ex - Danish naval officer , and all my officers
" 不 , " 说 他 ; " 我 是 一个 前任 - 丹麦语 海军 官 , 和 全部 我的 警官
[ɑː(r); ə(r)] [deɪnz] ,
are Danes ,
是 丹麦人 ,

“不,”他说，“我是一名丹麦前海军军官，我的所有军官都是丹麦人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['dʒɜːmən][kə'dets] .
and we have German cadets .
和 我们 有 德语 学员 .

我们还有德国学员。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['dʒɜːmən]['neɪvi] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɒfɪsəz] [jet] [treɪnd] .
There being no German navy , there are no officers yet trained .
那里 存在 不 德语 海军 , 那里 是 不 警官 然而 受过训练 .

由于德国当时还没有海军，所以也没有任何受过训练的军官。

" ['bɪznəs] [ðen] [bɪ'gæn] ,
" Business then began ,
" 商业 然后 开始 ,

“生意随后开始,”

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [stɔːz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [kaɪnd][wɒz; wəz]
and the transfer of provisions and stores of almost every kind was
和 这 转移 的 条款 和 商店 的 几乎 每一个 种类 曾是
[meɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
made from one ship to the other .
制成 从 一 船 到 这 其他 .

几乎所有种类的补给品和物资都从一艘船转移到了另一艘船上。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['deɪli] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,
After this we used to have daily friendly intercourse for about three weeks ,
后 这 我们 用过的 到 有 日常的 友好的 交往 为了 关于 三 周 ,

此后，我们每天都保持友好的性生活，持续了大约三周。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] " ['hɜːθə] " [left] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] .
and one fine morning the " Hertha " left her anchorage .
和 一 美好的 早晨 这 " 柏林赫塔 " 左边 她 安克雷奇 .

在一个晴朗的早晨，“赫塔”号离开了她的锚地。

[ə; eɪ] [freʃ] ['iːstəli] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɜːθə] " [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]
A fresh easterly breeze was blowing , and the " Hertha " was working
一个 新鲜的 东风 微风 曾是 吹 ， 和 这 " 柏林赫塔 " 曾是 在职的
['ʌndə(r)][seɪl] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,
under sail against the wind ,
在下面 帆 反对 这 风 ，

一股清新的东风吹拂着，"赫塔"号正逆风扬帆航行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːsti] , [ʃɔːt] [siː] ['raɪzɪŋ] .
which was increasing , and a nasty , short sea rising .
哪个 曾是 增加 ， 和 一个 可恶的 ， 短的 海 上升 .

海平面不断上升，而且出现了短暂而严重的海平面上升。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][jɑːrdz] [skweəd] ,
After a couple of hours we saw her yards squared ,
后 一个 夫妻 的 小时 我们 锯 她 码 平方 ，

几个小时后，我们看到她的院子被整理好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][pʊt] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æŋkəd] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and the vessel put back and she anchored near to us .
和 这 血管 放 后退 和 她 锚定 靠近 到 我们 .

船只驶回原位，并在我们附近抛锚。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði][wɪnd] ['hævɪŋ] ['mɒdəreɪtɪd] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [keɪm]
In the afternoon , the wind having moderated , an officer from her came
在 这 下午 ， 这 风 拥有 温和 ， 一个 官 从 她 来了
[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['graɪndstəʊn] .
to buy a grindstone .
到 买 一个 磨石 .

下午，风势减弱，她所在地区的一名军官前来购买磨石。

[ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['merimənt] .
This caused some little merriment .
这 导致 一些 小的 欢乐 .

这引起了一些小小的欢笑。

[ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [wen] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][gʌlf] ,
Then the officer explained that in the forenoon , when beating down the gulf ,
然后 这 官 解释 那 在 这 午前 ，什么时候 殴打 向下 这 海湾 ，

然后，那名军官解释说，上午，当击打海湾时，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌndʒ] , [ðə; ði]['graɪndstəʊn][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['fəʊksl] -
in one of the plunges , the grindstone had been washed off the forecastle -
在 一 的 这 暴跌 ， 这 磨石 有 到过 洗过 离开 这 前甲板 -
[hed] ,
head ,
头 ，

其中一次沉船事故中，磨石被冲走了，从船首楼顶板上脱落。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌtləs] .
where the men had been employed in grinding their cutlasses .
在哪里 这 男人 有 到过 受雇 在 研磨 他们的 弯刀 .

这些人之前在那里从事磨制弯刀的工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd]
They were expecting to hear news of a rupture between France and
他们 是 期待 到 听到 消息 的 一个 破裂 之间 法国 和
['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ，

他们原本以为会听到法国和德国决裂的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .
and they were on the way to Hongkong for shelter .
和 他们 是 在 这 方式 到 香港 为了 庇护所 .

他们当时正前往香港避难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðæt] [frɒm; frəm][səʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ]
It is highly creditable to the Germans that from so humble a beginning they
它 是 高度 可信赖的 到 这 德国人 那 从 所以 谦逊的 一个 开始 他们
[hæv; həv] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [fliːt] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zes] .
have raised such a fine fleet as they now possess .
有 提高 这样的 一个 美好的 舰队 作为 他们 现在 具有 .

德国人从如此卑微的起点发展到如今拥有如此精良的舰队，这非常值得称道。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [frɒm; frəm]['tɑːkuː][ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] "
After our return to Shanghai from Taku I was permitted to leave the "
后 我们的 返回 到 上海 从 拓木 我 曾是 允许 到 离开 这 "
- " [ænd; ənd] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [naɪmən] " [ɒn][ðə; ði] ['jæŋtsi] .
Ballaarat " and take command of the " Neimen " on the Yangtse .
- " 和 拿 命令 的 这 " 尼门 " 在 这 长江 .

从大沽返回上海后，我获准离开"巴拉瑞特"号，接管长江上的"尼门"号。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['hɑːŋ'kɑːŋ] ['hɑːbə(r)] .
An Incident in Hongkong Harbour .
一个 事件 在 香港 港口 .

香港海港发生的一起事件。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['kæptɪn] ['kepəl] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
The following incident regarding Captain Keppel may be of some interest to
这 下列的 事件 关于 队长 吉宝 可能 是 的 一些 兴趣 到
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

以下关于凯佩尔船长的事件或许会引起水手们的兴趣：

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪz] [rɪ'membəd] [baɪ][sʌm; səm] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [huː] [meɪ] [hæv; həv]
and perhaps is remembered by some residents of Hongkong who may have
和 也许 是 记得 经过 一些 居民 的 香港 WHO 可能 有
[biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] [wɪð] ['tʃaɪnə] .
been there at the time of the last war with China .
到过 那里 在 这 时间 的 这 最后的 战争 和 中国 .

或许一些曾亲历上次中国内战的香港居民还记得这段历史。

[sɜː(r)] ['hæri] ['kepəl] [wɒz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][sʌm; səm] ['veri]
Sir Harry Keppel was every inch a sailor , and sometimes did some very
先生 哈里 吉宝 曾是 每一个 英寸 一个 水手 , 和 有时 做过 一些 非常
[streɪndʒ] [θɪŋz] ,
strange things ,
奇怪的 事物 ,

哈里·凯佩尔爵士是一位十足的水手，有时还会做出一些非常奇怪的事情。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ;
which would annoy his superiors ;
哪个 会 烦人 他的 上级 ;

这会惹恼他的上级；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['ɒdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
but the very oddity of his actions gained the hearts and confidence of
但 这 非常 奇特 的 他的 行动 获得 这 心 和 信心 的
[ðəʊz] [huː] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
those who served under him ,
那些 WHO 服务 在下面 他 ,

但他行为的古怪之处反而赢得了手下部下的信任和拥护。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɒn] ['evri] [wʌn] ['æktɪŋ] [æz; əz][wʌn] [mə'ʃiːn] [wen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
and he could rely on every one acting as one machine when he commanded .
和 他 可以 依靠 在 每一个 一 表演 作为 一 机器 什么时候 他 命令 .

他可以指望所有人在他下令时像一台机器一样行动。

[wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [sɜː(r)]['maɪk(ə)l] ['siːmɔːr] , [huː] [wɒz; wəz]
One day , for some reason , the Admiral , Sir Michael Seymour , who was
一 天 , 为了 一些 原因 , 这 上将 , 先生 迈克尔 西摩 , WHO 曾是
[ðen] [ɒn][ðə; ði] ['flægʃɪp] " [kæl'kʌtə] ,
then on the flagship " Calcutta ,
然后 在 这 旗舰 " 加尔各答 ,

有一天，不知何故，当时正在旗舰“加尔各答”号上的海军上将迈克尔·西摩爵士

" [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['rɑːli] " [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
" gave orders for the " Raleigh " to proceed to sea in face of a very
" 给予 订单 为了 这 " 罗利 " 到 继续 到 海 在 脸 的 一个 非常
[strɒŋ] [ˌsaʊθ'west] [ˌmɒn'suːn] .
strong southwest monsoon .
强的 西南 季风 .

“命令‘罗利’号冒着强劲的西南季风出海。”

[ðə; ði] " ['rɑːli] " [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [griːn] ['aɪlənd] .
The " Raleigh " was to go out by the Lyemoon and return by Green Island .
这 " 罗利 " 曾是 到 去 出去 经过 这 - 和 返回 经过 绿色的 岛 .

“罗利号”原计划经由莱蒙岛出发，经由绿岛返回。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [baɪ][ðə; ði]
The ship was got under way , and went out in the ordinary way by the
这 船 曾是 得到 在下面 方式 , 和 去 出去 在 这 普通的 方式 经过 这
- ,
Lyemoon ,
- ,

船已起航，并按惯例经由莱蒙港驶出。

[ænd; ənd] [biːt] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
and beat round the island .
和 打 圆形的 这 岛 .

然后绕岛一周。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [griːn] ['aɪlənd] ,
After some hours she came back by way of Green Island ,
后 一些 小时 她 来了 后退 经过 方式 的 绿色的 岛 ,

几个小时后，她经由绿岛返回。

[wɪð] [ɔːl] [pleɪn] [seɪlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] [set] .
with all plain sails and all studding - sails set .
和 全部 清楚的 帆 和 全部 钉钉 - 帆 放 .

全部平帆和全部镶边帆都已升起。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
At first this called for no special attention ,
在 第一的 这 称为 为了 不 特别的 注意力 ,

起初这并未引起特别关注。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .
except for the grand sight of a man - of - war under full sail .
除了 为了 这 盛大 视线 的 一个 男人 - 的 - 战争 在下面 满的 帆 .

除了扬帆远航的战舰那壮观的景象。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
At this time , the harbour was full of sailing - ships of all nations ,
在 这 时间 , 这 港口 曾是 满的 的 帆船 - 船舶 的 全部 国家 ,

当时，港口里停满了各国的帆船。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " ['rɑːli] " [keɪm] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
and as the " Raleigh " came near and threaded her way among them
和 作为 这 " 罗利 " 来了 靠近 和 螺纹 她 方式 之中 他们
,
,
,

当“罗利”号靠近并穿梭在他们中间时，

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ʃɪps] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
the crews of the various ships became interested .
这 船员 的 这 各种各样的 船舶 成为 感兴趣的 .

各艘船上的船员们都对此产生了兴趣。

[wen] [ðə; ði] " ['rɑːli] " [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪətli]
When the " Raleigh " came near to her anchorage , the order was quietly
什么时候 这 " 罗利 " 来了 靠近 到 她 安克雷奇 , 这 命令 曾是 悄悄
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

当“罗利”号驶近锚地时，命令悄悄下达了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ɪn] [keɪm] [ɔːl] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and then , as if by magic , in came all studding - sails ; then , in the same
和 然后 , 作为 如果 经过 魔法 , 在 来了 全部 钉钉 - 帆 ; 然后 , 在 这 相同的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

然后，仿佛变魔术一般，所有的帆都装了上去；然后，以同样的方式，

[ɔːl] [pleɪn] [seɪlz] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] " [let] [gəʊ][ðə; ði]['æŋkə(r)] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz]
all plain sails ; after that " Let go the anchor , " and a running moor was
全部 清楚的 帆 ; 后 那 " 让 去 这 锚 , " 和 一个 跑步 泊 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

全部都是平帆；之后“放开锚”，就变成了一个移动系泊装置。

[ðen] [keɪm] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] ['evri] ['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [mə'nuːvər] ,
Then came cheers from every sailor who had witnessed the maneuvre ,
然后 来了 干杯 从 每一个 水手 WHO 有 目击者 这 机动 ,

随后，所有目睹这一行动的水手都爆发出欢呼声。

[tʃɪəz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] .
cheers that could be heard all over Hongkong as it was then .
干杯 那 可以 是 听到 全部 超过 香港 作为 它 曾是 然后 .

当时整个香港都能听到欢呼声。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] ['siːmənʃɪp] ,
Well , sir , the Admiral was not pleased with this piece of skill in seamanship ,
出色地 , 先生 , 这 上将 曾是 不是 高兴 和 这 片 的 技能 在 航海术 ,

先生，海军上将对这种航海技巧并不满意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['hɑːbə(r)] ['ʌndə(r)][ɔːl][seɪl] .
and for coming through a crowded harbour under all sail .
和 为了 未来 通过 一个 挤 港口 在下面 全部 帆 .

并且扬帆驶过拥挤的港口。

[ðə; ði] " ['rɑːli] " [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - [kruːz] ,
The " Raleigh " was ordered out for a twenty - four hours ' cruise ,
这 " 罗利 " 曾是 订购 出去 为了 一个 二十 - 四 小时 - 巡航 ,

“罗利”号奉命出海巡航24小时。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpʃeɪp] [wei] [ðə; ði][nekst][taɪm] .
and to come in in a shipshape way the next time .
和 到 来 在 在 一个 井然有序 方式 这 下一个 时间 .

下次要以最佳状态迎接挑战。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][pɑːst] [griːn] ['aɪlənd] ,
Well , she went out again , and as she came in past Green Island ,
出色地 , 她 去 出去 再次 , 和 作为 她 来了 在 过去的 绿色的 岛 ,

她又出去了，当她经过绿岛时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [seɪl][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,
she had all sail as before , and when nearing the shipping ,
她 有 全部 帆 作为 前 , 和 什么时候 临近 这 船运 ,

她像之前一样扬帆起航，当靠近货场时，

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [ɪn] [keɪm] [ɔːl] [pleɪn] [seɪl][ænd; ənd] [fɜːld] ,
greatly to the astonishment of every one , in came all plain sail and furled ,
非常 到 这 惊讶 的 每一个 一 , 在 来了 全部 清楚的 帆 和 卷曲 ,

令所有人大为惊讶的是，所有的帆都收了起来。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]
leaving only the studding - sails ; and under these she went through the shipping
离开 仅有的 这 钉钉 - 帆 ; 和 在下面 这些 她 去 通过 这 船运

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ,
to her anchorage ,
到 她 安克雷奇 ,

只留下舷侧帆；她就靠着这些舷侧帆穿过船队，驶向锚地。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ɪn][ɔːl] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz]
and then , " In all studding - sails , " and a running moor was made as
和 然后 , " 在 全部 钉钉 - 帆 , " 和 一个 跑步 泊 曾是 制成 作为

[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

然后，“在所有系泊帆中”，并像以前一样制作了一个运行系泊装置。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['viːəmənt] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
And , if possible , the cheers were more vehement than before .
和 , 如果 可能的 , 这 干杯 是 更多的 慷慨 比 前 .

而且，欢呼声比之前更加热烈。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ?
Now , sir , what do you think was the effect ?
现在 , 先生 , 什么 做 你 思考 曾是 这 影响 ?

先生，您认为会产生什么影响?

[waɪ] , ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] " ['rɑːli] .
Why , nearly half the sailors in the merchant ships wanted to join the " Raleigh .
为什么 , 几乎 一半 这 水手们 在 这 商人 船舶 通缉 到 加入 这 " 罗利 .

为什么商船上几乎一半的水手都想加入“罗利号”?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][pʊt][ɒn]
" They could not be accommodated , but many were engaged and put on
" 他们 可以 不是 是 已安排 , 但 许多 是 已订婚的 和 放 在

[bɔːd] [ðə; ði] " ['sɪb(ə)l] .
board the " Sibyl .
木板 这 " 西比尔 .

“他们无法被安置，但许多人被招募并送上了‘西比尔号’。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] " ['rɑːli] " [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)] [mə'kaʊ] ,
" It may also be remembered that when the " Raleigh " struck a rock near Macao ,
" 它 可能 还 是 记得 那 什么时候 这 " 罗利 " 击 一个 岩石 靠近 澳门 ,

"人们或许还记得，当'罗利号'在澳门附近撞上岩石时，

[ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
a French man - of - war was in sight .
一个 法语 男人 - 的 - 战争 曾是 在 视线 .

一艘法国军舰出现在视野中。

[ðə; ði] [frentʃ] [flæg][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['rɑːli] .
The French flag was hoisted and saluted by the " Raleigh .
这 法语 旗帜 曾是 吊起 和 敬礼 经过 这 " 罗利 .

法国国旗由"罗利"号升起并致敬。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'luːt] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] ,
" After the salute , the order was given to abandon ship ,
" 后 这 礼炮 , 这 命令 曾是 给定 到 放弃 船 ,

敬礼结束后，下达了弃船命令。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kuːlnəs] [æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] .
and all this was done with as much coolness as if going to a church parade .
和 全部 这 曾是 完毕 和 作为 很多 凉爽 作为 如果 去 到 一个 教会 游行 .

这一切都表现得异常冷静，就像去参加教堂游行一样。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['miːtɪŋ] .
A Singular Meeting .
一个 单数 会议 .

一次非凡的相遇。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [tʃiːf] [meit] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .
A few years ago I had with me as chief mate a man who had left his home when quite a boy to come to China .
一个 很少 年 前 我 有 和 我 作为 首席 伴侣 一个 男人 WHO 有 左边 他的 家 什么时候 相当 一个 男生 到 来 到 中国 .

几年前，我的大副是一位少年时就离开家乡来到中国的男子。

['ɑːftə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
After arrival in Shanghai , he got a position as quartermaster ,
后 到达 在 上海 , 他 得到 一个 位置 作为 军需 ,

抵达上海后，他担任了军需官一职。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [tʃiːf] [meit] .
and worked his way up to chief mate .
和 工作 他的 方式 向上 到 首席 伴侣 .

他一路晋升，最终成为大副。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] - ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
After about eighteen years ' absence from his home ,
后 关于 十八 年 - 缺席 从 他的 家 ,

离家约十八年后，

[æn; ən]['əʊldə]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] ,
an older brother of his came to Shanghai in command of a sailing - ship ,
一个 老 兄弟 的 他的 来了 到 上海 在 命令 的 一个 帆船 - 船 ,

他的哥哥曾担任一艘帆船的船长，来到上海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [met] .
and the two brothers met .
和 这 二 兄弟 遇见 .

两兄弟相遇了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
The captain and I were introduced to each other ,
这 队长 和 我 是 介绍 到 每个 其他 ,

我和船长互相认识了一下，

[ænd; ənd][ai][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə][spend] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)][ɒn]
and I invited him to spend all the time he could with his young brother on
和 我 受邀 他 到 花费 全部 这 时间 他 可以 和 他的 年轻的 兄弟 在
[bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] .
board the steamer .
木板 这 汽船 .

我邀请他尽可能多地陪伴他的弟弟在轮船上度过时光。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z][maɪ] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][tu:; tə][gəʊ]
Later the captain asked me to use my influence to get his brother to go
之后 这 队长 问 我 到 使用 我的 影响 到 得到 他的 兄弟 到 去
[həʊm] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
home with him to see his mother ,
家 和 他 到 看 他的 母亲 ,

后来，船长让我利用我的影响力，让他的弟弟跟他一起回家看望他的母亲。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['jɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] " [sæm] .
who was a very old lady , and always yearning to see her child " Sam .
WHO 曾是 一个 非常 老的 女士 , 和 总是 渴望 到 看 她 孩子 " 山姆 .

她是一位非常年迈的老妇人，一直渴望见到她的孩子"山姆"。

" ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dju:ti] , [tu:; tə][gəʊ]
" After some trouble , I persuaded him , as a matter of duty , to go
" 后 一些 麻烦 , 我 被说服 他 , 作为 一个 事情 的 责任 , 到 去
[həʊm] ,
home ,
家 ,

"费了一番周折，我出于职责劝他回家。"

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [jɪrz] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
and obtained for him a year's leave of absence .
和 获得 为了 他 一个 年 离开 的 缺席 .

并为他争取到了一年的休假。

[hi:; hi][left] [ˌʃæŋ'haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][went][tu:; tə][ˌi:ləʊ'i:ləʊ] ,
He left Shanghai in his brother's ship , and went to Iloilo ,
他 左边 上海 在 他的 兄弟 船 , 和 去 到 伊洛伊洛 ,

他搭乘哥哥的船离开上海，前往伊洛伊洛。

[weə(r)] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
where the vessel loaded and sailed for America .
在哪里 这 血管 已加载 和 航行 为了 美国 .

船只从那里装载货物，驶往美国。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
When the vessel was well on her way towards the Cape of Good Hope ,
什么时候 这 血管 曾是 出色地 在 她 方式 向 这 岬 的 好的 希望 ,

当船只驶向好望角时，

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['veri] [kɑ:m] [deɪ] ,
they had one very calm day ,
他们 有 一 非常 冷静的 天 ,

他们度过了非常平静的一天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['ves(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
and a short distance from them was another vessel showing the
和 一个 短的 距离 从 他们 曾是 其他 血管 显示 这
[ə'merɪkən] [flæg] .
American flag .
美国人 旗帜 .

离他们不远处还有另一艘悬挂着美国国旗的船只。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] ['əʊvə(r)]
The two brothers agreed to have a boat lowered and to pull over
这 二 兄弟 同意 到 有 一个 船 降低 和 到 拉 超过
[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] .
to the stranger for a short visit .
到 这 陌生人 为了 一个 短的 访问 .

两兄弟同意放下船，到陌生人那里进行短暂的拜访。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [wen] [ðeɪ] [gɒt][ɒn] [bɔːd] ,
This was done , and to their great surprise , when they got on board ,
这 曾是 完毕 , 和 到 他们的 伟大的 惊喜 , 什么时候 他们 得到 在 木板 ,

事情就这样办成了，令他们大吃一惊的是，当他们登上飞机时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ['əʊldə]['brʌðə(r)] .
they found that the captain was their own older brother .
他们 成立 那 这 队长 曾是 他们的 自己的 老 兄弟 .

他们发现船长竟然是自己的哥哥。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɔːts] [ænd; ənd][ɒn] ['dɪfrənt] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
The two captains had been employed in different ports and on different voyages ,
这 二 队长 有 到过 受雇 在 不同的 端口 和 在 不同的 航程 ,

这两位船长曾在不同的港口工作，执行过不同的航次。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
and had not met each other in fifteen years ,
和 有 不是 遇见 每个 其他 在 十五 年 ,

他们已有十五年未曾见面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [hæd; həd]['nevə(r)][met] [bɪ'fɔː(r)] .
and the oldest and the youngest had never met before .
和 这 最老 和 这 最小的 有 绝不 遇见 前 .

年龄最大的和年龄最小的两人之前从未见过面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
A Little Railway Experience .
一个 小的 铁路 经验 .

一段小小的铁路体验。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ai][wʌns]
By way of a change , I will tell you of a little railway experience I once
经过 方式 的 一个 改变 , 我 将要 告诉 你 的 一个 小的 铁路 经验 我 一次
[hæd; həd] .
had .
有 .

换个角度来说，我给大家讲讲我曾经的一次铁路经历。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,
During the Civil War in America ,
期间 这 民用 战争 在 美国 ,

美国内战期间，

[ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
I had occasion to go from New York to Boston on important business ,
我 有 场合 到 去 从 新的 约克 到 波士顿 在 重要的 商业 ,

我因要事需要从纽约前往波士顿。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
and I was there some days .
和 我 曾是 那里 一些 天 .

我曾在那里待过几天。

[wen] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [endid] [ai][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['liːvɪŋ] ['bɒstən][baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] .
When my business was ended I decided on leaving Boston by the midnight train .
什么时候 我的 商业 曾是 结束 我 决定 在 离开 波士顿 经过 这 午夜 火车 .

生意结束后，我决定搭乘午夜火车离开波士顿。

[iːtʃ] [həʊ'tel][hæd; həd][ɪts] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [gests] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ɔː(r)] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
Each hotel had its coach to convey guests to the depot or railway station .
每个 酒店 有 它是 教练 到 传达 客人 到 这 仓库 或者 铁路 车站 .

每家酒店都设有自己的马车，接送客人前往车站或火车站。

[ai] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
I took my seat in the coach ,
我 采取 我的 座位 在 这 教练 ,

我在车厢里找了个座位坐下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
and was joined by a gentleman also going to New York .
和 曾是 加入 经过 一个 绅士 还 去 到 新的 约克 .

与他同行的还有一位也要去纽约的男士。

[wiː; wi] [iːtʃ] [gɒt]['aʊə(r)] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] ,
We each got our railway tickets , and sat side by side in the same carriage ,
我们 每个 得到 我们的 铁路 门票 , 和 卫星 边 经过 边 在 这 相同的 运输 ,

我们各自买了火车票，并排坐在同一节车厢里。

[ɔː(r)] " [kɑː(r)] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
or " car , " and after some little time we got into conversation ,
或者 " 车 , " 和 后 一些 小的 时间 我们 得到 进入 对话 ,

或者说“车”，过了一会儿我们就聊了起来。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [kəm'pænjən] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['siːfeərɪŋ] [mæn] ,
and when my companion found that I was a " seafaring man ,
和 什么时候 我的 伴侣 成立 那 我 曾是 一个 " 航海 男人 ,

当我的同伴发现我是一名“航海家”时，

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .
" no one could have been more astonished than he was .
" 不 一 可以 有 到过 更多的 惊讶 比 他 曾是 .

“没有人比他更惊讶了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
He looked at me and said , " My dear sir ,
他 看起来 在 我 和 说 , " 我的 亲爱的 先生 ,

他看着我说：“我亲爱的先生，

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ,
you look to be an intelligent sort of man ,
你 看 到 是 一个 聪明的 种类 的 男人 ,

你看上去是个很有智慧的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] .
and you tell me that you go to sea .
和 你 告诉 我 那 你 去 到 海 .

你告诉我你要出海。

" [ai] [sed] , " [jes] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "
" I said , " Yes , and why not ? "
" 我 说 , " 是的 , 和 为什么 不是 ? "

我说：“是啊，为什么不呢？”

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Well , " said he ,
" 出色地 , " 说 他 ,

"嗯,"他说。

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] ['eni] [mæn] [pə'zest] [wɪð] ['eni] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd]
" I don't see how any man possessed with any common sense and reason could
" 我 不 看 如何 任何 男人 拥有 和 任何 常见的 感觉 和 原因 可以
['evə(r)] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [si:] .
ever be such a fool as to go to sea .
曾经 是 这样的 一个 傻子 作为 到 去 到 海 .

"我不明白，任何一个稍有常识和理性的人，怎么会愚蠢到去出海。"

" [ai] [sed] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] — [dʒʌst] ['sɪmpli]
" I said that possibly that was the reason for my going to sea — just simply
" 我 说 那 可能 那 曾是 这 原因 为了 我的 去 到 海 — 只是 简单地
[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] .
a want of good sense on my part .
一个 想 的 好的 感觉 在 我的 部分 .

"我说过，这或许就是我出海的原因——仅仅是因为我缺乏理智。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [wel] ,
But it suited me very well ,
但 它 适合 我 非常 出色地 ,

但这非常适合我。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [əb'dʒekʃnz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'genst] [ə; eɪ] [si:] [laɪf] .
and I should like to know what objections he had against a sea life .
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 反对意见 他 有 反对 一个 海 生活 .

我想知道他对海洋生物有什么反对意见。

" [waɪ] , [sɜ:(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [breɪks] [aʊt] [ɒn] [bɔ:d] ,
" Why , sir , supposing you are in a gale and a fire breaks out on board ,
" 为什么 , 先生 , 假如 你 是 在 一个 大风 和 一个 火 休息 出去 在 木板 ,

"先生，假设您遇到狂风暴雨，船上突然起火了，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?
what are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [bæk] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] ? "
You have no back door to escape through ? "
你 有 不 后退 门 到 逃脱 通过 ? "

你没有后门可以逃走吗?

" [wel] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊts] . "
" Well , we may be able to leave in the boats . "
" 出色地 , 我们 可能 是 有能力的 到 离开 在 这 船 . "

"嗯，我们或许可以乘船离开。"

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔ:m] . "
" But you can't do it in a terrible storm . "
" 但 你 不能 做 它 在 一个 糟糕的 风暴 . "

"但在暴风雨中是做不到的。"

" [wel] , [ðen] , [wi:; wi] [wɪl] [du:; də] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [kæn; kən] ,
" Well , then , we will do the best we can ,
" 出色地 , 然后 , 我们 将要 做 这 最好的 我们 能 ,

"那么，我们会尽力而为。"

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz] ['seɪləz] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] , [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .
and do as sailors often are compelled to do , trust in Providence .
和 做 作为 水手们 经常 是 被迫 到 做 ， 相信 在 普罗维登斯 .

像水手们经常被迫做的那样，信赖天意。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
But for my part ,
但 为了 我的 部分 ，

但就我而言，

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] [mɔː(r)] [rɪsks] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [siː] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði]
I don't see that we run more risks in a gale at sea than you do in the
我 不 看 那 我们 跑步 更多的 风险 在 一个 大风 在 海 比 你 做 在 这
['sɪtɪz] [ɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] .
cities or than we do now on the rail .
城市 或者 比 我们 做 现在 在 这 轨 .

我不认为我们在海上遭遇风暴的风险比在城市里或现在在铁路上遇到的风险更大。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ? "
What is to prevent us from having a smash - up before morning ? "
什么 是 到 防止 我们 从 拥有 一个 粉碎 - 向上 前 早晨 ? "

谁能保证我们在天亮前不会发生一场大冲突呢?

" [wel] , [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] ,
" Well , now , my good sir , I beg of you don't go to sea any more ,
" 出色地 ， 现在 ， 我的 好的 先生 ， 我 求 的 你 不 去 到 海 任何 更多的 ，

“好了，先生，我恳求您不要再出海了。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['aɪəwə][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] [fɑːm] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'ʃɔː(r)] .
but just come out to Iowa and buy a nice farm and settle down ashore .
但 只是 来 出去 到 爱荷华州 和 买 一个 好的 农场 和 定居 向下 岸上 .

但你只需来爱荷华州买个好农场，在岸上定居下来就行了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] [fɑːm] [wɪð] [ɔːl] [ɪm'prʊvmənt] [æt; ət] [frɒm; frəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]
You can buy a nice farm with all improvements at from three thousand to
你 能 买 一个 好的 农场 和 全部 改进 在 从 三 千 到
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
five thousand dollars .
五 千 美元 .

你可以花三千到五千美元买到一个设施齐全的好农场。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ,
" I asked him what was the matter with the other man ,
" 我 问 他 什么 曾是 这 事情 和 这 其他 男人 ，

我问他另一个人怎么了，

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪm'prʊvmənt] .
that he wanted to sell his farm and all improvements .
那 他 通缉 到 卖 他的 农场 和 全部 改进 .

他想出售他的农场和所有附属设施。

[ai][dɪd][nɒt] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ,
I did not get any satisfactory answer to this ,
我 做过 不是 得到 任何 令人满意的 回答 到 这 ，

我没有得到满意的答复。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
as we had something more serious to attend to .
作为 我们 有 某物 更多的 严肃的 到 出席 到 .

因为我们还有更重要的事情要处理。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [felt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ['kæntə] .
Just at this time I felt a peculiar motion in the car , like a horse cantering .
只是 在 这 时间 我 毛毡 一个 奇特 运动 在 这 车 , 喜欢 一个 马 慢跑 .

就在这时，我感觉车里传来一种奇特的晃动，就像一匹马在小跑。

[ai] [klæpt] [maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [stɪl] ,
I clapped my hand on my friend and said , " Sit still ,
我 鼓掌 我的 手 在 我的 朋友 和 说 , " 坐 仍然 ,

我拍了拍朋友的手说：“坐好，别动。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mொmənts] [ai] [felt] [maɪ] [hiːlz] ['graɪndɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði]
" and in a few moments I felt my heels grinding on some one — and the
" 和 在 一个 很少 时刻 我 毛毡 我的 高跟鞋 研磨 在 一些 一 — 和 这
[nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,
next thing was ,
下一个 事物 曾是 ,

“过了一会儿，我感觉我的脚后跟蹭到了什么东西——接下来发生的事情是，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lændɪd] ['bɒtəm] [ʌp] [daʊn] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [ɪm'bæŋkmənt] ,
that we were landed bottom up down twenty - five feet of embankment ,
那 我们 是 登陆 底部 向上 向下 二十 - 五 脚 的 堤 ,
[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ʃriːk] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
and terrible shrieks on all sides .
和 糟糕的 尖叫 在 全部 侧面 .

我们被摔得底朝天，跌落了25英尺高的堤岸，四周传来可怕的尖叫声。

[θriː] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)][kæp'saɪzd] .
Three cars were capsized .
三 汽车 是 倾覆 .

三辆汽车倾覆。

[wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [daʊn] [ɒn][ɪts][saɪd] , ['endweɪz] .
One in front of us went down on its side , endways .
一 在 正面 的 我们 去 向下 在 它是 边 , 端向 .

我们前面那辆车侧翻了，车头朝下。

['aʊəz] [went] [ə; eɪ][saɪd] - ['sʌməsɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] ['endweɪz] , [ɒn][ɪts] [wiːlz] .
Ours went a side - somersault , and the next one endways , on its wheels .
我们的 去 一个 边 - 空翻 , 和 这 下一个 一 端向 , 在 它是 车轮 .

我们的车侧翻了个跟头，下一辆则侧翻了，车轮着地。

[ɪn] [ruːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɑːftɪd]
En route we had gathered a number of soldiers who had been drafted
恩 路线 我们 有 聚集 一个 数字 的 士兵 WHO 有 到过 起草
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [saʊθ] .
and were on their way South .
和 是 在 他们的 方式 南 .

途中我们遇到了一些被征召入伍、正前往南方的士兵。

[ðə; ði][kɑːz][wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] [fʊl] .
The cars were jammed full .
这 汽车 是 卡住 满的 .

车里挤满了人。

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)][dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][sʌm; səm] ,
The furnace in our car did great damage to some ,
这 炉 在 我们的 车 做过 伟大的 损害 到 一些 ,

我们车里的暖气炉对一些人造成了很大的损害。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hɜːt] .
and altogether about seventy were more or less hurt .
和 共 关于 七十 是 更多的 或者 较少的 伤害 .

总共约有七十人或多或少受伤。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][reɪl] ['breɪkɪŋ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sɪ'vɪə(r)] [frɒst] .
The accident was caused by a rail breaking , owing to severe frost .
这 事故 曾是 导致 经过 一个 轨 打破 , 欠款 到 严重 霜 .

事故原因是严寒导致铁轨断裂。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ] [frend] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['aɪəwə] , [sel] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,
After this I tried to persuade my friend to go to Iowa , sell his store ,
后 这 我 尝试 到 说服 我的 朋友 到 去 到 爱荷华州 , 卖 他的 店铺 ,

之后我试图说服我的朋友去爱荷华州，卖掉他的店铺。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and come to sea with me ,
和 来 到 海 和 我 ,

与我一同出海吧，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [mɔː(r)] [trɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
where he would be safe from any more tricks of this sort .
在哪里 他 会 是 安全的 从 任何 更多的 技巧 的 这 种类 .

在那里，他将免受此类诡计的侵害。

[hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .
He still seemed inclined to hold on to the rail .
他 仍然 似乎 倾斜 到 抓住 在 到 这 轨 .

他似乎仍然想抓住栏杆。

[ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] .
A Good Record in Life - Saving .
一个 好的 记录 在 生活 - 保存 .

在救生方面有着良好的记录。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ] ['mɜːkjəri] , ['eɪprəl] - , - .]
[From the Shanghai Mercury , April 13 , 1887 .]
[从 这 上海 汞 , 四月 - , - .]

[摘自1887年4月13日《上海水星报》]

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] " [kɪ'æŋ] - [ju] , " ['kæptɪn] [naɪts] , [left] [ðə; ði] [kɪn] - [liː] - ['juː'æn] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋ'kaʊ] ,
The steamship " Kiang - yu , " Captain Knights , left the Kin - lee - yuen Wharf for Hankow ,
这 轮船 " 江 - yu , " 队长 骑士 , 左边 这 亲属 - 李 - 袁 码头 为了 汉口 ,

“江玉”号轮船，船长奈茨，从锦里园码头出发前往汉口。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['ɪnstənt] .
at 2 o'clock on the morning of the 1st instant .
在 2 点钟 在 这 早晨 的 这 1st 立即的 .

本月1日凌晨2点。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['æŋkəd] [æt; ət] [ˌhɑː'f'weɪ] [pɔɪnt] [tɪl] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,
On account of the fog prevailing , she anchored at Halfway Point till 6 A . M . ,
在 帐户 的 这 多雾路段 盛行 , 她 锚定 在 半 观点 直到 6 一个 . M . ,

由于大雾弥漫，她一直停泊在半路点直到早上6点。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [lɪn] - [həʊ] [pɔɪnt] ,
when she got under way and ran as far as Lin - ho Point ,
什么时候 她 得到 在下面 方式 和 跑 作为 远的 作为 林 - 何 观点 ,

当她起航并一路跑到林湖岬时，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['æŋkəd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] - [ə'klɑːk] .
where she anchored again until 11 o'clock .
在哪里 她 锚定 再次 直到 - 点钟 .

她再次抛锚停泊在那里，直到晚上11点。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The wind had been fresh from the south ,
这 风 有 到过 新鲜的 从 这 南 ,

南风劲吹，劲头十足。

[bʌt; bət] [æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [skwɔːl] [tuː; tə] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [strɒŋ]
but at noon it changed in a squall to north , and continued very strong
但 在 中午 它 已更改 在 一个 暴风雨 到 北 , 和 持续 非常 强的
[ɔːl] [deɪ] .
all day .
全部 天 .

但到了中午，风向转为北风，并且整天风力都非常强劲。

[æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . , [wen] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['jæŋtsi] ,
At 4 P . M . , when about 75 miles up the Yangtse ,
在 4 P . M . , 什么时候 关于 - 英里 向上 这 长江 ,

下午4点，当行至长江上游约75英里处时，

[ə; eɪ] [dʒʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kæp'saɪzd] [wɒz; wəz] [siːn] .
a junk that had been capsized was seen .
一个 垃圾 那 有 到过 倾覆 曾是 已见 .

人们看到一艘倾覆的帆船。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [sɪks] [men] , [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən]
A boat was lowered and six men , two women , and two children
一个 船 曾是 降低 和 六 男人 , 二 女性 , 和 二 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] ,
were taken off ,
是 已采取 离开 ,

一艘小船被放下来，六名男子、两名女子和两名儿童被救上岸。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒt] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [kɪ'æŋ] - [ju] .
who were all got safely on board the " Kiang - yu .
WHO 是 全部 得到 安全 在 木板 这 " 江 - yu .

他们全部安全登上了“江玉”号。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
" A change of clothes was raised for them among the Chinese
" 一个 改变 的 衣服 曾是 提高 为了 他们 之中 这 中国人
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

“中国乘客中有人为他们筹集了换洗衣服。”

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [huː]
and over thirty dollars were subscribed for the unfortunates , who
和 超过 三十 美元 是 已订阅 为了 这 不幸的 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [æt; ət] [kɪ'æŋ] - [jɪn] .
were landed at Kiang - yin .
是 登陆 在 江 - 阴 .

人们为在江阴登陆的不幸难民募集了三十多美元。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Their home was about five miles lower down the river .
他们的 家 曾是 关于 五 英里 降低 向下 这 河 .

他们的家在河下游大约五英里处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kæp'saɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
They had left there in the morning , and were capsized in the sudden
他们 有 左边 那里 在 这 早晨 , 和 是 倾覆 在 这 突然
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪnd] .
change of wind .
改变 的 风 .

他们早上从那里出发，结果在突然变风的情况下翻了船。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['reskjuː] .
The poor creatures appeared to be very grateful for their rescue .
这 贫穷的 生物 出现 到 是 非常 感激的 为了 他们的 救援 .

这些可怜的小家伙们似乎对获救感激不尽。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['kæptɪn] [naɪts] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .
This is not the first time that Captain Knights has been instrumental in saving life .
这 是 不是 这 第一的 时间 那 队长 骑士 有 到过 乐器演奏 在 保存 生活 .

这并非奈茨船长第一次在拯救生命中发挥关键作用。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [j'iəz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['jæŋtsi] ,
During the last six years , he has picked up over thirty people on the Yangtse ,
期间 这 最后的 六 年 , 他 有 挑选 向上 超过 三十 人们 在 这 长江 ,

过去六年里，他在长江上搭载了三十多人。

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - , [wen] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['klɪpə(r)] " ['nɔːrθfliːt] ,
and in November , 1858 , when second officer of the tea - clipper " Northfleet ,
和 在 十一月 , - , 什么时候 第二 官 的 这 茶 - 快艇 " 诺斯弗利特 ,

1858年11月，当茶船"诺斯弗利特号"的二副时，

" [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn]
" he performed a gallant action in going in charge of a boat during a cyclone
" 他 执行 一个 英勇 行动 在 去 在 收费 的 一个 船 期间 一个 气旋
[tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] " ['hiːbɪ] .
to the rescue of the crew of the brig " Hebe .
到 这 救援 的 这 全体人员 的 这 布里格 " 赫柏 .

"他在飓风期间指挥一艘船去营救'赫伯'号双桅帆船上的船员，表现出了英勇的行为。

" [ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪli] ['aɪləndz]
" This happened about four hundred and fifty miles southwest of the Scilly Islands
" 这 发生 关于 四 百 和 五十 英里 西南 的 这 锡利群岛 岛屿
, [lændz] [end] .
, Land's End .
, 土地的 结尾 .

"这件事发生在锡利群岛（兰兹角）西南约 450 英里处。"

[ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtsməθ] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
The " Northfleet " was bound for Portsmouth with some four hundred and
这 " 诺斯弗利特 " 曾是 边界 为了 朴茨茅斯 和 一些 四 百 和
['fɪfti] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] ,
fifty soldiers and sailors ,
五十 士兵 和 水手们 ,

"北舰队"号载着大约450名士兵和水手，驶往朴茨茅斯。

['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [frɒm; frəm] ['hɑːŋ'kɑːŋ] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [sə'luːn] ['pæsndʒər] , ['məʊstli]
invalids from Hongkong , and twenty - four saloon passengers , mostly
无效 从 香港 , 和 二十 - 四 酒吧 乘客 , 大多
['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] .
naval and military officers .
海军 和 军队 警官 .

来自香港的病人，以及二十四名头等舱乘客，其中大部分是海军和陆军军官。

[ðə; ði] " ['hiːbɪ] " [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [greɪn] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
The " Hebe " was laden with grain from Alexandria , and was in a
这 " 赫柏 " 曾是 满载 和 粮食 从 亚历山大 , 和 曾是 在 一个
['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] .
sinking condition .
下沉 状况 .

"希伯"号满载着从亚历山大港运来的粮食，当时正处于下沉状态。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtestɪ'məʊniəl] , [saɪnd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz]
The following testimonial , signed by several of the military and naval officers
这 下列的 用户评价 , 签名 经过 一些 的 这 军队 和 海军 警官
[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] ,
on board the " Northfleet ,
在 木板 这 " 诺斯弗利特 ,

以下这份证词由"北舰队"号上的几位陆军和海军军官签署：

" [huː] ['witnis] [ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hiːbɪ] ,
" who witnessed the rescue , and by the captain and mate of the " Hebe ,
" WHO 目击者 这 救援 , 和 经过 这 队长 和 伴侣 的 这 " 赫柏 ,

目睹救援行动的人，以及"赫伯号"的船长和大副，

" [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] :
" speaks for itself :
" 说话 为了 本身 :

不言自明：

[ʃɪp] " ['nɔːrθfliːt] " ([æt; ət] [siː]) ,
Ship " Northfleet " (at sea) ,
船 " 诺斯弗利特 " (在 海) ,

"北舰队"号船舶（海上）

[nəʊ'vembə(r)] 18th , - .
November 18th , 1858 .
十一月 18th , - .

1858年11月18日。

[wiː; wi] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'wɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [naɪts] , 2nd ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,
We take much pleasure in awarding to Mr . Knights , 2nd officer of this ship ,
我们 拿 很多 乐趣 在 授予 到 先生 . 骑士 , 2nd 官 的 这 船 ,

我们非常荣幸地将以下奖项授予本船二副奈茨先生：

[ðɪs] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ˌtestɪ'məʊniəl] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːlnəs] ,
this unsolicited testimonial , expressive of our high sense of the coolness ,
这 未经请求的 用户评价 , 富有表现力的 的 我们的 高的 感觉 的 这 凉爽 ,

这份自发的推荐信，表达了我们对这家公司高度认可的酷炫氛围。

['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ðə; ði] 13th ,
judgment and courage he displayed on the morning of November the 13th ,
判断 和 勇气 他 显示 在 这 早晨 的 十一月 这 13th ,
- ,
1858 ,
- ,

1858年11月13日上午，他展现出了卓越的判断力和勇气。

[wen] , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] , [wen] [ɪn]
when , under circumstances of great difficulty and imminent danger , when in
什么时候 , 在下面 情况 的 伟大的 困难 和 迫在眉睫 危险 , 什么时候 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] ,
charge of the cutter ,
收费 的 这 刀具 ,

当情况极其困难且危险迫在眉睫时，当负责驾驶快艇时，

[wɪð] [faɪv] [men] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [haɪ] [tjuːˈmʌltʃuəs] [siː] [ˈrʌnɪŋ] ,
with five men , in a gale of wind and high tumultuous sea running ,
和 五 男人 , 在 一个 大风 的 风 和 高的 动荡的 海 跑步 ,

五名男子，在狂风巨浪中奔跑

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈprɒvɪdəns] ,
he was , by the interposition of Divine Providence ,
他 曾是 , 经过 这 插入 的 神圣的 普罗维登斯 ,

他蒙受神的眷顾，

[ˈmɜːsɪfəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [meit] ,
mercifully allowed to be the means of rescuing the master , mate ,
仁慈地 允许 到 是 这 方法 的 救援 这 掌握 , 伴侣 ,

仁慈地允许它成为拯救船长和船员的手段，

[ænd; ənd] [kruː] ([naɪn][ɪn][ɔːl]) [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] " [ˈhiːbɪ] , " [ɒv; əv][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] ,
and crew (9 in all) of the brig " Hebe , " of Southampton ,
和 全体人员 (9 在 全部) 的 这 布里格 " 赫柏 , " 的 南安普顿 ,

以及南安普顿“希伯”号双桅帆船上的船员（共9人），

[rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [steɪt] .
reported to be in a sinking state .
据报道 到 是 在 一个 下沉 状态 .

据报道，该船正处于下沉状态。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - , [ˈmɑːstə(r)] , [ɑː(r)] . [en] .
J . R . Fittock , Master , R . N .
J . 拉 . - , 掌握 , 拉 . N .

JR Fittock，硕士，注册护士

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈstjuːət] , [lefˈtenənt] , [ɑː(r)] . [en] .
W . J . Stuart , Lieutenant , R . N .
W . J . 斯图尔特 , 中尉 , 拉 . N .

WJ·斯图尔特，海军中尉

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [traɪb] , [ˈkæptɪn] , [ɑː(r)] . [en] .
H . J . Tribe , Captain , R . N .
H . J . 部落 , 队长 , 拉 . N .

HJ Tribe，上尉，注册护士

[ɑː(r)] . [ˈpɪkən] , [em] . [diː] . , [ɑː(r)] . [en] .
R . Picken , M . D . , R . N .
拉 . 皮肯 , M . D . , 拉 . N .

R. Picken，医学博士，注册护士

[eɪtʃ] . [wɔːd] , [ˈkæptɪn] , [ɑː(r)] . [en] .
H . Ward , Captain , R . N .
H . 沃德 , 队长 , 拉 . N .

H·沃德，海军上尉

[dʒeɪmz][ˈdraɪvə(r)] , [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ɑː(r)] . [en] .
James Driver , Engineer , R . N .
詹姆斯 司机 , 工程师 , 拉 . N .

詹姆斯·德莱弗，工程师，注册护士

[dʒiː][ˌiːˈoʊ] . [ə; eɪ] . [ef] . [deɪ] , 2nd [ˈmɑːstə(r)] , [ɑː(r)] . [en] .
G eo . A . F . Day , 2nd Master , R . N .
G eo . 一个 . F . 天 , 2nd 掌握 , 拉 . N .

地理。空军日，二等硕士，注册护士

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ˈdɑːnəli] , [ef] . [ˈdʌbljuː] . , [ɑː(r)] . [en] .
Wm . Donnelly , F . W . , R . N .
威廉 . 唐纳利 , F . W . , 拉 . N .

威廉·唐纳利，FW，RN

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['strætən] ([leɪt] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][brɪg] " ['hiːbɪ] ") .
A . W . Stratton (late Master and Owner of brig " Hebe ") .
一个 . W . 斯特拉顿 (晚的 掌握 和 所有者 的 布里格 " 赫柏 ") .

AW Stratton（已故双桅帆船“Hebe”的船长兼船东）。

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

[klɑːk] , [meit] .
Clarke , Mate .
克拉克 , 伴侣 .

克拉克，伙计。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtestɪ'məʊniəl] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . - ,
The first signature to the testimonial is that of Mr . J . B . Fittock ,
这 第一的 签名 到 这 用户评价 是 那 的 先生 . J . B . - ,

这份证明书的第一个签名是JB Fittock先生的签名。

['mɑːstə(r)] , [ɑː(r)] . [en] . , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɒns(ə)l] - , [wel] [nəʊn] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
Master , R . N . , father of Mr . Consul Fittock , well known in China .
掌握 , 拉 . N . , 父亲 的 先生 . 领事 - , 出色地 已知 在 中国 .

硕士，注册护士，领事菲托克先生的父亲，在中国很有名。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hiːbɪ] " : —
The following letter on the subject was also written to the London Times by the master of the " Hebe " : —
这 下列的 信 在 这 主题 曾是 还 书面 到 这 伦敦 《时代周刊》 经过 这 掌握 的 这 " 赫柏 " : —

以下这封信也是“希伯号”船长就此事写给《伦敦时报》的：

['herəʊɪzəm] [æt; ət] [siː] .
Heroism at Sea .
英雄主义 在 海 .

海上英雄主义。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] .
To the Editor of " The Times .
到 这 编辑 的 " 这 《时代周刊》 .

致《泰晤士报》编辑。

" [sɜː(r)] : [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] ,
" Sir : I wish to acknowledge , through the medium of your journal ,
" 先生 : 我 希望 到 承认 , 通过 这 中等的 的 你的 杂志 ,

先生：我谨通过贵刊表达我的谢意，

[maɪ] [sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] ['kæptɪn] [biː] . ['friːmən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] " ['nɔːrθfliːt] , " [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
my sincere thanks to Captain B . Freeman , of the ship " Northfleet , " of London ,
我的 真诚 谢谢 到 队长 B . 弗里曼 , 的 这 船 " 诺斯弗利特 , " 的 伦敦 ,

我衷心感谢伦敦“诺斯弗利特”号船的B·弗里曼船长。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['reskjuːd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [eɪt] [men] , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] " ['hiːbɪ] ,
for having rescued myself and eight men , the crew of the brig " Hebe ,
为了 拥有 获救 我 和 八 男人 , 这 全体人员 的 这 布里格 " 赫柏 ,

为了感谢“希伯”号双桅帆船上的船员们救了我和其他八名男子，

" [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] ,
" of Southampton , when in a sinking state ,
" 的 南安普顿 , 什么时候 在 一个 下沉 状态 ,

"南安普顿，当时处于下沉状态，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [siː] ,
and at the same time blowing a gale of wind , with a high sea ,
和 在 这 相同的 时间 吹 一个 大风 的 风 , 和 一个 高的 海 ,

与此同时，狂风呼啸，海面波涛汹涌。

[ɪn]['lætɪtjuːd] 48° - - [en] . [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] 12° - - ['dʌbljuː] .
in latitude 48° 80 ' N . and longitude 12° 20 ' W .
在 纬度 48° - - N . 和 经度 12° - - W .

位于北纬 48° 80'，西经 12° 20'。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] ['kænɒt] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [naɪts] ,
At the same time , I cannot pass by the courage displayed by Mr . Knights ,
在 这 相同的 时间 , 我 不能 经过 经过 这 勇气 显示 经过 先生 . 骑士 ,

与此同时，我不能忽视奈茨先生所展现出的勇气。

['sekənd] [meit] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] ,
second mate , and five of the crew of the " Northfleet ,
第二 伴侣 , 和 五 的 这 全体人员 的 这 " 诺斯弗利特 ,

二副和"北舰队"号上的五名船员，

" [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
" in the management of the boat which took us off .
" 在 这 管理 的 这 船 哪个 采取 我们 离开 .

"在管理载我们离开的那艘船方面。"

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['strætən] , ['mɑːstə(r)] .
A . W . Stratton , Master .
一个 . W . 斯特拉顿 , 掌握 .

AW Stratton，硕士。

- [wʊd] [striːt] , [raɪd] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [noʊ'vɛmbər] . - .
12 Wood Street , Ryde , Isle of Wight , Nov . 30 .
- 木头 街道 , 赖德 , 小岛 的 怀特岛 , 十一月 . - .

怀特岛赖德伍德街12号，11月30日。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ['rekəg'naɪzd] ['kæptɪn] - ['gæləntri] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
The Board of Trade recognized Captain Knights's gallantry by presenting him with a
这 木板 的 贸易 认可 队长 - 英勇 经过 呈现 他 和 一个
['telɪskəʊp] ([baɪ] ['traʊtən] & [sʌnz] ,
telescope (by Troughton & Sons ,
望远镜 (经过 特劳顿 & 儿子们 ,

贸易委员会表彰奈茨船长的英勇行为，赠予他一架望远镜（由特劳顿父子公司制造）。

['lʌndən]) [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒn][hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] : —
London) and recording the fact on his certificate in the following terms : —
伦敦) 和 记录 这 事实 在 他的 证书 在 这 下列的 条款 : —

（伦敦）并在其证书上以如下方式记录了这一事实：—

" ['sɜːtɪfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [iː] . [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [æt; ət] [siː] .

" Certified that a telescope was presented by the British Government to Arthur E . Knights for gallantry in saving life at sea .

" 认证 那 一个 望远镜 曾是 呈现 经过 这 英国 政府 到 亚瑟 E . 骑士 为了 英勇 在 保存 生活 在 海 .

"经证实，英国政府向亚瑟·E·奈茨赠送了一架望远镜，以表彰他在海上救生方面的英勇行为。

" ['riːs(ə)ntli] , ['kæptɪn] [naɪts] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [tʃiːf] , ['kæptɪn] ['friːmən] ,

" Recently , Captain Knights received from his old chief , Captain Freeman ,

" 最近 , 队长 骑士 已收到 从 他的 老的 首席 , 队长 弗里曼 ,

"最近，奈茨上尉收到了他以前的上司弗里曼上尉的来信，

[huː] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [wen] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hiːbɪ] " [tʊk] [pleɪs] ,

who was master of the " Northfleet " when the rescue of the crew of the " Hebe " took place ,

WHO 曾是 掌握 的 这 " 诺斯弗利特 " 什么时候 这 救援 的 这 全体人员 的 这 " 赫柏 " 采取 地方 ,

在营救"赫柏"号船员时，"北舰队"号的船长是谁?

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

a large oil - painting descriptive of the scene , accompanied by a letter ,

一个 大的 油 - 绘画 描述性的 的 这 场景 , 伴随 经过 一个 信 ,

一幅描绘场景的大型油画，附有一封信。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] :

from which we take the following extract :

从 哪个 我们 拿 这 下列的 提炼 :

我们从中摘录如下内容:

[saʊθ] ['hækni] , ['feb] . 25th , - .

South Hackney , Feb . 25th , 1887 .

南 哈克尼 , 二月 . 25th , - .

南哈克尼，1887 年 2 月 25 日。

[ai] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] ([baɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['haʊəl] ,

I have sent you (by favour of Mr . W . Howell ,

我 有 发送 你 (经过 偏爱 的 先生 . W . 豪厄尔 ,

我已派你前往（受W. Howell先生的委托），

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [glen'rɔɪ] ") [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['strætən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] " ['hiːbɪ] ,

the chief officer of the " Glenroy ") the painting that Captain Stratton gave me of the " Northfleet " rescuing the crew of the brig " Hebe ,

这 首席 官 的 这 " 格伦罗伊 ") 这 绘画 那 队长 斯特拉顿 给予 我 的 这 " 诺斯弗利特 " 救援 这 全体人员 的 这 布里格 " 赫柏 ,

"格伦罗伊"号的大副）斯特拉顿船长送给我的那幅画，描绘的是"诺斯弗利特"号营救"希伯"号双桅帆船船员的场景，

" [ɒv; əv] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd] [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

" of Southampton , and I beg your acceptance of it .

" 的 南安普顿 , 和 我 求 你的 验收 的 它 .

"来自南安普顿，我恳请您接受。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I am sure you will like to have it ,

我 是 当然 你 将要 喜欢 到 有 它 ,

我相信你会喜欢它的。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːn] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi]
as you were the principal actor in the scene — and I have a copy
作为 你 是 这 主要的 演员 在 这 场景 — 和 我 有 一个 复制
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst] .
of it done by the same artist .
的 它 完毕 经过 这 相同的 艺术家 .

因为你是这场戏的主角——而且我有一份同一位艺术家创作的副本。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ]) [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ]
I well remember (as if it was only yesterday) how anxious I was during
我 出色地 记住 (作为 如果 它 曾是 仅有的 昨天) 如何 焦虑的 我 曾是 期间
[ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'weɪ][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,
the time you were away on the job ,
这 时间 你 是 离开 在 这 工作 ,

我至今仍清晰地记得（仿佛就发生在昨天），你出差在外的那段时间我有多么焦虑。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ([æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz]) [wen]
and how my heart was frequently in my mouth (as the saying goes) when
和 如何 我的 心 曾是 频繁地 在 我的 嘴 (作为 这 说 去) 什么时候
[ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə] ['hevi] [lɜːtʃ] ,
the old ship gave an extra heavy lurch ,
这 老的 船 给予 一个 额外的 重的 困境 ,

当这艘老船猛地一晃时，我的心都快提到嗓子眼了（就像俗话说的那样）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['kʌtə(r)][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]
and you and the dear old cutter were out of sight for a few
和 你 和 这 亲爱的 老的 刀具 是 出去 的 视线 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
seconds in the trough of the sea ;
秒 在 这 槽 的 这 海 ;

你和那艘亲爱的老帆船在海谷中消失了几秒钟；

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]
and I often think now what a wonderful and merciful thing it was that
和 我 经常 思考 现在 什么 一个 精彩的 和 仁慈 事物 它 曾是 那
[wiː; wi][gɒt] [ðæt] [bəʊt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
we got that boat up without
我们 得到 那 船 向上 没有

我现在常常想，我们能把那艘船弄上岸，真是件多么美好、多么仁慈的事啊！

['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

事故，

— [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['wɪlɪŋ] [hændz][ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ]
— but you see we had so many willing hands on board that they ran away
— 但 你 看 我们 有 所以 许多 愿意的 双手 在 木板 那 他们 跑 离开
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hʊkt] [ɒn] .
with her as soon as she was hooked on .
和 她 作为 很快 作为 她 曾是 钩子 在 .

——但是你知道，我们船上有很多乐于助人的人，所以她一上钩，他们就带着她跑了。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ['ʌndə(r)][kləʊz] - [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl]
The painting represents the " Northfleet " in a storm under close - reefed topsails
这 绘画 代表 这 " 诺斯弗利特 " 在 一个 风暴 在下面 关闭 - 礁石 顶帆
, [fɔː(r)] ['steɪˌseɪl] ,
, fore staysail ,
, 前 前帆 ,

这幅画描绘了“北舰队”号在暴风雨中航行，顶帆和前支索帆都已收紧。

[ænd; ənd][meɪn]['traɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hiːbɪ] " ['ʌndə(r)][kləʊz] - [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , [wɪð]
and main trysail , and the " Hebe " under close - reefed topsails , with
和 主要的 三桅帆船 , 和 这 " 赫柏 " 在下面 关闭 - 礁石 顶帆 , 和
['hevi] ['siːz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
heavy seas breaking over her ,
重的 海域 打破 超过 她 ,

还有主三桅帆船，"赫柏"号在收紧顶帆的情况下，被巨浪拍打着。

[hɜː(r); hə(r)][bəʊts][ænd; ənd] [haʊs] [wɒʃt] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] - [pəʊst] ([strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi]
her boats and house washed away , her stern - post (struck by a heavy
她 船 和 房子 洗过 离开 , 她 船尾 - 邮政 (击 经过 一个 重的
[siː]) ['stɑːtɪd] ,
sea) started ,
海) 开始 ,

她的船只和房屋被冲走了，她的船尾柱（被巨浪击中）也摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] .
and the brig in a sinking condition .
和 这 布里格 在 一个 下沉 状况 .

而这艘双桅帆船正处于下沉状态。

[ðə; ði]['kʌtə(r)] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][faɪv] , [wɪð] ['kæptɪn] [naɪts] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
The cutter , manned by a crew of five , with Captain Knights in charge ,
这 刀具 , 有人值守 经过 一个 全体人员 的 五 , 和 队长 骑士 在 收费 ,

这艘巡逻艇由五名船员驾驶，由奈茨船长指挥。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['reskjuːd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hiːbɪ] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and with the rescued crew of the " Hebe " in her , appears under the
和 和 这 获救 全体人员 的 这 " 赫柏 " 在 她 , 出现 在下面 这
[stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] ,
stern of the " Northfleet ,
船尾 的 这 " 诺斯弗利特 ,

载着获救的"赫柏"号船员，她出现在"诺斯弗利特"号的船尾下方。

" [wʌn][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] " - " [kruː] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] [baɪ][ə; eɪ]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn]
" one man of the " Hebe's " crew being hoisted on board by a bowline
" 一 男人 的 这 " - " 全体人员 存在 吊起 在 木板 经过 一个 保宾线
['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spæŋkə(r)] - [buːm] .
running from the spanker - boom .
跑步 从 这 打屁股 - 繁荣 .

"希比号"的一名船员被从吊杆延伸出来的双套索吊上了船。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [kruː] [wɜː(r); wə(r)][gɒt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [ɪn][ðə; ði]
The whole of the " Hebe's " crew were got on board the " Northfleet " in the
这 所有的 的 这 " - " 全体人员 是 得到 在 木板 这 " 诺斯弗利特 " 在 这
[seɪm] [wei] ,
same way ,
相同的 方式 ,

"赫柏"号上的全体船员都以同样的方式登上了"北舰队"号。

— [ðə; ði]['kʌtə(r)] ,
— the cutter ,
— 这 刀具 ,

——切割者，

[kən'teɪnɪŋ] ['kæptɪn] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " ['biːɪŋ] [ðen]
containing Captain Knights and the crew from the " Northfleet " being then
包含 队长 骑士 和 这 全体人员 从 这 " 诺斯弗利特 " 存在 然后
[hʊkt] [ɒn][ænd; ənd][rʌn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
hooked on and run up without accident .
钩子 在 和 跑步 向上 没有 事故 .

船上载有"北舰队"号的船长奈茨和船员，他们随后被钩住并顺利驶上岸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] [wɪtʃ]
It may be mentioned that the " Northfleet " was the ill - fated vessel which
它 可能 是 提及 那 这 " 诺斯弗利特 " 曾是 这 患病的 - 命中注定 血管 哪个
[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [rʌn] [daʊn] ,
some years afterwards was run down ,
一些 年 然后 曾是 跑步 向下 ,

值得一提的是，"诺斯弗利特"号是一艘命运多舛的船只，几年后便被撞沉了。

[waɪl] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌdʌndʒə'nes] , [baɪ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['stiːmə(r)] " [mə'rɪloʊ] ,
while at anchor under Dungeness , by the Spanish steamer " Murillo ,
尽管 在 锚 在下面 邓杰内斯 , 经过 这 西班牙语 汽船 " 穆里略 ,

在邓杰内斯附近抛锚时，西班牙汽船"穆里略"号

" [wen] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
" when over three hundred lives were lost .
" 什么时候 超过 三 百 生活 是 丢失的 .

"当时有超过三百人丧生。"

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .
Presentation of a Telescope by the British Government .
推介会 的 一个 望远镜 经过 这 英国 政府 .

英国政府赠送望远镜。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
In the early part of the year 1859 I received a letter from the Board of
在 这 早期的 部分 的 这 年 - 我 已收到 一个 信 从 这 木板 的
[treɪd] ,
Trade ,
贸易 ,

1859年初，我收到了一封来自贸易委员会的信，

['nəutifaiŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
notifying me that the British Government had been pleased to award me a
通知 我 那 这 英国 政府 有 到过 高兴 到 奖 我 一个
['telɪskəʊp] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [kruː]
telescope in acknowledgment of my service in rescuing the master and crew
望远镜 在 致谢 的 我的 服务 在 救援 这 掌握 和 全体人员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] " ['hiːbɪ] ,
of the brig " Hebe ,
的 这 布里格 " 赫柏 ,

通知我英国政府很高兴授予我一架望远镜，以表彰我在营救"赫伯"号双桅帆船的船长和船员中所作出的贡献。

" [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)]
" and requesting me to write a statement , of what took place before
" 和 请求 我 到 写 一个 陈述 , 的 什么 采取 地方 前
[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['reskjuː] ,
and after the rescue ,
和 后 这 救援 ,

并要求我写一份声明，说明救援行动前后发生的事情。

[ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [mə'riːn] [bɔːd] , [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ]
and hand it to the President of the Local Marine Board , on a day
和 手 它 到 这 总统 的 这 当地的 海洋 木板 , 在 一个 天
[nemd] ,
named ,
命名 ,

并于指定日期将其交给当地海事委员会主席，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .
and to be then presented with a telescope .
和 到 是 然后 呈现 和 一个 望远镜 .

然后，他会收到一架望远镜。

[ai] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
I appeared at the place and time appointed ,
我 出现 在 这 地方 和 时间 任命 ,

我按时出现在了指定的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and the President rose from his seat and read my statement to the
和 这 总统 玫瑰 从 他的 座位 和 读 我的 陈述 到 这
['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .
gentlemen of the Board .
先生们 的 这 木板 .

总统从座位上站起来，向董事会的各位先生宣读了我的声明。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['rendəd] ['eni] ['priːviəs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] ['fɒrən]
He then asked me if I had rendered any previous service to British or foreign
他 然后 问 我 如果 我 有 渲染 任何 以前的 服务 到 英国 或者 外国的
['sʌbdʒɪkts][ɪn] [dɪ'stres] ;
subjects in distress ;
主题 在 痛苦 ;

然后他问我，我以前是否曾为处于困境中的英国或外国臣民提供过任何服务；

[ɪf] [səʊ] , [hæd; həd][ai] [rɪ'siːvd] ['eni] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
if so , had I received any reward or remuneration for the same .
如果 所以 , 有 我 已收到 任何 报酬 或者 报酬 为了 这 相同的 .

如果属实，我是否因此获得了任何奖励或报酬?

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [ðə; ði] [bɔːd] [wʊd] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əb'teɪn] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [djuː]
If not , then the Board would make application and obtain whatever might be due
如果 不是 , 然后 这 木板 会 制作 应用 和 获得 任何 可能 是 到期的
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] .
for such service .
为了 这样的 服务 .

否则，委员会将提出申请，并获得该项服务应得的任何款项。

[ɔː(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[dɪd][ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm]['eni] [sə'saɪəti]
did I wish for any further reward for the present service from any Society
做过 我 希望 为了 任何 更远 报酬 为了 这 展示 服务 从 任何 社会
[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
in Great Britain ,
在 伟大的 英国 ,

我是否希望从英国的任何社团获得任何额外的奖励来表彰我目前的服务?

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
application should be made .
应用 应该 是 制成 .

应该提出申请。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] ['rendəd] ['eni] ['priːviəs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)z][ɪn] [dɪ'stres] ,
I replied that I had not rendered any previous service to any others in distress ,
我 回复 那 我 有 不是 渲染 任何 以前的 服务 到 任何 其他的 在 痛苦 ,

我回答说，我之前没有为任何处于困境中的人提供过任何帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['vɒləntri] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs]
and that what I had done on this occasion was voluntary and spontaneous
和 那 什么 我 有 完毕 在 这 场合 曾是 自愿 和 自发的
, [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .
, without thought of reward .
, 没有 想法 的 报酬 .

而且我这次所做的一切都是自愿的、自发的，没有想过任何回报。

[ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - [mæn] ;
I considered it only as a duty to my fellow - man ;
我 经过考虑的 它 仅有的 作为 一个 责任 到 我的 同伴 - 男人 ;

我只是把它看作是对同胞应尽的责任；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ai]
and since the Government had been pleased to acknowledge the service , I
和 自从 这 政府 有 到过 高兴 到 承认 这 服务 , 我
[wɒz; wəz]['truːli]['greɪtf(ə)l] .
was truly grateful .
曾是 真的 感激的 .

政府对这项服务表示认可，我对此深表感激。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['kɒmplimənt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
I was then complimented by the gentlemen of the Board , and was
我 曾是 然后 赞扬 经过 这 先生们 的 这 木板 , 和 曾是
[prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
presented with the telescope .
呈现 和 这 望远镜 .

随后，董事会的几位先生对我表示赞扬，并赠送了我那架望远镜。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [praɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɒnərəri]
The inscription on it is my greatest pride to this day , as is also the honorary
这 题词 在 它 是 我的 最 自豪 到 这 天 , 作为 是 还 这 名誉
[ˌtestɪ'məʊniəl] ,
testimonial ,
用户评价 ,

至今为止，碑上的铭文和荣誉证书都是我最大的骄傲。

[stæmpt] [ɒn][maɪ] ['gʌvənmənt] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənsi] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv]
stamped on my Government certificate of competency by the recommendation of
盖章 在 我的 政府 证书 的 能力 经过 这 推荐 的
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [mə'riːn] [bɔːd] .
the Local Marine Board .
这 当地的 海洋 木板 .

经当地海事委员会推荐，已盖章在我的政府适任证书上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [mə'riːn] [bɔːd] , ['lʌndən] .
To the President and Gentleman of the Local Marine Board , London .
到 这 总统 和 绅士 的 这 当地的 海洋 木板 , 伦敦 .

致伦敦地方海事委员会主席及各位先生。

[ɪn]['lætɪtjuːd] 48° - - [en] . , ['lɒŋgɪtjuːd] 12° - - [iː] . , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɒv; əv]
In latitude 48° 30 ' N . , longitude 12° 20 ' E . , on the morning of the 13th of
在 纬度 48° - - N . , 经度 12° - - E . , 在 这 早晨 的 这 13th 的
[nəʊ'vembə(r)] ,
November ,
十一月 ,

北纬48°30′，东经12°20′，11月13日上午，

- , [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [dʒʌst] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
1858 , at 7 A . M . , it being then just break of day ,
- , 在 7 一个 . M . , 它 存在 然后 只是 休息 的 天 ,

1858年，早上7点，当时天刚破晓。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [brɪg] " ['hiːbɪ] " [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɒn] ['aʊə(r)] [liː] - [baʊ; bəʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl]
I saw the brig " Hebe " about three miles on our lee - bow , having the signal
我 锯 这 布里格 " 赫柏 " 关于 三 英里 在 我们的 李 - 弓 , 拥有 这 信号
[ɒv; əv] [dɪ'stres] ['flaɪɪŋ] .
of distress flying .
的 痛苦 飞行 .

我看到"赫比"号双桅帆船在我们下风舷大约三英里处，船上挂着遇险信号。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['friːmən] ,
I immediately reported it to Captain Freeman ,
我 立即地 据报道 它 到 队长 弗里曼 ,

我立即将此事报告给了弗里曼上尉。

[huː] [keɪm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [beə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt]
who came on deck and gave orders to bear down upon her and see what
WHO 来了 在 甲板 和 给予 订单 到 熊 向下 之上 她 和 看 什么
[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
was wanted .
曾是 通缉 .

他来到甲板上，下令向她逼近，看看她想要什么。

[wen] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [həʊv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [brɪg] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When near enough we hove to and hailed the brig , asking what they were
什么时候 靠近 足够的 我们 霍夫 到 和 赞誉 这 布里格 , 问 什么 他们 是
[ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ,
in want of ,
在 想 的 ,

靠近后，我们停船向双桅帆船打招呼，询问他们需要什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['seɪɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bəʊt] , [æz; əz] [wiː; wi]
and they answered , saying " For God's sake , send us a boat , as we
和 他们 回答 , 说 " 为了 神的 清酒 , 发送 我们 一个 船 , 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] .
are sinking .
是 下沉 .

他们回答说："看在上帝的份上，请给我们送条船来，因为我们快要沉了。"

" ['kæptɪn] ['friːmən] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Captain Freeman then asked if they wanted to abandon their vessel , and they
" 队长 弗里曼 然后 问 如果 他们 通缉 到 放弃 他们的 血管 , 和 他们
[rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] [,sʌpli'keiʃən] ,
repeated their supplications ,
重复 他们的 祈求 ,

"弗里曼船长随后问他们是否想弃船，他们再次恳求弃船。"

['evri] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ment(ə)l] [dɪ'stres] ,
every one on board appearing to be in the greatest mental distress ,
每一个 一 在 木板 出现 到 是 在 这 最 精神的 痛苦 ,

船上每个人似乎都处于极度精神痛苦之中。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
making signs that their vessel was going down .
制作 标志 那 他们的 血管 曾是 去 向下 .

他们发出船只即将沉没的信号。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] [æt; ət] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
The men were working vigorously at the pumps at imminent risk of being
这 男人 是 在职的 大力 在 这 水泵 在 迫在眉睫 风险 的 存在
[wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] ,
washed overboard ,
洗过 落水 ,

工人们在水泵旁奋力工作，随时都有可能被海浪卷走。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
as the sea was breaking completely over them .
作为 这 海 曾是 打破 完全地 超过 他们 .

海浪完全淹没了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [eit] [ə'klɑːk] ,
It was now 8 o'clock ,
它 曾是 现在 8 点钟 ,

现在是晚上八点。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['friːmən] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [dek] [ænd; ənd]
and Captain Freeman gave orders for all hands to remain on deck and
和 队长 弗里曼 给予 订单 为了 全部 双手 到 保持 在 甲板 和
[tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kʌtə(r)] .
to clear away the cutter .
到 清除 离开 这 刀具 .

弗里曼船长命令所有船员留在甲板上，并撤离巡逻艇。

[ai] [ðen] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I then got into the boat and asked who would go with me ,
我 然后 得到 进入 这 船 和 问 WHO 会 去 和 我 ,

然后我上了船，问谁愿意和我一起去。

[wen] [ai] [gɒt] ['sevrəl] [ˌvɔlən'tiəz] , [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [tʊk] [faɪv] , — [vɪz] . , ['bɜːrlænd] ,
when I got several volunteers , out of whom I took five , — viz . , Burland ,
什么时候 我 得到 一些 志愿者 , 出去 的 谁 我 采取 五 , — 即 . , 伯兰德 ,

当我征集到几名志愿者后，我从中挑选了五名——即伯兰德，

[hɪl] , ['hɛndrɪksən] , ['hænsən] , [ænd; ənd] ['kʌmɪnz] .
Hill , Hendrickson , Hansen , and Cummins .
爬坡道 , 亨德里克森 , 汉森 , 和 康明斯 .

希尔、亨德里克森、汉森和卡明斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水手生活中的随笔(Notes By the Way in a Sailor's Life)
第2/2页

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] ['veri] [sək'sesfəli] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The boat was lowered very successfully , when we got clear of the ship .
这 船 曾是 降低 非常 成功地 , 什么时候 我们 得到 清除 的 这 船 .
当我们离开那艘船后，小艇很顺利地被放下来了。

[ðə; ði] [brɪg] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'stɜːn] .
The brig was about a quarter of a mile astern .
这 布里格 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 倒车 .
双桅帆船在船尾大约四分之一英里处。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Heading for the ship ,
标题 为了 这 船 ,
前往船上，

[ai] ['pʊld] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['kwɔːtə(r)] ,
I pulled alongside and told them to give me a good line over their quarter ,
我 拉 旁边 和 讲述 他们 到 给 我 一个 好的 线 超过 他们的 四分之一 ,
我把车开到他们旁边，让他们给我一个合适的角度，让我能顺利地驶过他们的地盘。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [vɪə(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'pɒn] .
long enough to veer and haul upon .
长的 足够的 到 转向 和 运输 之上 .
足够长，可以转向并拉拽。

[ai] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [lɒg] - [bʊk] [ænd; ənd] [krə'nɒmɪtə(r)] ,
I told the captain of the brig to get his log - book and chronometer ,
我 讲述 这 队长 的 这 布里格 到 得到 他的 日志 - 书 和 计时器 ,
我告诉双桅帆船的船长去拿他的航海日志和航海钟。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] ,
with a few of his own personal effects ,
和 一个 很少 的 他的 自己的 个人的 效果 ,
还有他的一些个人物品，

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['aɪðə(r)] [bed] [ɔː(r)] [bæg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
but I would not take either bed or bag belonging to any one .
但 我 会 不是 拿 任何一个 床 或者 包 属于 到 任何 一 .
但我不会拿走任何人的床或包。

[ai] [ðen] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːnz] ,
I then told them to stand by and to jump in their turns ,
我 然后 讲述 他们 到 站立 经过 和 到 跳 在 他们的 转弯 ,
然后我让他们待命，轮流跳。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] .
one by one , as I should direct .
一 经过 一 , 作为 我 应该 直接的 .
按我的指示，一个接一个地来。

[wiː; wi] [ðen] [hɔːl] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [brɪgz] ['kwɔːtə(r)] ,
We then hauled the boat up with her bow alongside the brig's quarter ,
我们 然后 拖拽 这 船 向上 和 她 弓 旁边 这 布里格的 四分之一 ,
然后我们把船拖上来，船头抵着双桅帆船的船舱。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [lest] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nɒkt] [aʊt] ,
taking care lest the stem of the boat should get knocked out ,
采取 关心 免得 这 干 的 这 船 应该 得到 敲门 出去 ,

小心别让船头撞断。

['getɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['drɒpɪŋ] [klɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [pɑːst] ,
getting one of them off at a time , dropping clear while the heavy seas passed ,
获得 一 的 他们 离开 在 一个 时间 , 下降 清除 尽管 这 重的 海域 通过了 ,

一次救下一个人，趁着巨浪过去，把他们一个个放下去，让他们彻底放松下来。

[ðen] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
then hauling up again .
然后 运输 向上 再次 .

然后再次拉起。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] , [naɪn] [ɪn] [ɔːl] , [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts] ,
In this manner we succeeded in getting them off , nine in all , in about forty minutes ,
在 这 方式 我们 成功了 在 获得 他们 离开 , 九 在 全部 , 在 关于 四十 分钟 ,

就这样，我们用了大约四十分钟的时间，成功地把他们九个人都弄了下来。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] ['bæləst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] .
making them lie in the bottom of the boat as ballast till it was covered .
制作 他们 说谎 在 这 底部 的 这 船 作为 压载物 直到 它 曾是 涵盖 .

将它们铺在船底作为压舱物，直到船底被覆盖。

[wiː; wi] [ðen] ['pʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
We then pulled to the ship .
我们 然后 拉 到 这 船 .

然后我们靠岸了。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blɒk] [æt; ət] [ðə; ði] ['spæŋkə(r)] - [buːm] - [end] ,
When we reached her , they had a block at the spanker - boom - end ,
什么时候 我们 达到 她 , 他们 有 一个 堵塞 在 这 打屁股 - 繁荣 - 结尾 ,

当我们找到她时，他们在打屁股器末端设置了一个障碍物。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [rəʊv] [ænd; ənd] ['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] ,
with a single line rove and bowline ,
和 一个 单身的 线 漫游 和 保宾线 ,

用单线绳和双套结，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [gɒt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɒn] [dek] .
into which the men got and were hoisted one by one on deck .
进入 哪个 这 男人 得到 和 是 吊起 一 经过 一 在 甲板 .

男人们上了车，然后一个接一个地被吊到甲板上。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌp] , [ai] [sent] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊts] [kruː] [ʌp] ,
After they were all up , I sent one of the boat's crew up ,
后 他们 是 全部 向上 , 我 发送 一 的 这 船的 全体人员 向上 ,

等他们都上来之后，我派了一名船员上去。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [hʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rʌn] [ʌp] .
and then went alongside and hooked on the boat , which was quickly run up .
和 然后 去 旁边 和 钩子 在 这 船 , 哪个 曾是 迅速地 跑步 向上 .

然后靠拢并钩住那艘船，船很快就被拖上了岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mɪshæp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː(r)] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] .
There was no other mishap than the breaking of an oar in coming alongside .
那里 曾是 不 其他 意外 比 这 打破 的 一个 桨 在 未来 旁边 .

除了靠岸时桨断了之外，没有发生其他意外。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɒn] [bɔːd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn'vælɪd] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæntɒn] [wɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
We had on board about three hundred invalid soldiers and sailors from the Canton war at this time .
我们 有 在 木板 关于 三 百 无效的 士兵 和 水手们 从 这 广州 战争 在 这 时间 .

当时船上有大约三百名在广州战争中受伤的士兵和水手。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I have the honor to be your obedient servant ,
我 有 这 荣誉 到 是 你的 听话 仆人 ,

我很荣幸能成为您忠实的仆人。

[ə; eɪ] . [iː] . [naɪts] .
A . E . Knights .
一个 . E . 骑士 .

AE骑士。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] ['telɪskəʊp] .
Inscription on Telescope .
题词 在 望远镜 .

望远镜上的铭文。

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt]
Presented by the British Government
呈现 经过 这 英国 政府

由英国政府呈献

[tuː; tə]
To
到

到

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [naɪts]
Mr . Arthur Knights
先生 . 亚瑟 骑士

亚瑟·奈茨先生

['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt]
Second Officer of the " Northfleet
第二 官 的 这 " 诺斯弗利特

"北舰队"号二副

" [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]
" In Acknowledgment of
" 在 致谢 的

"谨此致谢

[hɪz; ɪz] ['gælənt] [kən'dʌkt]
His Gallant Conduct
他的 英勇 执行

他的英勇行为

[ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [kruː]
In Rescuing the Master and Crew
在 救援 这 掌握 和 全体人员

营救船长和船员

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['hiːbɪ]
Of the " Hebe
的 这 " 赫柏

关于"希伯"

" [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - .
" In November , 1858 .
" 在 十一月 , - .

"1858 年 11 月。

[ðə; ði] [ʃɪp] " [bɒm'beɪ] .
The Ship " Bombay .
这 船 " 孟买 .

"孟买"号船。

" ([nəʊ'vembə(r)] , - .)
" (November , 1858 .)
" (十一月 , - .)

（1858年11月）

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] " ['nɔːrθfliːt] " [wɒz; wəz]['reskjuːɪŋ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] " ['hiːbɪ] ,
At the time that the ship " Northfleet " was rescuing the crew of the brig " Hebe ,
在 这 时间 那 这 船 " 诺斯弗利特 " 曾是 救援 这 全体人员 的 这 布里格 " 赫柏 ,

当时，"北舰队"号正在营救"赫柏"号双桅帆船上的船员，

" [ðə; ði] [ʃɪp] " [bɒm'beɪ] , " [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['əʊnə(r)] , — ['mɪstə(r)] .
" the ship " Bombay , " belonging to the same owner , — Mr .
" 这 船 " 孟买 , " 属于 到 这 相同的 所有者 , — 先生 .

"属于同一船东的'孟买'号船——先生

['dʌŋkən] ['dʌnbɑː(r)] , — [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɔːm] , [æt; ət][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstəns] ,
Duncan Dunbar , — was on the side of the same storm , at about one hundred miles distance ,
邓肯 邓巴 , — 曾是 在 这 边 的 这 相同的 风暴 , 在 关于 一 百 英里 距离 ,

邓肯·邓巴当时也在同一场风暴的另一侧，距离大约一百英里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [fɔːs] ,
and had the wind from just the opposite direction , but with much greater force ,
和 有 这 风 从 只是 这 对面的 方向 , 但 和 很多 更大的 力量 ,

风向正好相反，但风力却大得多。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] .
and came near being lost .
和 来了 靠近 存在 丢失的 .

差点迷路。

[ðə; ði] " [bɒm'beɪ] " [hæd; həd][em'bɑ:k, im-][sʌm; səm] [tru:ps] [ɪn] ['pɔ:tsməθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] ['mju:təni] ,
The " Bombay " had embarked some troops in Portsmouth for the Indian Mutiny ,
这 " 孟买 " 有 启航 一些 军队 在 朴茨茅斯 为了 这 印度 兵变 ,

"孟买"号从朴茨茅斯出发，运送了一些部队参加印度兵变。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] ['kwi:nztaun] [ɪn]['aɪələnd][tu:; tə] [teɪk] [ɒn] [bɔ:d] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)]['səʊldʒəz] .
and was ordered to proceed to Queenstown in Ireland to take on board some two hundred more soldiers .
和 曾是 订购 到 继续 到 皇后镇 在 爱尔兰 到 拿 在 木板 一些 二 百 更多的 士兵 .

并奉命前往爱尔兰的昆斯敦，接载大约两百名士兵。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['naɪtfɔ:l] ,
When the vessel got near the entrance of the harbour it was nightfall ,
什么时候 这 血管 得到 靠近 这 入口 的 这 港口 它 曾是 黄昏 ,

当船只驶近港口入口时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'feɪvərəbl] , [wen] [ðə; ði]['paɪlət][gɒt][ɒn] [bɔ:d] ,
and , the wind being unfavourable , when the pilot got on board ,
和 , 这 风 存在 不利 , 什么时候 这 飞行员 得到 在 木板 ,

由于风向不利，当飞行员登机时，

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['entə(r)][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
he recommended the captain to make everything easy for the night and enter the harbour next morning ,
他 受到推崇的 这 队长 到 制作 一切 简单的 为了 这 夜晚 和 进入 这 港口 下一个 早晨 ,

他建议船长今晚一切安排妥当，第二天早上顺利进港。

[wen] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][feə(r)] .
when he expected the wind to be fair .
什么时候 他 预期的 这 风 到 是 公平的 .

他原本以为风向会是顺风。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌnɔ:θ'i:st] [geɪl] ,
But during the night the wind increased and became a violent northeast gale ,
但 期间 这 夜晚 这 风 增加 和 成为 一个 暴力 东北 大风 ,

但夜间风力增强，变成了猛烈的东北风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .
and the vessel was blown out of the Irish Channel into the Atlantic Ocean .
和 这 血管 曾是 吹 出去 的 这 爱尔兰 渠道 进入 这 大西洋 海洋 .

这艘船被吹出了爱尔兰海峡，落入了大西洋。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [wɪð] ['hʌrɪkən] [fɔ:s] .
For some days the wind blew with hurricane force .
为了 一些 天 这 风 吹 和 飓风 力量 .

连日来，风力堪比飓风。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɒst] [sʌm; səm] [seɪlz] ,
The ship lost some sails ,
这 船 丢失的 一些 帆 ,

船掉了一些帆，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['kæriɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][kləʊz] - [riːf] [meɪn]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd][fɔː(r)]
and was at last carrying only a close - reefed main topsail and fore
和 曾是 在 最后的 携带 仅有的 一个 关闭 - 礁石 主要的 顶帆 和 前
['steɪˌseɪl] .
staysail .
前帆 .

最后只剩下缩帆后的主顶帆和前支索帆。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
The sea was mountainous and lashing the ship from all directions .
这 海 曾是 多山 和 鞭打 这 船 从 全部 方向 .

海面波涛汹涌，从四面八方拍打着船只。

[ðen] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] ,
Then late in the day , to the dismay of all on board ,
然后 晚的 在 这 天 , 到 这 沮丧 的 全部 在 木板 ,

然后，临近傍晚时分，令船上所有人沮丧的是，

[ðə; ði] [liː] [meɪn]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [ʃiːt] [geɪv] [wei] ,
the lee main topsail - sheet gave way ,
这 李 主要的 顶帆 - 床单 给予 方式 ,

下风主帆顶帆索断裂了，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ]
and the sail was flapping like thunder and lashing the mast and rigging
和 这 帆 曾是 扑 喜欢 雷 和 鞭打 这 桅杆 和 索具
[məʊst] ['fjʊəriəsli] .
most furiously .
最多 愤怒地 .

船帆像雷鸣般拍打着，猛烈地抽打着桅杆和索具。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['helpləsli] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The ship , now having nothing to steady her , was helplessly rolling in the
这 船 , 现在 拥有 没有什么 到 稳定的 她 , 曾是 无助地 滚动 在 这
[trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
trough of the sea ,
槽 的 这 海 ,

船身失去了支撑，无力地在海浪的波谷中颠簸摇晃。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)] ,
at the mercy of the waves , which threatened to engulf her ,
在 这 怜悯 的 这 波浪 , 哪个 威胁 到 吞噬 她 ,

她任由波涛摆布，随时可能被吞噬。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
as they were breaking on board from every direction .
作为 他们 是 打破 在 木板 从 每一个 方向 .

他们从四面八方涌上船。

[ðə; ði] [dek] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]
The deck - houses were washed away and the decks were filled with
这 甲板 - 房屋 是 洗过 离开 和 这 甲板 是 已填 和
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

甲板室被冲走了，甲板上灌满了水。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] , [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
which began to find an entrance to the ' tween - decks , where the poor
哪个 开始 到 寻找 一个 入口 到 这 - 青少年 - 甲板 , 在哪里 这 贫穷的
['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['bætən] [daʊn] .
soldiers were battened down .
士兵 是 板条 向下 .

它开始寻找通往“中间甲板”的入口，可怜的士兵们被困在那里。

[ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][ðə; ði]['remnənt][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl]
In this plight it was necessary to get the remnant of the topsail
在 这 困境 它 曾是 必要的 到 得到 这 剩 的 这 顶帆
[sɪ'kjʊə(r)] ,
secure ,
安全的 ,

在这种情况下，必须先把残存的顶帆固定好。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][get][ə; eɪ] [njuː] [seɪl][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and if possible get a new sail in its place , so as to steady the ship .
和 如果 可能的 得到 一个 新的 帆 在 它是 地方 , 所以 作为 到 稳定的 这 船 .

如果可能的话，换上一张新帆，以稳定船身。

[ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] ,
The second officer was ordered to get the sailors and do this ,
这 第二 官 曾是 订购 到 得到 这 水手们 和 做 这 ,

二副奉命召集水手们去执行这项任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrənəz] ,
but he soon reported that the sailors , many of whom were foreigners ,
但 他 很快 据报道 那 这 水手们 , 许多 的 谁 是 外国人 ,
[wʊd] [nɒt][gəʊ][ə'lɒft] .
would not go aloft .
会 不是 去 高空 .

但他很快报告说，水手们（其中许多是外国人）都不愿意到阁楼上去。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] [ðen] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][men] ,
The chief officer then went forward and called for men ,
这 首席 官 然后 去 向前 和 称为 为了 男人 ,

然后，指挥官上前去召集人手，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and asked if there were any British sailors among them .
和 问 如果 那里 是 任何 英国 水手们 之中 他们 .

然后问他们当中是否有英国水手。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [tuː; tə][gəʊ][ə'lɒft] [wɪð] [hɪm] .
If there were , for God's sake , to go aloft with him .
如果 那里 是 , 为了 神的 清酒 , 到 去 高空 和 他 .

如果真有这样的机会，看在上帝的份上，和他一起升天吧。

[hiː; hi][led] , [ðə; ði] [wei] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] .
He led , the way , followed by seventeen British sailors .
他 引领 , 这 方式 , 随后 经过 十七 英国 水手们 .

他带头前进，后面跟着十七名英国水手。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [seɪl] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv]

They had nearly completed the work of securing the sail when the ship gave

他们 有 几乎 完全的 这 工作 的 确保 这 帆 什么时候 这 船 给予

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [rəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [weɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːst] [went] [baɪ]

a tremendous roll on the top of a very heavy wave and the mast went by

一个 巨大的 卷 在 这 顶部 的 一个 非常 重的 海浪 和 这 桅杆 去 经过

[ðə; ði] [bɔːd] ,

the board ,

这 木板 ,

他们几乎已经完成了帆的固定工作，这时船身在巨浪上剧烈摇晃，桅杆被掀翻在地。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]

carrying with it the chief mate and his seventeen followers , and not a

携带 和 它 这 首席 伴侣 和 他的 十七 追随者 , 和 不是 一个

[səʊl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] .

soul could be saved .

灵魂 可以 是 已保存 .

船上载着大副和他的十七名随从，无人生还。

[əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] !

Oh , to think of the horrors of that dark and fearful night !

哦 , 到 思考 的 这 恐怖 的 那 黑暗的 和 可怕 夜晚 !

啊，想想那个黑暗恐怖的夜晚该是多么可怕啊！

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dʒɒn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Now came the trial for Captain John Flamanek and the remaining portion of

现在 来了 这 审判 为了 队长 约翰 - 和 这 其余的 部分 的

[hɪz; ɪz] [kruː] .

his crew .

他的 全体人员 .

接下来轮到约翰·弗拉马内克船长和其余船员接受审判了。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [mɑːst] [ænd; ənd] [jɑːrdz] , [stɪl] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['rɪgɪŋ] , [wɒz; wəz] ['læʃɪŋ]

The broken mast and yards , still held by the broken rigging , was lashing

这 破碎的 桅杆 和 码 , 仍然 握住 经过 这 破碎的 索具 , 曾是 鞭打

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

against the ship ,

反对 这 船 ,

断裂的桅杆和横桁仍然靠着断裂的索具连接着，紧紧地缠绕在船体上。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [send] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

threatening to break in her side and send all to the bottom .

威胁 到 休息 在 她 边 和 发送 全部 到 这 底部 .

威胁要突破她的防线，把所有人都推到谷底。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['rekɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [səʊ] [æz; əz]

It was necessary to cut away this wreckage as soon as possible so as

它 曾是 必要的 到 切 离开 这 残骸 作为 很快 作为 可能的 所以 作为

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

to free the ship ,

到 自由的 这 船 ,

必须尽快清除这些残骸，才能使船只脱困。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

but before this could be accomplished daylight had set in .

但 前 这 可以 是 完成 日光 有 放 在 .

但还没等这件事完成，天就亮了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə][let][sʌm; səm][ɒv; əv]
Then the captain asked the officer commanding the soldiers to let some of
然后 这 队长 问 这 官 指挥 这 士兵 到 让 一些 的
[hɪz; ɪz][men] [gɪv] [ə'sɪstəns] .
his men give assistance .
他的 男人 给 协助 .

然后，上尉请求指挥士兵的军官允许他的一些士兵提供支援。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] ,
This he refused to do ,
这 他 拒绝 到 做 ，

他拒绝这样做。

[ænd; ənd] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [menz] [fuːd] [wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
and made complaint that his men's food was not being prepared for
和 制成 抱怨 那 他的 男士 食物 曾是 不是 存在 准备 为了
[ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
them as it should be .
他们 作为 它 应该 是 .

他抱怨说，他的部下没有得到应有的伙食。

[ðə; ði][men][kraɪd] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,
The men cried shame of their commander ,
这 男人 哭 耻辱 的 他们的 指挥官 ，

士兵们哭诉他们的指挥官让他们蒙羞，

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
and volunteered to do whatever they could to assist the captain .
和 自愿 到 做 任何 他们 可以 到 协助 这 队长 .

他们自愿尽一切努力协助船长。

[*] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][seɪlz][wɜː(r); wə(r)][set][ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ]
[*] The weather moderated , and some sails were set on the vessel , which
[*] 这 天气 温和 ， 和 一些 帆 是 放 在 这 血管 ， 哪个
['faɪnəli] [ˌʌnə'sɪstɪd] [riːtʃt] ['fælməθ] .
finally unassisted reached Falmouth .
最后 独自一人 达到 法尔茅斯 .

[*] 天气好转，船上升起了一些帆，最终无需帮助便抵达了法尔茅斯。

[tuː] [stiːm] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [mɪst]
Two steam men - of - war had been sent in search of her , but missed
二 蒸汽 男人 - 的 - 战争 有 到过 发送 在 搜索 的 她 ， 但 错过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

曾派出两艘蒸汽战舰搜寻她，但未能找到她。

[*] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dæstədli] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['leɪtə(r)]
[*] For his dastardly conduct the military commanding officer was later
[*] 为了 他的 卑鄙的 执行 这 军队 指挥 官 曾是 之后
[dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
dismissed from the army ,
解雇 从 这 军队 ，

[*] 因其卑鄙行径，该军事指挥官后来被军队革职。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] [ə'gen] .
and was never allowed to enter Her Majesty's service again .
和 曾是 绝不 允许 到 进入 她 陛下的 服务 再次 .

他再也没有被允许进入女王陛下的军队服役。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fə'tæləti] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [men] [ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ?
Is There a Fatality Attaching to Men or Inanimate Things ?
是 那里 一个 死亡 连接 到 男人 或者 无生命 事物 ?

死亡是会附加在人身上还是无生命物体上的?

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʃɪp] " ['nɔːrθfliːt] .
In another part of this book I have mentioned the ship " Northfleet .
在 其他 部分 的 这 书 我 有 提及 这 船 " 诺斯弗利特 .

在本书的另一部分中，我提到了“北舰队”号船。

" [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ['ves(ə)l] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] [mait] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
" In regard to that vessel the above question might almost be answered in the affirmative .
" 在 看待 到 那 血管 这 多于 问题 可能 几乎 是 回答 在 这 肯定 .

“关于那艘船，上述问题几乎可以肯定地回答。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] - .
The vessel was launched at the place from which she took her name in 1852 .
这 血管 曾是 发射 在 这 地方 从 哪个 她 采取 她 姓名 在 - .

该船于 1852 年在以其命名的地点下水。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] , [ðens] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
She made her first voyage to New Zealand , thence to China , and from there to San Francisco ,
她 制成 她 第一的 航程 到 新的 新西兰 , 因此 到 中国 , 和 从 那里 到 圣 弗朗西斯科 ,

她第一次航行到新西兰，然后前往中国，最后从中国到达旧金山。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
and back to China and London .
和 后退 到 中国 和 伦敦 .

然后返回中国和伦敦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['truːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪ'miən] [wɔː(r)] ;
Then she went trooping for the Crimean War ;
然后 她 去 军队集结 为了 这 克里米亚 战争 ;

然后她就去参加了克里米亚战争；

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ræn] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ['kæriɪŋ] [tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] .
then for some years ran between London and China carrying tea , for which she was originally built .
然后 为了 一些 年 跑 之间 伦敦 和 中国 携带 茶 , 为了 哪个 她 曾是 起初 建造 .

然后，她曾作为一艘客船，在伦敦和中国之间运送茶叶，而这艘船最初就是为此而建造的。

[ðɪs] [ʃɪp] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [wʌn] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
This ship never made a voyage without some one being drowned from her ,
这 船 绝不 制成 一个 航程 没有 一些 一 存在 溺水 从 她 ,

这艘船每次航行都会有人溺水身亡。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,
and finally she was run into and sunk by a steamer ,
和 最后 她 曾是 跑步 进入 和 沉没 经过 一个 汽船 ,

最后她被一艘汽船撞沉了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ves(ə)l] " [mə'rɪloʊ] .
which was afterwards proved to be the Spanish vessel " Murillo .
哪个 曾是 然后 已证实 到 是 这 西班牙语 血管 " 穆里略 .

后来证实，这艘船是西班牙船只“穆里略号”。

" [baɪ] [ðɪs] [kə'lɪʒ(ə)n] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .
" By this collision upwards of three hundred people were drowned .
" 经过 这 碰撞 向上 的 三 百 人们 是 溺水 .

“这次碰撞导致三百多人溺亡。”

[ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['reɪlweɪ] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] ,
The " Northfleet " was carrying railway workmen to New Zealand ,
这 " 诺斯弗利特 " 曾是 携带 铁路 工人 到 新的 新西兰 ,

“北舰队号”当时正载着铁路工人前往新西兰。

[ænd; ənd] [wen] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['stɔːmi] [ænd; ənd]
and when coming down the English Channel the weather was stormy and
和 什么时候 未来 向下 这 英语 渠道 这 天气 曾是 暴风雨 和

[ðə; ði] ['paɪlət] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔːld] [ˌdʌndʒə'nes] .
the pilot recommended the captain to anchor under a point called Dungeness .
这 飞行员 受到推崇的 这 队长 到 锚 在下面 一个 观点 称为 邓杰内斯 .

当船只驶入英吉利海峡时，天气恶劣，领航员建议船长在名为邓杰内斯（Dungeness）的岬角抛锚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ['veri] [dɑːk] .
This was done , and the night came on very dark .
这 曾是 完毕 , 和 这 夜晚 来了 在 非常 黑暗的 .

事情就这样办完了，夜色变得非常黑暗。

[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [keɪm] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
At some time after midnight a steamer came in under the Point ,
在 一些 时间 后 午夜 一个 汽船 来了 在 在下面 这 观点 ,

午夜过后不久，一艘汽船驶入了岬角下方。

[ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['æŋkərɪŋ] ,
apparently for the purpose of anchoring ,
显然 为了 这 目的 的 锚定 ,

显然是为了锚定，

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌgbəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət]
as was afterwards reported by the crew of the tugboat which was at
作为 曾是 然后 据报道 经过 这 全体人员 的 这 拖船 哪个 曾是 在

['æŋkə(r)] .
anchor .
锚 .

据当时停泊在锚地的拖船船员事后报告，情况确实如此。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
They saw the steamer moving about for some time .
他们 锯 这 汽船 移动 关于 为了 一些 时间 .

他们看到那艘轮船在附近航行了一段时间。

[ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [məʊst] ['hɑːtˌrendɪŋ] [kraɪz] .
Then a crash was heard , followed by most heartrending cries .
然后 一个 碰撞 曾是 听到 , 随后 经过 最多 令人心碎 哭泣 .

随后传来一声巨响，紧接着是撕心裂肺的哭喊声。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
The steamer went out to sea ,
这 汽船 去 出去 到 海 ,

轮船出海了，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ˈrɑːkɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] " [ˈnɔːrθfliːt] .
and did not heed the signal rockets which were sent up by the " Northfleet .
和 做过 不是 注意 这 信号 火箭 哪个 是 发送 向上 经过 这 " 诺斯弗利特 .

他们没有理会"北舰队"发射的信号火箭。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌɡbəʊt] [hæd; həd][ˈəʊnli][fɔː(r)] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]
" The little tugboat had only four men and a small boat , which was at
" 这 小的 拖船 有 仅有的 四 男人 和 一个 小的 船 , 哪个 曾是 在
[wʌns] [lɔːntʃt] ,
once launched ,
一次 发射 ,

"这艘小拖船上只有四个人和一艘小艇，小艇立即被放下水。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [wɪð] [wʌn][ˈseɪlə(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] .
and the mate and the engineer , with one sailor , went to the rescue .
和 这 伴侣 和 这 工程师 , 和 一 水手 , 去 到 这 救援 .

于是，大副、轮机长和一名水手去营救。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [waɪf][ænd; ənd][æn; ən]
When they arrived all that could be found was the captain's wife and an
什么时候 他们 到达的 全部 那 可以 是 成立 曾是 这 船长的 妻子 和 一个
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsiːmən] .
ordinary seaman .
普通的 水手 .

他们到达时，只找到了船长的妻子和一个普通水手。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][hæd; həd] [ˈperɪʃt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈdæstədli] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪəd] [ɪn]
All the others had perished , through the dastardly act of the Spaniard in
全部 这 其他的 有 遇难 , 通过 这 卑鄙的 行为 的 这 西班牙人 在
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
running away .
跑步 离开 .

其他人都因为西班牙人逃跑的卑鄙行径而丧命。

[ˈkæptɪn] [noʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈnɔːrθfliːt] " [wɒz; wəz] [ˈnjuːli] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Captain Knowles of the " Northfleet " was newly married to a very beautiful
队长 诺尔斯 的 这 " 诺斯弗利特 " 曾是 新 已婚 到 一个 非常 美丽的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

"北舰队"号的诺尔斯船长刚刚娶了一位非常美丽的女士为妻。

[huː] [wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)][ɒn][baɪ] [kəˈmɑːnd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] , [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ]
who was later on by command presented to Queen Victoria , who , after hearing
WHO 曾是 之后 在 经过 命令 呈现 到 女王 维多利亚 , WHO , 后 听力
[hɜː(r); hə(r)][ˈstɔːri] ,
her story ,
她 故事 ,

后来，她奉命觐见维多利亚女王，女王听了她的故事后，

[kənˈdəul] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
condoled with her ,
表示哀悼 和 她 ,

向她表示慰问。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and later gave her a pension of fifty pounds a year as long as she
和 之后 给予 她 一个 养老金 的 五十 磅 一个 年 作为 长的 作为 她
[rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] .
remained a widow .
剩余 一个 寡妇 .

后来，只要她保持寡居状态，每年就给她五十英镑的养老金。

[sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['mærid] , [tuː; tə] ['kæptɪn] [kɔz] ,
Some three years after this the widow was again married , to Captain Cawes ,
一些 三 年 后 这 这 寡妇 曾是 再次 已婚 , 到 队长 卡韦斯 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " [ˌkɒriə'leɪnəs] .
of the ship " Coriolanus .
的 这 船 " 科里奥兰纳斯 .

大约三年后，这位寡妇再次结婚，嫁给了“科里奥兰纳斯”号船的船长考斯。

" [ðɪs] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] ['hæŋ'kaʊ] [tuː; tə] [ləʊd] [tiː] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt]
" This ship came to Hankow to load tea and I had the pleasure to meet
" 这 船 来了 到 汉口 到 加载 茶 和 我 有 这 乐趣 到 见面
['mɪsɪz] . [kɔz] ,
Mrs . Cawes ,
太太 . 卡韦斯 ,

“这艘船到汉口装茶叶，我有幸见到了考斯夫人。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊld] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
who had been saved from my old ship in which I had served for years .
WHO 有 到过 已保存 从 我的 老的 船 在 哪个 我 有 服务 为了 年 .

他们是从我服役多年的那艘旧船上获救的。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðæt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [wɒz; wəz] [twaɪs] [ə'restɪd] ,
The steamer that run down the " Northfleet " was twice arrested ,
这 汽船 那 跑步 向下 这 " 诺斯弗利特 " 曾是 两次 被捕 ,

那艘撞向“诺斯弗利特”号的汽船曾两次被扣押。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
but nothing definite could be proved until some two years later ,
但 没有什么 定 可以 是 已证实 直到 一些 二 年 之后 ,

但直到大约两年后，才能证实确凿的事实。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
when one of her officers was near dying , and he confessed that it
什么时候 一 的 她 警官 曾是 靠近 垂死 , 和 他 坦白 那 它
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] " [mə'rɪloʊ] ,
was the steamer " Murillo ,
曾是 这 汽船 " 穆里略 ,

当她的一名军官濒临死亡时，他坦白说那是“穆里略”号汽船。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['kɒnfiskeitid] .
" which was later proved to be true , and the vessel was confiscated .
" 哪个 曾是 之后 已证实 到 是 真的 , 和 这 血管 曾是 没收 .

后来证实属实，该船只被没收。

[ˌtʃaɪ'niːz] [pə'laɪtnəs] .
Chinese Politeness .
中国人 礼貌 .

中国式的礼貌。

[waɪlst] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['hæŋ'kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] " [naɪmən] " [ai] [hæd; həd] [æz; əz] ['seɪləz] [mə'leɪz]
Whilst running to Hankow with the steamer " Neimen " I had as sailors Malays
而 跑步 到 汉口 和 这 汽船 " 尼门 " 我 有 作为 水手们 马来人
.
:
.

在乘坐“尼门”号轮船前往汉口的途中，我的水手是马来人。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːdi] [bɔɪz] , [ɔː(r)] ['nuːbiənz] .
The firemen were seedy boys , or Nubians .
这 消防员 是 肮脏的 男孩们 , 或者 努比亚人 .

那些消防员要么是些不入流的男孩，要么是努比亚人。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['goʊə][,pɔːtju'giːz, -'giːs] .
The steward was a Goa Portuguese .
这 管家 曾是 一个 果阿 葡萄牙语 .

那位管家是果阿葡萄牙人。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]
The servants were Chinese , and the cook a Chinese who claimed to be
这 仆人 是 中国人 , 和 这 厨师 一个 中国人 WHO 声称 到 是
[æn; ən] [ə'merɪkən] ,
an American ,
一个 美国人 ,

佣人是中国人，厨师也是中国人，但他自称是美国人。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [treɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['pærət] , [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , " [ə; eɪ]
he having been trained by Captain John Parrott , of San Francisco , " a
他 拥有 到过 受过训练 经过 队长 约翰 鹦鹉 , 的 圣 弗朗西斯科 , " 一个
['nʌmbə(r)][wʌn] [ə'merɪkən] [mæn] ,
number one American man ,
数字 一 美国人 男人 ,

他曾接受过旧金山约翰·帕罗特上尉的训练，“帕罗特上尉是一位杰出的美国人”，

" [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][sweə(r)][kwaɪt] ['niːtli] .
" who had taught him to swear quite neatly .
" WHO 有 教授 他 到 发誓 相当 整齐地 .

“是谁教他骂人，而且骂得还挺流畅。”

[wel] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , - , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [geɪl] [ænd; ənd] ['snəʊstɔːm] ,
Well , on Christmas Day , 1862 , we had a very hard gale and snowstorm ,
出色地 , 在 圣诞节 天 , - , 我们 有 一个 非常 难的 大风 和 暴风雪 ,

1862年圣诞节那天，我们这里遭遇了非常猛烈的狂风和暴风雪。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['æŋkə(r)] .
and early in the evening we had to anchor .
和 早期的 在 这 晚上 我们 有 到 锚 .

傍晚时分，我们不得不抛锚停泊。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
Then we sat down to dinner , which we hoped to enjoy .
然后 我们 卫星 向下 到 晚餐 , 哪个 我们 希望 到 享受 .

然后我们坐下来吃晚饭，希望能够吃得开心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] ,
There were several passengers on board ,
那里 是 一些 乘客 在 木板 ,

机上共有几名乘客。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and when the soup was served and tasted each looked at the other ,
和 什么时候 这 汤 曾是 服务 和 尝过 每个 看起来 在 这 其他 ,

汤端上来后，两人尝了一口，然后互相看了看。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [suːp] [ˌaɪ 'tiː]
and I looked at the steward and asked him what kind of soup it
和 我 看起来 在 这 管家 和 问 他 什么 种类 的 汤 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我看着服务员，问他这是什么汤。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [suːp] .
He said it was plain soup .
他 说 它 曾是 清楚的 汤 .

他说这是清汤。

[ai] [ɑːskt] [waɪ] [sʌm; səm] [miːt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [ɪn] [ɪts] ['meɪkɪŋ] ,
I asked why some meat had not been used in its making ,
我 问 为什么 一些 肉 有 不是 到过 用过的 在 它是 制作 ,

我问为什么制作过程中没有使用一些肉，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [miːt] , [æz; əz] [hiː; hi]
and he replied that the cook must have eaten the meat , as he
和 他 回复 那 这 厨师 必须 有 吃 这 肉 , 作为 他
[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['plenti] .
was given plenty .
曾是 给定 很多 .

他回答说，一定是厨师把肉吃了，因为他得到的肉很多。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
The cook was sent for ,
这 厨师 曾是 发送 为了 ,

厨师被叫来了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði]
and when he was confronted with the steward he began to use the
和 什么时候 他 曾是 面对 和 这 管家 他 开始 到 使用 这
[rɪ'faɪnd] ['læŋgwɪdʒ] [tɔːt] [hɪm] [baɪ] ['kæptɪn] ['pærət] .
refined language taught him by Captain Parrott .
精制 语言 教授 他 经过 队长 鹦鹉 .

当他与管家对峙时，他开始使用帕罗特船长教给他的文雅语言。

[ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [suːp] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tju'riːn; tə'riːn] .
I ordered the steward to put all the soup back into the tureen .
我 订购 这 管家 到 放 全部 这 汤 后退 进入 这 汤碗 .

我吩咐管家把所有的汤都倒回汤盆里。

[ðen] [ai] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ðə; ði]
Then I invited the cook to take a seat at the table and consume the
然后 我 受邀 这 厨师 到 拿 一个 座位 在 这 桌子 和 消耗 这
[suːp] ,
soup ,
汤 ,

然后我请厨师到桌边坐下，一起喝汤。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .
which he did .
哪个 他 做过 .

他确实这么做了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [məʊst] [pə'laɪtli] ,
When he had taken it he rose and , bowing most politely ,
什么时候 他 有 已采取 它 他 玫瑰 和 , 鞠躬 最多 礼貌地 ,

他接过信后站起身，非常有礼貌地鞠了一躬。

[tʌkt] [ðə; ði] [tju'riːn; tə'riːn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [laɪk] [æn; ən] ['ædmərəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] ,
tucked the tureen under his arm like an admiral with his cocked hat ,
塞进去 这 汤碗 在下面 他的 手臂 喜欢 一个 上将 和 他的 上膛 帽子 ,

他像海军上将一样，把汤盆夹在腋下，就像海军上将把三角帽戴在腋下一样。

[ænd; ənd] [sed] , " - , [maɪ] [sɜː(r)] ; [ɔːl] [hæb] - , " [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and said , " Excusey , my sir ; all hab finishee , " and backed out of the
和 说 , " - , 我的 先生 ; 全部 哈布 - , " 和 支持的 出去 的 这
[sə'luːn] [məʊst] [pə'laɪtli] .
saloon most politely .
酒吧 最多 礼貌地 .

然后说道："对不起，先生；一切都结束了。"然后非常有礼貌地退出了酒吧。

[ə; eɪ] [brə'zɪliən] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] .
A Brazilian Slaver .
一个 巴西 奴隶贩子 .

一名巴西奴隶贩子。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['melbən] , [ɒ'streɪliə] , [ɒn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ]
In the year 1851 I was on a voyage to Melbourne , Australia , on the sailing
在 这 年 - 我 曾是 在 一个 航程 到 墨尔本 , 澳大利亚 , 在 这 帆船
[ʃɪp] " ['sevən] .
ship " Severn .
船 " 塞文 .

1851年，我乘坐帆船“塞文号”前往澳大利亚墨尔本。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] .
" This was shortly after the opening of the gold mines .
" 这 曾是 不久 后 这 开幕 的 这 金子 矿井 .

“这发生在金矿开采后不久。”

[wi:; wi] [left] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [wɪð] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd]
We left Southampton with about one hundred passengers , and had
我们 左边 南安普顿 和 关于 一 百 乘客 , 和 有
[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rʌn] [wɪð] [feə(r)] ['weðə(r)] .
a very fine run with fair weather .
一个 非常 美好的 跑步 和 公平的 天气 .

我们从南安普顿出发，载着大约一百名乘客，一路顺风，天气晴朗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][mɑ:(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [nɪə]
There was no incident to mar the enjoyment of the trip until we neared
那里 曾是 不 事件 到 马尔 这 享受 的 这 旅行 直到 我们 接近
[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [brə'zɪl] ,
the coast of Brazil ,
这 海岸 的 巴西 ,

直到接近巴西海岸之前，旅途中没有任何意外破坏了旅途的愉快。

[wen] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɑ:t] - ['lʊkɪŋ] [brɪg] [həʊv] [tu:; tə] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]
when one morning we saw a smart - looking brig hove to , waiting for us
什么时候 一 早晨 我们 锯 一个 聪明的 - 寻找 布里格 霍夫 到 , 等待 为了 我们
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
to come up ,
到 来 向上 ,

一天早晨，我们看到一艘外形漂亮的双桅帆船停了下来，等着我们上船。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [nɪə(r)]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
and when we came near our passengers became very much excited ,
和 什么时候 我们 来了 靠近 我们的 乘客 成为 非常 很多 兴奋的 ,

当我们靠近时，乘客们都非常兴奋。

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dek]
as we could see there was an unusual number of men on her deck
作为 我们 可以 看 那里 曾是 一个 异常 数字 的 男人 在 她 甲板
;
;
;

我们可以看到，她的甲板上有很多不寻常的男人；

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət]['ves(ə)l] .
the idea was that it was a pirate vessel .
这 主意 曾是 那 它 曾是 一个 海盗 血管 .

当时的想法是，这是一艘海盗船。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
When we came very near to her , a boat was put off from her
什么时候 我们 来了 非常 靠近 到 她 ， 一个 船 曾是 放 离开 从 她
,
,
,

当我们靠近她时，一艘船停在了她旁边。

[ænd; ənd][ən; ən]['ɒfɪsə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and an officer brought a letter from her captain asking for
和 一个 官 带来 一个 信 从 她 队长 问 为了
[prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
provisions and water ,
条款 和 水 ，

一名军官带来了一封她船长的信，请求提供补给和水。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['saːntuːs] ,
saying that the vessel was bound for the port of Santos ,
说 那 这 血管 曾是 边界 为了 这 港口 的 桑托斯 ，

据称该船的目的地是桑托斯港。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ə; eɪ][pæm'peərəʊ] .
and had been blown off the coast in a pampero .
和 有 到过 吹 离开 这 海岸 在 一个 潘佩罗 .

被大风吹离海岸，当时他正乘坐一辆帕梅罗帆船。

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] ['bəʊts] [kruː] [kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
Neither the officer nor the boat's crew could or would speak English .
两者都不 这 官 也不 这 船的 全体人员 可以 或者 会 说话 英语 .

无论是军官还是船员，都不会说英语，也不愿意说英语。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɑːsk][ɪn] ['spæniʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [tɑː'bɑː] .
They could only ask in Spanish for " tabac .
他们 可以 仅有的 问 在 西班牙语 为了 " 烟草 .

他们只能用西班牙语问“tabac”。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪləz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] —
" Some of our sailors protested that they were either British or —
" 一些 的 我们的 水手们 抗议 那 他们 是 任何一个 英国 或者 —
[ə'merɪkənz] .
Americans .
美国人 .

“我们的一些水手抗议说，他们要么是英国人，要么是美国人。”

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] [pɔːk] , [kænd] [miːts] , ['wɔːtə(r)] ,
Well , they were supplied with salt beef and pork , canned meats , water ,
出色地 ， 他们 是 供应 和 盐 牛肉 和 猪肉 ， 罐装 肉类 ， 水 ，
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

他们得到了咸牛肉、咸猪肉、罐头肉、水等物资供应。

['sevrəl] [trɪps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Several trips were made by the boat , and when all was finished ,
一些 旅行 是 制成 经过 这 船 ， 和 什么时候 全部 曾是 完成的 ，

船进行了几次航行，当一切结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
and the boat was at some distance from us ,
和 这 船 曾是 在 一些 距离 从 我们 ，

船离我们有一段距离，

[ðiːz] [məˌɪ'ɔːdəz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [ɪn] [gʊd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
these marauders stood up and gave us three rousing cheers in good plain English ,
这些 乱兵 站立 向上 和 给予 我们 三 振奋人心的 干杯 在 好的 清楚的 英语 ,

这些劫匪站起来，用清晰易懂的英语向我们报以三声振奋人心的欢呼。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " [gʊd] - [baɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['blækbɜːd] .
and called out " Good - bye boys , and good luck to you for feeding the blackbirds .
和 称为 出去 " 好的 - 再见 男孩们 , 和 好的 运气 到 你 为了 喂养 这 黑鸟 .

然后喊道：“孩子们，再见，祝你们喂黑鸟一切顺利。”

" [ðə; ði] [brɪg] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
" The brig was full of slaves .
" 这 布里格 曾是 满的 的 奴隶 .

“这艘双桅帆船上满是奴隶。”

[ðɪs] " [sleɪv] " ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðen] [nɪə(r)] [ɪts] [end] [ɪn] [brə'zɪl] , [ænd; ənd] ,
This " slave " business was then near its end in Brazil , and ,
这 " 奴隶 " 商业 曾是 然后 靠近 它是 结尾 在 巴西 , 和 ,

当时巴西的“奴隶贸易”已接近尾声，

['prɒbəbli] [ðɪs] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] - ['ves(ə)l] ,
probably this vessel had been chased off the coast by a British war - vessel ,
大概 这 血管 有 到过 追逐 离开 这 海岸 经过 一个 英国 战争 - 血管 ,

这艘船很可能是被英国军舰追赶到近海的。

[æz; əz] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['efət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
as every possible effort was being made by the British Government to suppress the slave trade .
作为 每一个 可能的 努力 曾是 存在 制成 经过 这 英国 政府 到 压制 这 奴隶 贸易 .

英国政府竭尽全力镇压奴隶贸易。

['meəri] [æn] ['gændə(r)] .
Mary Ann Gander .
玛丽 安 甘德 .

玛丽·安·甘德。

[ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gændə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
On this voyage we had a Mr . and Mrs . Gander and their eight children .
在 这 航程 我们 有 一个 先生 . 和 太太 . 甘德 和 他们的 八 孩子们 .

这次航行中，我们一行有甘德先生和甘德太太以及他们的八个孩子。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['gændə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['terəbli] [frɒm; frəm] ['siːsɪknəs] ,
Poor Mrs . Gander used to suffer terribly from seasickness ,
贫穷的 太太 . 甘德 用过的 到 遭受 可怕 从 晕船 ,

可怜的甘德太太以前经常晕船，而且晕船症状非常严重。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [skəʊld] ,
and was totally unfitted to do anything but scold ,
和 曾是 完全 不合适的 到 做 任何事物 但 骂 ,

除了责骂之外，他什么都不会做。

[waɪlst] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['gændə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn]
whilst poor unfortunate Gander used to promenade the deck with a child on
而 贫穷的 不幸 甘德 用过的 到 长廊 这 甲板 和 一个 孩子 在
[iːtʃ] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['tægɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] .
each arm and a couple of others tagging on to his coat - tails .
每个 手臂 和 一个 夫妻 的 其他的 标签 在 到 他的 外套 - 尾巴 .

可怜的甘德经常一手抱着一个孩子在甲板上散步，还有几个孩子跟在他的衣角上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] , [wɒz; wəz] ['gændə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] [ai] [duː; də]
He was a wonderfully good - natured fellow , was Gander ; otherwise I do
他 曾是 一个 太棒了 好的 - 自然 同伴 , 曾是 甘德 ; 否则 我 做
[bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] ,
believe he would have jumped overboard ,
相信 他 会 有 跳了起来 落水 ,

甘德是个性情极其善良的人；否则我相信他早就跳海自杀了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['gændə(r)] [wɒz; wəz] ,
for whenever he came near to where Mrs . Gander was ,
为了 每当 他 来了 靠近 到 在哪里 太太 . 甘德 曾是 ,

每当他靠近甘德太太所在的地方时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt]
she used to call to him to go to the captain and tell him to put
她 用过的 到 称呼 到 他 到 去 到 这 队长 和 告诉 他 到 放
[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ;
her on shore immediately ;
她 在 支撑 立即地 ;

她过去常常叫他去找船长，让他立刻把她送上岸；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , — [nəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
she would not go any further in that ship , — no , that she wouldn't .
她 会 不是 去 任何 更远 在 那 船 , — 不 , 那 她 不会 .

她不会再乘坐那艘船继续前行了——不，她绝对不会。

" [naʊ] , ['meəri] [æn] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] ;
" Now , Mary Ann , what's the use your talking that way ;
" 现在 , 玛丽 安 , 是什么 这 使用 你的 说 那 方式 ;

“玛丽安，你这样说话有什么用呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn]
you know that we are a thousand miles from any land and the captain
你 知道 那 我们 是 一个 千 英里 从 任何 土地 和 这 队长
['kænɒt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] . "
cannot put you on shore . "
不能 放 你 在 支撑 . "

你知道我们离陆地还有一千英里，船长不可能让你上岸。

" [naʊ] , ['gændə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Now , Gander , don't you talk to me .
" 现在 , 甘德 , 不 你 讲话 到 我 .

“现在，甘德，别跟我说话。”

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

[juː; jʊ] [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [wʌns] .
You just go to the captain at once .
你 只是 去 到 这 队长 在 一次 .

你直接去找船长就行了。

[əʊ] ! [ju:; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
Oh ! you catch me going to sea again .
哦 ! 你 抓住 我 去 到 海 再次 .

哦！你又撞见我出海了。

[nəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] .
No , that you won't .
不 , 那 你 惯于 .

不，你不会的。

[wen] [ai][gəʊ][həʊm] [aɪl] [gəʊ]['əʊvəlænd] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['evri] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
When I go home I'll go overland , if I have to walk every step of the way .
什么时候 我 去 家 患病的 去 陆路 , 如果 我 有 到 走 每一个 步 的 这 方式 .

我回家的时候会走陆路，就算要走完每一步也行。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['gændə(r)] !
" Poor Gander !
" 贫穷的 甘德 !

可怜的甘德！

['meəri] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [sə'vaivd] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd]
Mary Ann and the children all survived the trials of the voyage and arrived
玛丽 安 和 这 孩子们 全部 幸存下来 这 试验 的 这 航程 和 到达的
[seɪf] [ɪn] ['melbən] ,
safe in Melbourne ,
安全的 在 墨尔本 ,

玛丽·安和孩子们都平安度过了航行的种种磨难，安全抵达墨尔本。

[weə(r)] ['gændə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [j'iəz] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə]
where Gander was very fortunate , and in three years made sufficient money to
在哪里 甘德 曾是 非常 幸运 , 和 在 三 年 制成 充足的 钱 到
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
enable him to retire ,
使能够 他 到 退休 ,

甘德运气很好，三年内就赚够了钱，可以退休了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] ['stiːmə(r)] ['kʌmpəni] ,
and as the English Mail Steamer Company ,
和 作为 这 英语 邮件 汽船 公司 ,

以及作为英国邮轮公司

[ɔː(r)][ðə; ði][piː] . & [əʊ] . ['kʌmpəni] [hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ɪn]
or the P . & O . Company had put on a line from Ceylon to Australia in
或者 这 P . & 哦 . 公司 有 放 在 一个 线 从 锡兰 到 澳大利亚 在
\- ,
1852 ,
\- ,

或者说，P. & O. 公司在 1852 年开通了从锡兰到澳大利亚的航线。

[ðə; ði]['gændə(r)]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði]['əʊvəlænd] [ruːt] ,
the Gander family were enabled to go home by the overland route ,
这 甘德 家庭 是 已启用 到 去 家 经过 这 陆路 路线 ,

甘德一家得以通过陆路返回家乡。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['gændə(r)][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] .
as Mrs . Gander had wished to go .
作为 太太 . 甘德 有 希望 到 去 .

正如甘德夫人所希望的那样。

[hɑːd] [taɪmz] .
Hard Times .
难的 《时代周刊》 .

艰难时期。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ai] [left] ['melbən] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] " ['dʒuːniə(r)] , " [baʊnd] [tuː; tə][kɑː'jɑːəʊ] , [ɪn]
In June , 1854 , I left Melbourne on the barque " Junior , " bound to Callao , in
在 六月 , - , 我 左边 墨尔本 在 这 帆船 " 初级 , " 边界 到 卡亚俄 , 在
[pə'ruː] .
Peru .
秘鲁 .

1854 年 6 月，我乘坐“Junior”号帆船离开墨尔本，前往秘鲁的卡亚俄。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn][ə'raɪv(ə)l] , ['biːɪŋ] [friː] , [ai] [went] [tuː; tə]['liːmə] ,
We had a fine voyage , and on arrival , being free , I went to Lima ,
我们 有 一个 美好的 航程 , 和 在 到达 , 存在 自由的 , 我 去 到 利马 ,
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
the capital .
这 首都 .

我们的航行很顺利，到达目的地后，我便自由前往首都利马。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] ['sɪti] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
I found this was a very interesting old city , with beautiful surrounding country ,
我 成立 这 曾是 一个 非常 有趣的 老的 城市 , 和 美丽的 周围 国家 ,

我发现这是一座非常有趣的古城，周围乡村景色优美。

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [spent] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)] .
which I enjoyed very much , and spent nearly a month there .
哪个 我 享受 非常 很多 , 和 花费 几乎 一个 月 那里 .

我非常喜欢那里，在那里待了将近一个月。

[ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][kɑː'jɑːəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld] [pleɪs] .
Then I had a week in Callao , which was a pretty wild place .
然后 我 有 一个 星期 在 卡亚俄 , 哪个 曾是 一个 漂亮的 荒野 地方 .

然后我在卡亚俄待了一周，那真是个相当狂野的地方。

[ai] [juːst] [tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [lʊk]
I used to sail around the bay , and in sailing near the shore I could look
我 用过的 到 帆 大约 这 湾 , 和 在 帆船 靠近 这 支撑 我 可以 看
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我以前经常在海湾里航行，当靠近海岸航行时，我可以向下俯瞰。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][əʊld][kɑː'jɑːəʊ] ,
at the bottom of the sea , on the houses of old Callao ,
在 这 底部 的 这 海 , 在 这 房屋 的 老的 卡亚俄 ,

在海底，在卡亚俄古城的房屋上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
which was swallowed by an earthquake in the latter part of the last century .
哪个 曾是 吞咽 经过 一个 地震 在 这 后者 部分 的 这 最后的 世纪 .

它在上世纪后期被地震吞没。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [dɪsə'pɪəd] [æn; ən]['aɪlənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɪn]
And , strange to say , when the town disappeared an island came up out in
和 , 奇怪的 到 说 , 什么时候 这 镇 消失 一个 岛 来了 向上 出去 在
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

奇怪的是，当城镇消失后，海湾中出现了一座岛屿。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] " [sæn; sɑːn][lə'renzəʊ] ,
This island is very high and is called " San Lorenzo ,
这 岛 是 非常 高的 和 是 称为 " 圣 洛伦佐 ,

这个岛屿地势很高，叫做“圣洛伦索”。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ləʊn] ['fɪʃəmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]
" after a lone fisherman who had been out in his boat fishing on the night
" 后 一个 孤独 渔夫 WHO 有 到过 出去 在 他的 船 钓鱼 在 这 夜晚
[wen] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [tʊk] [pleɪs] ,
when the earthquake took place ,
什么时候 这 地震 采取 地方 ,

"地震发生当晚，一名独自出海捕鱼的渔民在船上遇难。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][lə'renzəʊ] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ]
and in the morning poor old Lorenzo found himself in a boat about a
和 在 这 早晨 贫穷的 老的 洛伦佐 成立 他自己 在 一个 船 关于 一个
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd][nəʊ] [taʊn] [ɪn] [saɪt] .
thousand feet up on a mountain and no town in sight .
千 脚 向上 在 一个 山 和 不 镇 在 视线 .

第二天早上，可怜的老洛伦佐发现自己身处一艘船上，船停在离地面大约一千英尺高的山顶上，周围连个城镇都看不到。

[wel] , [ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɑːk] " ['trɒpɪk] , " ['ləʊdɪd] [wɪð] ['gwɑːnəʊ] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːk] , [ɪn]
Well , I joined the barque " Tropic , " loaded with guano , bound for Cork , in
出色地 , 我 加入 这 帆船 " 热带 , " 已加载 和 鸟粪 , 边界 为了 软木 , 在
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

我登上了满载鸟粪、开往爱尔兰科克的"热带号"帆船。

[ðɪs] ['ves(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rɒt(ə)n][əʊld] [θɪŋ] ,
This vessel was a very rotten old thing ,
这 血管 曾是 一个 非常 烂 老的 事物 ,

这艘船破旧不堪，

[ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːn] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [hɑːd] [taɪm] ,
and in getting round Cape Horn we all had a very hard time ,
和 在 获得 圆形的 岬 喇叭 我们 全部 有 一个 非常 难的 时间 ,

绕过合恩角时，我们都经历了一段非常艰难的路程。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [sɪŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
and did not know how soon the vessel would sink with us ;
和 做过 不是 知道 如何 很快 这 血管 会 下沉 和 我们 ;

也不知道这艘船何时会和我们一起沉没；

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ,
but we got round the Cape and into the South Atlantic ,
但 我们 得到 圆形的 这 岬 和 进入 这 南 大西洋 ,

但我们绕过了好望角，进入了南大西洋。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['prɪti] [wel] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
where we had better weather and proceeded pretty well till in the North
在哪里 我们 有 更好的 天气 和 继续 漂亮的 出色地 直到 在 这 北
[ət'læntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

之后我们遇到了一些天气较好的情况，航行也相当顺利，直到进入北大西洋。

[wen] [prə'vɪʒ(ə)nz][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʃɔːt] .
when provisions began to get short .
什么时候 条款 开始 到 得到 短的 .

当物资开始短缺时。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [əˈzɔːz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ˈhɑːbə(r)] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] ,
When we were off the Azores , watching the beautiful shores and harbours of St . Michael ,
什么时候 我们 是 离开 这 亚速尔群岛 , 观看 这 美丽的 海岸 和 港口 的 英石 . 迈克尔 ,

当我们离开亚速尔群岛，眺望圣米歇尔美丽的海岸线和港口时，

[wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ] [dʌtʃ] [brɪɡ][frɒm; frəm][brəˈzɪl] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈkɒfi] .
we came near a Dutch brig from Brazil loaded with coffee .
我们 来了 靠近 一个 荷兰语 布里格 从 巴西 已加载 和 咖啡 .

我们靠近了一艘来自巴西的荷兰双桅帆船，船上装满了咖啡。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [heild] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] .
The captain hailed us and asked us for some biscuits .
这 队长 赞誉 我们 和 问 我们 为了 一些 饼干 .

船长向我们打招呼，问我们要了一些饼干。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][hɑːf] - [bæɡ][ɒv; əv] [ˈkɒfi] .
A boat was sent to us bringing us a half - bag of coffee .
一个 船 曾是 发送 到 我们 带来 我们 一个 一半 - 包 的 咖啡 .

有人派船来给我们送来半袋咖啡。

[wiː; wi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈbɪskɪts] .
We had less than a hundred pounds of biscuits .
我们 有 较少的 比 一个 百 磅 的 饼干 .

我们只有不到一百磅的饼干。

[ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [kənˈsʌltɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes][əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
Our captain consulted with us about giving any of it away .
我们的 队长 咨询 和 我们 关于 给予 任何 的 它 离开 .

我们的船长曾就是否要将部分物资捐赠出去征求过我们的意见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [dɪˈvaɪd] [wɪð] [ðə; ði][brɪɡ] .
It was finally agreed that we would divide with the brig .
它 曾是 最后 同意 那 我们 会 划分 和 这 布里格 .

最终双方达成一致，我们将与双桅帆船平分。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [bred] [əˈmʌŋ] [twelv] [ˈpiːp(ə)l] .
This was done , and we had to be very careful with so little bread among twelve people .
这 曾是 完毕 , 和 我们 有 到 是 非常 小心 和 所以 小的 面包 之中 十二 人们 .

事情就是这样办成的，十二个人要吃这么少的面包，我们不得不非常小心。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] [pɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈbærəl] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] ,
We had plenty of salt beef and pork , and a half - barrel of flour ,
我们 有 很多 的 盐 牛肉 和 猪肉 , 和 一个 一半 - 桶 的 面粉 ,

我们有充足的咸牛肉和咸猪肉，还有半桶面粉。

[bʌt; bət][nəʊ] [biːnz] [ɔː(r)] [ˈpiːz] [ɔː(r)][ˈʃʊɡə(r)] .
but no beans or peas or sugar .
但 不 豆子 或者 豌豆 或者 糖 .

但不含豆类、豌豆或糖。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [rʌn] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [keɪp] [klɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] ,
We had a fair run till we saw Cape Clear , at the south end of Ireland ,
我们 有 一个 公平的 跑步 直到 我们 锯 岬 清除 , 在 这 南 结尾 的 爱尔兰 ,

我们一路顺风，直到看到爱尔兰南端的克利尔角。

[ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .
on the 30th of January , 1855 .
在 这 30th 的 一月 , - .

1855年1月30日。

[wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [həʊps] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn]
We all were in high hopes that a few hours more would see us at anchor in
我们 全部 是 在 高的 希望 那 一个 很少 小时 更多的 会 看 我们 在 锚 在
['kwiːnztaun] ;
Queenstown ;
皇后镇 ;

我们都满怀希望，再过几个小时就能抵达皇后镇抛锚停泊；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [ɒn][æn; ən] ['iːstəli] [geɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] ['ɪntuː]
but that night came on an easterly gale , and we were driven out into
但 那 夜晚 来了 在 一个 东风 大风 , 和 我们 是 驱动 出去 进入
[ðə; ði][ət'læntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ,

但那天晚上刮起了东风，我们被吹到了大西洋里。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt] ,
where for weeks we were buffeted about ,
在哪里 为了 周 我们 是 颠簸 关于 ,

我们在那里被颠簸了好几个星期，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] ['aʊə(r)][lɑːst] [freʃ] - ['wɔːtə(r)][kɑːsk][wiː; wi] [faʊnd] [hæd; həd] [liːkt]
and to our dismay our last fresh - water cask we found had leaked
和 到 我们的 沮丧 我们的 最后的 新鲜的 - 水 酒桶 我们 成立 有 泄露
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['empti] .
and was empty .
和 曾是 空的 .

令我们沮丧的是，我们找到的最后一个淡水桶漏水了，而且是空的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] — [ʃɔːt] [ɒv; əv]
We were surrounded with many other vessels in the same plight — short of
我们 是 包围 和 许多 其他 船只 在 这 相同的 困境 — 短的 的
[prə'vɪʒ(ə)nz] .
provisions .
条款 .

我们周围还有许多其他船只也面临着同样的困境——补给不足。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['kɒfi] ,
We had plenty of snow , with which we could make coffee ,
我们 有 很多 的 雪 , 和 哪个 我们 可以 制作 咖啡 ,

雪很多，我们可以用来煮咖啡。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][sɔːlt] [miːt] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [feə(r)] .
but were reduced to salt meat only , which is pretty hard fare .
但 是 减少 到 盐 肉 仅有的 , 哪个 是 漂亮的 难的 票价 .

但他们只能吃到腌肉，这实在是难以下咽。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn]
The hardest part was , that the captain had his wife and two children on
这 最难 部分 曾是 , 那 这 队长 有 他的 妻子 和 二 孩子们 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

最难的是，船长当时的妻子和两个孩子都在船上。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][ə; eɪ][gəʊt][hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [mɪlk] .
and for the youngest child a goat had been provided to supply milk .
和 为了 这 最小的 孩子 一个 山羊 有 到过 假如 到 供应 牛奶 .

而最小的孩子则被提供了一只山羊来产奶。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skeəs] ['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊt] .
This became a scarce article as there was no food for the goat .
这 成为 一个 稀少 文章 作为 那里 曾是 不 食物 为了 这 山羊 .

由于山羊没有食物，这种食物变得稀缺起来。

[səʊ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [juːst] [tuː; tə] [pleɪn] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk]
So every day the carpenter used to plane up a piece of wood to make
所以 每一个 天 这 木匠 用过的 到 飞机 向上 一个 片 的 木头 到 制作
['ʃeɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊt][tuː; tə] [iːt] .
shavings for the goat to eat .
刨花 为了 这 山羊 到 吃 .

所以，木匠每天都会刨一块木头，做成木屑喂山羊吃。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It got along as well or better than any of us .
它 得到 沿着 作为 出色地 或者 更好的 比 任何 的 我们 .

它和我们相处得一样好，甚至比我们任何人都好。

['faɪnəli] , [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ,
Finally , on the 10th of March , in the morning early ,
最后 , 在 这 10th 的 行进 , 在 这 早晨 早期的 ,

最后，在3月10日清晨，

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [hed] [ɒv; əv] ['kɪnˌseɪl] , [ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] [kɔːk] ,
we had reached near to the Old Head of Kinsale , and near to Cork ,
我们 有 达到 靠近 到 这 老的 头 的 金塞尔 , 和 靠近 到 软木 ,

我们已经到达了金塞尔老岬角附近，离科克也很近了。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][bəʊt] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
when we saw a boat pulling off to us .
什么时候 我们 锯 一个 船 拉 离开 到 我们 .

当我们看到一艘船向我们驶来时。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] - [bəʊt] .
This proved to be a pilot - boat .
这 已证实 到 是 一个 飞行员 - 船 .

事实证明，这是一艘引航船。

[ðə; ði]['paɪlət][gɒt][ɒn] [bɔːd] ,
The pilot got on board ,
这 飞行员 得到 在 木板 ,

飞行员登机了。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊəz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['ves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːdɪd] [ɪn][sɪks]
and told us that ours was the first vessel that could be boarded in six
和 讲述 我们 那 我们的 曾是 这 第一的 血管 那 可以 是 登机 在 六
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

他们告诉我们，我们的船是六周以来第一艘可以登船检查的船。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ][bæd] ,
the weather having been so bad ,
这 天气 拥有 到过 所以 坏的 ,

由于天气恶劣，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪl] - ['kæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌklɑːnə'kɪlti] [ænd; ənd] [kɔːk]
and that only a few days before the mail - carrier between Clonakilty and Cork
和 那 仅有的 一个 很少 天 前 这 邮件 - 载体 之间 克洛纳基尔蒂 和 软木
[hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
had been frozen to death on his journey .
有 到过 冷冻 到 死亡 在 他的 旅行 .

就在几天前，克洛纳基尔蒂和科克之间的邮递员在途中被冻死。

[ðə; ði]['paɪlət] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊz] ,
The pilot brought us a few potatoes ,
这 飞行员 带来 我们 一个 很少 土豆 ,

飞行员给我们带了一些土豆。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] ,
which gave us one each and two for the captain's wife ,
哪个 给予 我们 一 每个 和 二 为了 这 船长的 妻子 ,

我们每人得到一个，船长夫人得到两个。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][gɒt] ['seɪfli] ['ɪntuː] ['kwiːnztaun] ,
and the next morning we got safely into Queenstown ,
和 这 下一个 早晨 我们 得到 安全 进入 皇后镇 ,

第二天早上我们安全抵达皇后镇。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mɪlk] , [bred] , ['bʌtə(r)] ,
where we were able to get a good supply of milk , bread , butter ,
在哪里 我们 是 有能力的 到 得到 一个 好的 供应 的 牛奶 , 面包 , 黄油 ,

在那里，我们能够获得充足的牛奶、面包和黄油。

[ænd; ənd] [egz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] ['prɪti] [friː] [juːz] ,
and eggs , of which we all made pretty free use ,
和 鸡蛋 , 的 哪个 我们 全部 制成 漂亮的 自由的 使用 ,

还有鸡蛋，我们都毫不吝啬地使用了它们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl]['aʊə(r)] [leɪt] [k'eəz] , [æz; əz] ['seɪləz]
and with a few days ' rest we forgot all our late cares , as sailors
和 和 一个 很少 天 - 休息 我们 忘了 全部 我们的 晚的 关心 , 作为 水手们
['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] .
usually do .
通常 做 .

休息了几天后，我们像水手们通常那样，忘记了所有的烦恼。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [pɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ɔːl] [left] [ðə; ði] " ['trɒpɪk] ,
After being in port a few days we all left the " Tropic ,
后 存在 在 港口 一个 很少 天 我们 全部 左边 这 " 热带 ,

在港口停留几天后，我们都离开了"热带号"。

" [ænd; ənd][ai] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ɪn] ['siːɪŋ] [kɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri]
" and I spent a couple of weeks in seeing Cork and the beautiful country
" 和 我 花费 一个 夫妻 的 周 在 看到 软木 和 这 美丽的 国家
[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['dʒiːniəl][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] .
where the people are so genial and hospitable .
在哪里 这 人们 是 所以 和蔼可亲 和 好客 .

"我在科克待了两个星期，游览了美丽的乡村，那里的人们热情好客，非常友善。"

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] , [ai] [tʊk] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] [kɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪstl] ,
After seeing all I wanted to see , I took steamer from Cork for Bristol ,
后 看到 全部 我 通缉 到 看 , 我 采取 汽船 从 软木 为了 布里斯托尔 ,

看完所有想看的景点后，我从科克乘轮船前往布里斯托尔。

[spent] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [baɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
spent one day there , and then left by train for London .
花费 一 天 那里 , 和 然后 左边 经过 火车 为了 伦敦 .

在那里待了一天，然后乘火车前往伦敦。

[ðə; ði] [treɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] .
The train left in the evening , and here a rather amusing incident occurred .
这 火车 左边 在 这 晚上 ， 和 这里 一个 相当 有趣 事件 发生 .

火车在傍晚出发，途中发生了一件颇为有趣的小事。

[ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑ:s] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [si:t] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [kəʊld] ['weðə(r)] ,
I had taken a second - class ticket , and after taking my seat , it being cold weather ,
我 有 已采取 一个 第二 - 班级 票 ， 和 后 采取 我的 座位 ， 它 存在 寒冷的 天气 ，

我买的是二等座车票，坐下后，因为天气寒冷，

[ai] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
I prepared to make myself comfortable for the night .
我 准备 到 制作 我 舒服的 为了 这 夜晚 .

我准备让自己舒舒服服地睡一觉。

[ɪn] [maɪ] [və'li:z] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] ['si:lskɪn] [ɔ:(r)] ['eskiməu] ['dʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
In my valise I had a rough sealskin or Esquimau jacket with a hood to it .
在 我的 手提箱 我 有 一个 粗糙的 海豹皮 或者 爱斯基摩 夹克 和 一个 兜帽 到 它 .

我的行李箱里有一件粗糙的海豹皮或爱斯基摩人皮夹克，带帽子。

[ai] [pʊt] [ðɪs] [ɒn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔ:m] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
I put this on and was nice and warm , sitting in the corner of the carriage .
我 放 这 在 和 曾是 好的 和 温暖的 ， 坐着 在 这 角落 的 这 运输 .

我穿上这件衣服，坐在车厢角落里，感觉又暖和又舒服。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['lɪvəri] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Shortly afterwards a man in livery came in and sat in the corner opposite to me .
不久 然后 一个 男人 在 涂装 来了 在 和 卫星 在 这 角落 对面的 到 我 .

不久之后，一名身穿制服的男子走了进来，坐在我对面的角落里。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndiə] .
Then came an old lady and her husband , an Irish army officer returning to India .
然后 来了 一个 老的 女士 和 她 丈夫 ， 一个 爱尔兰 军队 官 返回 到 印度 .

然后来了一位老太太和她的丈夫，她的丈夫是一位即将返回印度的爱尔兰军官。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [helpt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
The old lady was helped in by the gentleman ,
这 老的 女士 曾是 帮助 在 经过 这 绅士 ，

那位先生搀扶着老太太进了屋。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] [lɔ:d] ! " [ænd; ənd] [fel] [bæk] .
but as soon as she saw me she cried out , " O Lord ! " and fell back .
但 作为 很快 作为 她 锯 我 她 哭 出去 ， " 哦 主 ！ " 和 跌倒 后退 .

但她一看到我就喊道：“哦，主啊！”然后向后倒去。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['bu:stɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [gəʊ][ɪn] , [ju:; jʊ][əʊld]['stju:pɪd]
Then the old gentleman boosted her in again , saying , " Go in , you old stupid
然后 这 老的 绅士 增强 她 在 再次 ， 说 ， " 去 在 ， 你 老的 愚蠢的
!
!
!

然后老先生又把她推了进去，说：“进去吧，你这个老笨蛋！”

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] ['træv(ə)l][ɪn]
" and after the second attempt she gave it up , saying she wouldn't travel in
" 和 后 这 第二 试图 她 给予 它 向上 ， 说 她 不会 旅行 在
[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
a menagerie .
一个 动物园 .

“第二次尝试后，她放弃了，说她不会和一群动物一起旅行。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] ['lɪvəri] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
She had taken me for a bear , and the man in livery for my
她 有 已采取 我 为了 一个 熊 ， 和 这 男人 在 涂装 为了 我的
['ki:pə(r)] .
keeper .
守门员 .

她把我当成了熊，把穿制服的男人当成了我的饲养员。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [gɒt][ɪn] ,
The old gentleman got in ,
这 老的 绅士 得到 在 ，

老先生上了车。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ʌn'tɪl] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
and she remained on the platform until I assured her that there was no
和 她 剩余 在 这 平台 直到 我 保证 她 那 那里 曾是 不
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

她一直待在站台上，直到我向她保证没有危险。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][sæt][æz; əz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]
Then she came in very reluctantly and sat as far away as possible until we
然后 她 来了 在 非常 勉强 和 卫星 作为 远的 离开 作为 可能的 直到 我们
[ri:tʃt] [bæθ.bɑ:θ] ,
reached Bath ,
达到 洗澡 ，

然后她很不情愿地进来了，并尽可能地坐在离我们最远的地方，直到我们到达巴斯。

[weə(r)] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['lɪvəri] [ə'lait] .
where the man in livery alighted .
在哪里 这 男人 在 涂装 下车 .

身穿制服的男子在那里下了车。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
After that the old lady , her husband ,
后 那 这 老的 女士 ， 她 丈夫 ，

之后，老太太和她的丈夫

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
and I became good friends for the remainder of the journey .
和 我 成为 好的 朋友们 为了 这 余 的 这 旅行 .

在接下来的旅程中，我们成为了好朋友。

['meməri] [fɔː(r); fə(r)] ['vɔɪsɪz] .
Memory For Voices .
记忆 为了 声音 .

记忆之声。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ai] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [ðen] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃɪp] " [ˌɔːri'ent(ə)l] ,
After the bear incident I spent some time in London , then joined the emigrant ship " Oriental ,
后 这 熊 事件 我 花费 一些 时间 在 伦敦 , 然后 加入 这 移民 船 " 东方 ,

熊事件之后，我在伦敦待了一段时间，然后登上了移民船"东方号"。

" [baʊnd] [tuː; tə] ['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɒ'streɪliə] .
" bound to Adelaide , South Australia .
" 边界 到 阿德莱德 , 南 澳大利亚 .

发往南澳大利亚州阿德莱德。

[ai] [wɒz; wəz] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] .
I was third officer .
我 曾是 第三 官 .

我当时是三副。

[wiː; wi] [tʊk] [ɒn] [bɔːd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['eksələntli] [sɪ'lektɪd] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] ,
We took on board about one hundred families of excellently selected farm labourers ,
我们 采取 在 木板 关于 一 百 家庭 的 非常出色 已选 农场 劳工 ,

我们接收了大约一百户经过精心挑选的优秀农场工人家庭。

['ʃepədz] , [ænd; ənd] [pl'aʊmɛn] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] ['ædəleɪd] .
shepherds , and ploughmen , and after having made a good voyage arrived safely in Adelaide .
牧羊人 , 和 耕田者 , 和 后 拥有 制成 一个 好的 航程 到达的 安全 在 阿德莱德 .

牧羊人和耕夫们经过一段美好的航程，安全抵达阿德莱德。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃənəz] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .
The Immigration Commissioners came on board and inspected the passengers .
这 移民 委员 来了 在 木板 和 检查 这 乘客 .

移民专员登机检查了乘客。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The result was most satisfactory .
这 结果 曾是 最多 令人满意的 .

结果非常令人满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɔː(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [sə'plaɪz] ,
There was no complaint of ill - treatment or deficiency in supplies ,
那里 曾是 不 抱怨 的 患病的 - 治疗 或者 不足 在 补给品 ,

没有收到任何关于虐待或物资短缺的投诉。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [sɪks] [aʊəz] ['evri] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and in less than thirty - six hours every family was engaged and sent into the country .
和 在 较少的 比 三十 - 六 小时 每一个 家庭 曾是 已订婚的 和 发送 进入 这 国家 .

不到三十六个小时，所有家庭都已订婚并被送往该国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [əw'ɔːdɪd] [tuː; tə] [aʊə(r)] ['dɒktə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] ,
And the Commissioners awarded to our doctor fifty pounds sterling ,
和 这 委员 获奖 到 我们的 医生 五十 磅 英镑 ,

委员会判给我们的医生五十英镑，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ,
the chief officer fifty pounds for his supervision ,
这 首席 官 五十 磅 为了 他的 监督 ,

首席官员因其监管工作获得五十英镑报酬。

[ænd; ənd][maɪ'self] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] [dɪ'pɑ:tmənt]
and myself fifty pounds for the supervision of the commissariat department
和 我 五十 磅 为了 这 监督 的 这 粮食 部门
.
.
.

而我本人则获得了五十英镑的津贴，用于监督后勤部门的工作。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [steɪ] [ɪn] ['ædəleɪd] , [wi:; wi] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)][mə'dræs; mə'drɑ:s] , [ɪn]['ɪndiə] ,
After a short stay in Adelaide , we sailed for Madras , in India ,
后 一个 短的 停留 在 阿德莱德 , 我们 航行 为了 马德拉斯 , 在 印度 ,

在阿德莱德短暂逗留后，我们乘船前往印度的马德拉斯。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen]
and after a good voyage we arrived and anchored in the evening when
和 后 一个 好的 航程 我们 到达的 和 锚定 在 这 晚上 什么时候
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑ:k] .
it was quite dark .
它 曾是 相当 黑暗的 .

经过一段愉快的航程，我们在傍晚天色已黑的时候抵达并抛锚停泊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['bɪznəs] [men] [keɪm] [ɒf] [ɪn][kætəmə'rænz]
There was quite a number of native business men came off in catamarans
那里 曾是 相当 一个 数字 的 本国的 商业 男人 来了 离开 在 双体船
[ænd; ənd] " - ,
and " mussulah ,
和 " - ,

有不少当地商人乘坐双体船和"穆苏拉"号抵达，

" [ɔ:(r)] [sɜ:f] - [boʊts] .
" or surf - boats .
" 或者 冲浪 - 船 .

或冲浪艇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hu:] [stept] [ʌp] [nɪə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)]
Among the number was one noble - looking man , who stepped up near to our
之中 这 数字 曾是 一 高贵 - 寻找 男人 , WHO 步 向上 靠近 到 我们的
['kæptɪn] [ænd; ənd] ,
captain and ,
队长 和 ,

人群中有一位相貌英俊的男子，他走到我们队长身边，然后说：

[ə'dresɪŋ] [hɪm] , [sed] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['kæptɪn] ['mækɪntɒʃ] ? "
addressing him , said , " How do you do , Captain Mackintosh ? "
解决 他 , 说 , " 如何 做 你 做 , 队长 雨衣 ? "

他转向麦金托什上尉，说道："你好，麦金托什上尉？"

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mækɪntɒʃ] ? "
" How do you know my name is Mackintosh ? "
" 如何 做 你 知道 我的 姓名 是 雨衣 ? "

"你怎么知道我的名字叫麦金托什？"

" [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
" By your voice , sahib .
" 经过 你的 嗓音 , 萨希布 .

"以您的声音作证，先生。"

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['leɪdi] ['meəri]['hærɪs(ə)n] , - [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai]
When you were here in the ' Lady Mary Harrison , ' eighteen years ago , I
什么时候 你 是 这里 在 这 - 女士 玛丽 哈里森 , - 十八 年 前 , 我
[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['duːbɑːʃ] .
was your dubash .
曾是 你的 杜巴什 .

十八年前，当你乘坐"玛丽·哈里森夫人号"来到这里时，我是你的副手。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] .
" This was quite correct .
" 这 曾是 相当 正确的 .

"这完全正确。"

[ðɪs] [mæn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
This man recognized the captain's voice after all these years .
这 男人 认可 这 船长的 嗓音 后 全部 这些 年 .

时隔多年，这个人终于认出了船长的声音。

[ɪn] - [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] .
In 1879 I had a similar experience in my own case .
在 - 我 有 一个 相似的 经验 在 我的 自己的 案件 .

1879年，我本人也有过类似的经历。

[ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
I was travelling in Scotland ,
我 曾是 旅行 在 苏格兰 ,

我当时正在苏格兰旅行，

[ænd; ənd][ɪn] ['edɪnbrə] [ai] [met] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['leɪdi]
and in Edinburgh I met some friends and inquired for an old lady
和 在 爱丁堡 我 遇见 一些 朋友们 和 询问 为了 一个 老的 女士
[huːm] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
whom I had known as a child .
谁 我 有 已知 作为 一个 孩子 .

在爱丁堡，我遇到了一些朋友，并打听一位我小时候就认识的老太太的下落。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ɒn][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] .
I found that she was living at a place called Aberladye , on the seacoast .
我 成立 那 她 曾是 活的 在 一个 地方 称为 - , 在 这 海岸 .

我发现她住在海边一个叫阿伯拉迪的地方。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn]
I decided to go to see her , and was directed to take the train
我 决定 到 去 到 看 她 , 和 曾是 指导 到 拿 这 火车
[tuː; tə] [driːm] ['steɪʃ(ə)n] ,
to Dreme Station ,
到 德雷姆 车站 ,

我决定去看她，有人告诉我乘火车到德雷姆车站去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - .
and there I should find a conveyance to take me to Aberladye .
和 那里 我 应该 寻找 一个 输送 到 拿 我 到 - .

在那里我应该能找到交通工具送我去阿伯莱迪。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] ['trævələz] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd]
When I arrived the conveyance was filled with local travellers and I started
什么时候 我 到达的 这 输送 曾是 已填 和 当地的 旅行者 和 我 开始
[tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [tuː; tə][maɪ] [frend] .
to walk three and a half miles to my friend .
到 走 三 和 一个 一半 英里 到 我的 朋友 .

我到达时，车上坐满了当地的旅客，于是我开始步行三英里半去见我的朋友。

['ɑ:ftə(r)] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ai] [pɑ:st] [baɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['entrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] .
After I had gone about half a mile I passed by a magnificent entrance to a fine estate .
后 我 有 已消失 关于 一半 一个 英里 我 通过了 经过 一个 壮丽 入口 到 一个 美好的 财产 .

走了大约半英里后，我经过了一座宏伟庄园的入口。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ,
Soon after this I heard a carriage coming ,
很快 后 这 我 听到 一个 运输 未来 ,

不久之后，我听到有马车驶来的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] - [kɑ:t] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɪft] .
and when it caught up to me the gentleman who was driving in the dog - cart pulled up and asked if I was going to Aberladye and invited me to take a lift .
和 什么时候 它 捕捉 向上 到 我 这 绅士 WHO 曾是 驾驶 在 这 狗 - 大车 拉 向上 和 问 如果 我 曾是 去 到 - 和 受邀 我 到 拿 一个 举起 .

当它追上我时，驾驶狗车的先生停了下来，问我是否要去阿伯拉迪，并邀请我搭车。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
I thanked him and mounted beside him .
我 谢谢 他 和 安装 旁 他 .

我向他道谢，然后骑到他身边。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [weə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] .
He asked where I wanted to go .
他 问 在哪里 我 通缉 到 去 .

他问我想去哪里。

[ai] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [rəʊz] ['kɒtɪdʒ] , [wen] [wi:; wi] ['entəd] ['ɪntu:] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
I told him to Rose Cottage , when we entered into general conversation .
我 讲述 他 到 玫瑰 小屋 , 什么时候 我们 进入 进入 一般的 对话 .

我们闲聊起来的时候，我告诉他我去过玫瑰小屋。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] , [səʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,
He learned that I was from China , so we had quite a pleasant time ,
他 学习 那 我 曾是 从 中国 , 所以 我们 有 相当 一个 令人愉快的 时间 ,

他得知我来自中国，所以我们相处得非常愉快。

[ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [rəʊz] ['kɒtɪdʒ] , [hi:; hi] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
and , arriving opposite to Rose Cottage , he pulled up and graciously pointed to the house ,
和 , 抵达 对面的 到 玫瑰 小屋 , 他 拉 向上 和 亲切地 尖 到 这 房子 ,

他驾车来到玫瑰小屋对面，停下车，亲切地指着房子说道：

[beɪd] [ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [həʊpt] [wi:; wi] [mait] [mi:t] [ə'gen] .
bade me good - bye , and hoped we might meet again .
巴德 我 好的 - 再见 , 和 希望 我们 可能 见面 再次 .

他向我道别，并希望我们能再次相遇。

[ai] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
I went up to the door and rang the bell ,
我 去 向上 到 这 门 和 响铃 这 钟 ,

我走到门口，按响了门铃。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [hɜː'self] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['flʌtə(r)] ,
and the old lady herself answered it all in a flutter ,
和 这 老的 女士 她自己 回答 它 全部 在 一个 扑 ,

老太太本人脱口而出，一气呵成地回答了所有问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][set] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][træp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [lɔːd]
as she had seen me set down from the trap , which was driven by Lord
作为 她 有 已见 我 放 向下 从 这 陷阱 , 哪个 曾是 驱动 经过 主
['rəuzbəri] [hɪm'self] .
Rosebery himself .
罗斯伯里 他自己 .

她亲眼看到我从陷阱里下来，而陷阱是由罗斯伯里勋爵亲自驾驶的。

[wel] , [ai] [ɑːskt] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .
Well , I asked if Mrs . McKippen lived there .
出色地 , 我 问 如果 太太 . - 居住地 那里 .

我问麦基彭太太是否住在那里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] .
She replied , " Yes ; I am she .
她 回复 , " 是的 ; 我 是 她 .

她回答说："是的，我就是她。"

" [ai] [sed] , " [pə'hæps] [juː; jʊ][dəʊnt][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ?
" I said , " Perhaps you don't remember me ?
" 我 说 , " 也许 你 不 记住 我 ?

我说："也许你不记得我了？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
" She said , " No ; but I know your voice .
" 她 说 , " 不 ; 但 我 知道 你的 嗓音 .

她说："不，但我认得你的声音。"

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ɑːθə(r)] [naɪts] .
" I told her that I was Arthur Knights .
" 我 讲述 她 那 我 曾是 亚瑟 骑士 .

我告诉她我是亚瑟·奈茨。

" [aɪ] , ['lædi] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['draʊnd] [æt; ət] [siː] ['twenti] - [faɪv]
" Aye , laddie , " she cried , " I heard that you was drowned at sea twenty - five
" 是的 , 小伙子 , " 她 哭 , " 我 听到 那 你 曾是 溺水 在 海 二十 - 五
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

"哎呀，小伙子，"她喊道，"我听说你二十五年前在海上溺水身亡了。"

" [wel] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" Well , I need hardly say that I was welcome to her and her
" 出色地 , 我 需要 几乎 说 那 我 曾是 欢迎 到 她 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

"嗯，我几乎不用说，她和她丈夫都非常欢迎我。"

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['bɪznəs] [mæn] .
who was a retired business man .
WHO 曾是 一个 退休 商业 男人 .

他是一位退休商人。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] ,
Poor old gentleman ,
贫穷的 老的 绅士 ,

可怜的老先生，

[hiː; hi][kraɪd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm]
he cried as a child when she told him of my taking the trouble to come
他 哭 作为 一个 孩子 什么时候 她 讲述 他 的 我的 采取 这 麻烦 到 来
[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
and see her ,
和 看 她 ,

她告诉他我特意来看她时，他还是个孩子，他哭了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pɑːti] [ai][wɒz; wəz][sɔː(r)]
and how when I was a small boy at a juvenile party I was sore
和 如何 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 在 一个 少年 派对 我 曾是 疮
[dɪ'strest] [baɪ][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['slɪpə(r)z] ['biːɪŋ] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['slɪpɪŋ] [ɒf] .
distressed by my dancing slippers being too big and that they kept slipping off .
苦恼 经过 我的 跳舞 拖鞋 存在 也 大的 和 那 他们 保留 滑倒 离开 .

我小时候参加一个青少年聚会时，因为舞鞋太大，总是滑落，而感到非常难过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [stɪtʃt]
Then she came to the rescue and took me to one side and stitched
然后 她 来了 到 这 救援 和 采取 我 到 一 边 和 缝合
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][maɪ] ['stɒkɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
them to the heel of my stocking to enable me to have a good
他们 到 这 脚跟 的 我的 袜 到 使能够 我 到 有 一个 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

然后她及时出现，把我拉到一边，把它们缝到我的长筒袜后跟上，让我玩得开心。

[ai] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪð] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][maɪ] [wei] ,
I spent a couple of days with my friends and then went on my way ,
我 花费 一个 夫妻 的 天 和 我的 朋友们 和 然后 去 在 我的 方式 ,

我和朋友们待了两天，然后就继续上路了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðæt] ['leɪdi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kə'nektɪd]
and I have often wondered whether that lady could possibly have connected
和 我 有 经常 想知道 无论 那 女士 可以 可能 有 连接
[maɪ] ['mænhʊd] [vɔɪs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
my manhood voice with that of my childhood .
我的 男子气概 嗓音 和 那 的 我的 童年 .

我常常想，那位女士是否有可能将我成年后的声音与我童年时的声音联系起来。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tai'piŋ] [rɪ'beljən] .
An Incident of the Great Taiping Rebellion .
一个 事件 的 这 伟大的 太平 叛乱 .

太平天国事件之一。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ai] [left] [ˌʃæŋ'haɪ] [ɒn][maɪ]['juːʒuəl] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['hæŋ'kaʊ] .
In the latter part of 1862 I left Shanghai on my usual voyage to Hankow .
在 这 后者 部分 的 - 我 左边 上海 在 我的 通常 航程 到 汉口 .

1862 年下半年，我像往常一样离开上海前往汉口。

[ðɪs] [pɔːt] [ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['jæŋtsi] ['rɪvə(r)] .
This port is six hundred miles up the Yangtse River .
这 港口 是 六 百 英里 向上 这 长江 河 .

这个港口位于长江上游六百英里处。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]
After we had got about sixty miles up the river , which is here about ten miles
后 我们 有 得到 关于 六十 英里 向上 这 河 , 哪个 是 这里 关于 十 英里
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

我们沿河向上游走了大约六十英里后，这条河在这里大约有十英里宽，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
our attention was drawn to a number of human bodies floating down the river ,
我们的 注意力 曾是 绘制 到 一个 数字 的 人类 身体 漂浮的 向下 这 河 ,

我们的注意力被顺流而下的几具人体尸体所吸引，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mjuːtɪleɪtɪd] .
most of them mutilated .
最多 的 他们 残缺 .

他们中的大多数都遭到了残害。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['aʊəz] .
This lasted about thirty hours .
这 持续 关于 三十 小时 .

这种情况持续了大约三十个小时。

[æz; əz] [wiː; wi] [stiːmd] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
As we steamed along near the shore , the farmers , with their families ,
作为 我们 蒸 沿着 靠近 这 支撑 , 这 农民 , 和 他们的 家庭 ,

当我们沿着海岸航行时，农民们和他们的家人……

[wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['gæðəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ,
were for miles gathered here and there , gesticulating , prostrating themselves ,
是 为了 英里 聚集 这里 和 那里 , 做手势 , 俯伏 他们自己 ,

他们从四面八方聚集而来，挥舞着手臂，俯身跪拜。

[ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌs; əs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔːd] .
and praying for us to take them on board .
和 祈祷 为了 我们 到 拿 他们 在 木板 .

并祈祷我们能接纳他们。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəlɪst] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ɔː(r)] [teɪpɪŋz] .
The poor creatures were between the Imperialist soldiers and the rebels , or Taipings .
这 贫穷的 生物 是 之间 这 帝国主义 士兵 和 这 叛军 , 或者 太平 .

这些可怜的人们夹在帝国军队和太平军之间。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['rævɪdʒɪŋ] , ['devəsteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [di'strɔi] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Both of these parties were ravaging , devastating , and destroying all before them ,
两个都 的 这些 各方 是 蹂躏 , 毁灭性的 , 和 摧毁 全部 前 他们 ,

这两个阵营都在肆意蹂躏、摧毁他们所到之处的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peznts] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] .
and the poor peasants had a very hard time .
和 这 贫穷的 农民 有 一个 非常 难的 时间 .

贫苦的农民日子过得很艰难。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn]['aʊə(r)]
We could not help these poor creatures , and had to pass on our
我们 可以 不是 帮助 这些 贫穷的 生物 ， 和 有 到 经过 在 我们的
[wei] .
way .
方式 .

我们无力帮助这些可怜的动物，只能继续前行。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] ['tai'piŋ] [fuː] , " [fuː] " ['miːnɪŋ] " ['sɪti] " [ɪn]
On the third day we passed a city called Taiping Foo , " foo " meaning " city " in
在 这 第三 天 我们 通过了 一个 城市 称为 太平 福 ， " 福 " 意义 " 城市 " 在
[ˌtʃaɪ'niːz] .
Chinese .
中国人 .

第三天我们经过了太平福市，“福”在中文里是“城市”的意思。

[wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
We afterwards learned that for some months the inhabitants of the city
我们 然后 学习 那 为了 一些 几个月 这 居民 的 这 城市
[hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [siːdʒ] [frɒm; frəm][bəʊθ] [bə'lɪdʒərənts] ,
had withstood a siege from both belligerents ,
有 经受住了考验 一个 围城 从 两个都 交战方 ，

后来我们得知，这座城市的居民曾抵御了交战双方长达数月的围攻。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəlɪst] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtaʊ'taɪ] , [ɔː(r)] [meə(r)] ,
and one day the Imperialist general conferred with the Taotai , or mayor ,
和 一 天 这 帝国主义 一般的 授予 和 这 陶台 ， 或者 市长 ，

有一天，帝国将军与桃台（或称市长）商议，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd]
and said that it was well known that the inhabitants had been very good
和 说 那 它 曾是 出色地 已知 那 这 居民 有 到过 非常 好的
[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['feɪvəd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
and had not favored the rebels ,
和 有 不是 受青睐 这 叛军 ，

并表示，众所周知，当地居民一直非常善良，并没有偏袒叛军。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən][ðeə(r)] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['səʊldʒəz] ,
and now if they would open their gates to the Imperial soldiers ,
和 现在 如果 他们 会 打开 他们的 大门 到 这 帝国 士兵 ，

现在，如果他们愿意向帝国士兵敞开城门的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm][kaɪnd] ['triːtmənt] ;
he would promise them kind treatment ;
他 会 承诺 他们 种类 治疗 ；

他会承诺善待他们；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['sɪti]
and the people were weak enough to believe him and opened the city
和 这 人们 是 虚弱的 足够的 到 相信 他 和 打开 这 城市
['geɪts] ,
gates ,
大门 ，

而民众软弱无能，竟然相信了他，打开了城门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['butʃə] [ænd; ənd] [θrəʊn]
and in a few hours nearly the whole population was butchered and thrown
和 在 一个 很少 小时 几乎 这 所有的 人口 曾是 屠宰 和 抛掷
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
into the river ,
进入 这 河 ，

几个小时内，几乎所有人都被屠杀并扔进了河里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['klʌstəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
and those were they whom we had seen floating in clusters a few days before .
和 那些 是 他们 谁 我们 有 已见 漂浮的 在 集群 一个 很少 天 前 .

而那些正是我们几天前看到成群结队漂浮在空中的它们。

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [laɪf][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,
In the course of my journey through life I have been in many strange places ,
在 这 课程 的 我的 旅行 通过 生活 我 有 到过 在 许多 奇怪的 地方 ,

在我的人生旅途中，我到过许多陌生的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][met] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .
and have met many strange people .
和 有 遇见 许多 奇怪的 人们 .

我遇到过很多奇奇怪怪的人。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] — [sʌm; səm] [greɪv] , [sʌm; səm] [geɪ] .
I have seen many strange sights — some grave , some gay .
我 有 已见 许多 奇怪的 景点 — 一些 严重 , 一些 同性恋 .

我见过许多奇特的景象——有些令人肃穆，有些则令人愉悦。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz][ɒn]['pæsɪndʒə(r)] - ['kæriɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kærid] ['meni] ['trævələz] ,
For many years I was on passenger - carrying ships , and have carried many travellers ,
为了 许多 年 我 曾是 在 乘客 - 携带 船舶 , 和 有 携带 许多 旅行者 ,

多年来我一直在客轮上工作，运送过许多旅客。

[ə'mʌŋst] [huːm] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə'tætʃmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
amongst whom some strong and enduring attachments have been made .
在 谁 一些 强的 和 持久 附件 有 到过 制成 .

他们之间建立了一些牢固而持久的感情。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm][bæd]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [met] [sʌm; səm] " [hɑːd] ['kærəktəz] ,
Although I have been in some bad places , and met some " hard characters ,
虽然 我 有 到过 在 一些 坏的 地方 , 和 遇见 一些 " 难的 人物 ,

虽然我曾去过一些糟糕的地方，也遇到过一些“难缠的人”，

" [jet] [wɒz; wəz][ai]['nevə(r)] [mə'lest] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] .
" yet was I never molested in any country in which I have been .
" 然而 曾是 我 绝不 性骚扰 在 任何 国家 在 哪个 我 有 到过 .

然而，在我去过的所有国家，我从未受到过性骚扰。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [mis'fɔːtʃənz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'prest] [baɪ][ðem; ðəm] .
I have seen some misfortunes , but was never depressed by them .
我 有 已见 一些 不幸 , 但 曾是 绝不 郁闷 经过 他们 .

我见过一些不幸的事，但从未因此而沮丧。

[ai][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]['ʌðə(r)z] [huː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [help] .
I could always see around me others who stood in need of help .
我 可以 总是 看 大约 我 其他的 WHO 站立 在 需要 的 帮助 .

我总能看到周围还有其他人需要帮助。

[ai][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɪn] ['fɒrən] [lændz] ,
I have spent a long life in foreign lands ,
我 有 花费 一个 长的 生活 在 外国的 土地 ，

我一生中大部分时间都生活在异国他乡，

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ai][kæn; kən] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]
and happily I can now look back upon the past and say that I have
和 快乐地 我 能 现在 看 后退 之上 这 过去的 和 说 那 我 有
[faʊnd] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] .
found much good in all the lands which Almighty God has permitted me to visit .
成立 很多 好的 在 全部 这 土地 哪个 全能者 上帝 有 允许 我 到 访问 .

令人欣慰的是，我现在可以回顾过去，并说我在全能的上帝允许我游历的所有土地上都发现了许多美好之处。

[maɪ]['mɒtəʊ][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] , ['nevə(r)][dɪ'speə(r)] ; [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .
My motto has always been , Never despair ; persevere , and never give up hope .
我的 座右铭 有 总是 到过 , 绝不 绝望 ; 坚持不懈 , 和 绝不 给 向上 希望 .

我的座右铭一直是：永不绝望，坚持不懈，永不放弃希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] ['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ai][kæn; kən] [lʊk] [bæk]
And now with the most happy memories of the past I can look back
和 现在 和 这 最多 快乐的 回忆 的 这 过去的 我 能 看 后退
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [bles] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [gʊd]
without a moment's regret and ask God to bless all those who have been good
没有 一个 瞬间 后悔 和 问 上帝 到 保佑 全部 那些 WHO 有 到过 好的
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

现在，带着对过去最美好的回忆，我可以毫无遗憾地回顾过去，并祈求上帝保佑所有善待我的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [gʊd] ?
And who has not been good ?
和 WHO 有 不是 到过 好的 ?

谁不好呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神